

Schaerer Coffee Joy



Celý návod k provozu na přiloženém CD!

Complete operating instructions on the accompanying CD.

Kogu kasutusjuhend on kaasasoleval CD-plaadil!

A mellékelt CD tartalmazza a teljes használati utasítást!

Pełna instrukcja obsługi na dołączonym dysku CD!

Kompletný návod na obsluhu je na priloženom CD!

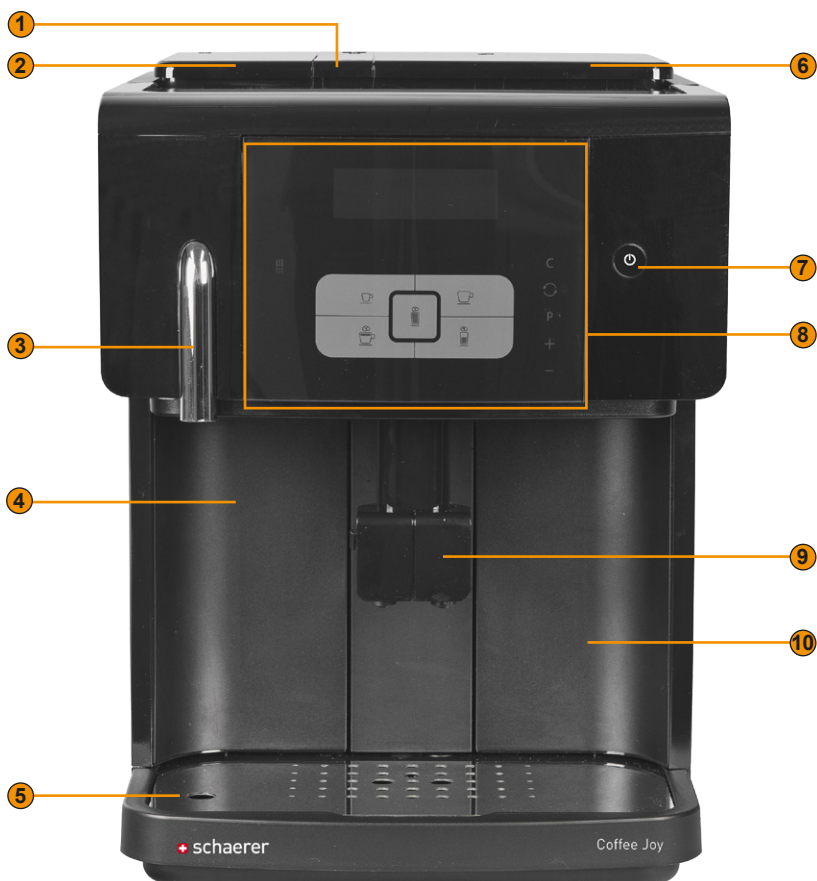
Полное руководство по эксплуатации на прилагаемом компакт-диске!

Tam manuel CD'de olduğunu!

- CS Krátký návod
- EN Short instructions
- ET Kiirjuhend
- HU Rövid utasítás
- PL Instrukcja skrócona
- SK Stručný návod
- RU Краткое руководство
- TR Hızlı Kılavuz



- 1 Inlet for ground coffee
- 2 Bean hopper
- 3 Hot water dispensing
- 4 Grounds container
- 5 Drip tray with drip grid
- 6 Brewing unit shaft cover
- 7 On/off
- 8 User panel
- 9 Beverage outlet
- 10 Drinking water reservoir



- 1 Display
 - 2 Hot water
- | Beverage buttons | | |
|------------------|-------------------|----------------|
| | Press briefly | Press and hold |
| 3 | a Espresso | 2 espressos |
| | b Café crème | 2 café crème |
| | c Latte Macchiato | Milk coffee |
| | d Cappuccino | 2 cappuccinos |
| | e Hot milk | Milk foam |
- 4 Cancel
 - 5 Cleaning menu
 - 6 Programming menu
 - 7 Change adjustable values/
Navigate through menus

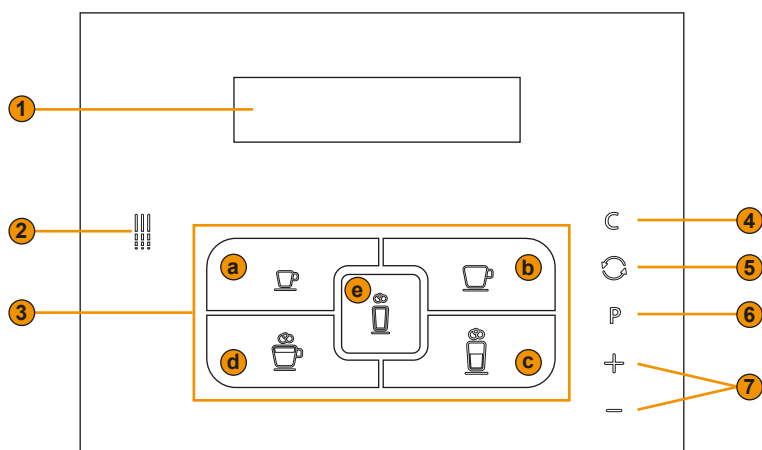


Table of contents

Návod k provozu - Krátký návod

Bezpečnostní pokyny10

Nebezpečí pro uživatele	10
Nebezpečí ohrožení čistícími prostředky	11
Používání	11
Skladování	11
Likvidace	11
Informační služba v případě nouze	11
Nebezpečí pro přístroj	12
Hygienické předpisy	12
Voda	12
Káva	13
Mléko	13

Instalace a uvedení do provozu14

Umístění	14
Stanoviště	14
Klima	14
Napájení	14
Podmínky	14
Hodnoty připojení	15
Přípojka/odtok vody	15
Podmínky	15
Hodnoty připojení	15
Instalace	15
Vybalení přístroje	15
Instalace pevné přípojky vody (Opsiyon)	16
Připojení mléka	16
Program uvedení do provozu	16
Demontáž a likvidace	18

Čištění19

Intervaly čištění	19
Nutnost provést čištění	19
Denní čištění	20
Automatické propláchnutí systému na přípravu kávy	20
Propláchnutí systému mléka	20
Nádoba na sedlinu	20
Odkapní miska	20
Vnitřní nádrž na pitnou vodu	20
Nádoba na mléko	21
Vnitřní prostor přístavné chladicí jednotky	21
Týdenní ruční čištění	22
Čištění každý měsíc	24
Spařovací jednotka	24
V případě potřeby	24
Vnější plochy kávovaru	24
Čištění parní trysky	24
Přídavné přístroje (Opsiyon)	25
Zahřívací propláchnutí	25
Koncept čištění HACCP	25
Předpisy pro čištění	25
Plán čištění	26

Čistící prostředky	27
Tablety Coffeepure	28
Milkpure	28
Prostředek na odstraňování vodního kamene	28

Operating instructions - Short instructions

Safety notes 30

User at risk	30
Risk from cleaning products	31
Application	31
Storage	31
Disposal	31
Emergency information	31
Risk of damage to the machine	32
Hygiene regulations	32
Water	32
Coffee	33
Milk	33

Installation and commissioning 34

Setting up the coffee machine	34
Location	34
Ambient conditions	34
Power supply	34
Conditions	34
Power requirements	35
Water connection/draining	35
Conditions	35
Power requirements	35
Installation	35
Unpacking the machine	35
Installing the mains water supply (Option)	36
Connecting the milk system	36
Commissioning program	36
Deinstallation and disposal	38

Cleaning 39

Cleaning intervals	39
Mandatory cleaning	39
Daily cleaning	40
Automatic coffee system rinsing	40
Milk system rinse	40
Grounds container	40
Drip tray	40
Internal drinking water tank	40
Milk container	41
Interior of the side cooling unit	41
Manual weekly cleaning	42
Monthly cleaning	44
Brewing unit	44
As needed	44
Outer surfaces of the coffee machine	44
Clean the steam nozzle	44
Optional accessories (Option)	45
Warm-up rinsing	45
HACCP cleaning concept	45
Cleaning regulations	45
Cleaning schedule	46
Cleaning products	47
Cleaning tablets	48

Milkpure	48
Descalers	48

Kasutusjuhend - Kiirjuhend

Milkpure	68
Katlakivi eemaldi	68

Ohutusjuhised50

Kasutajaga seotud ohud	50
Puhastusvahendid on ohtlikud	51
Kasutamine	51
Hoiustamine	51
Kasutuselt kõrvaldamine	51
Teave hädajuhtumiteks	51
Masinaga seotud ohud	51
Hügieenieeskirjad	52
Vesi	52
Kohv	53
Piim	53

Paigaldamine ja kasutuselevõtt54

Paigaldamine	54
Asukoht	54
Kliima	54
Energiavarustus	54
Tingimused	54
Ühendusväärtused	55
Veeühendus/äravool	55
Tingimused	55
Ühendusväärtused	55
Paigaldamine	55
Masina lahtipakkimine	55
Püsiva veevarustuse ühendamise (Võimalus)	56
Piima ühendamise	56
Kasutuselevõtu programm	56
Kasutamise lõpetamine ja kõrvaldamine	58

Puhastamine59

Puhastusintervallid	59
Kohustuslik puhastus	59
Igapäevane puhastus	60
Kohvisüsteemi automaatne loputus	60
Piimasüsteemi loputus	60
Kohvipaksuanum	60
Pritsmesahtel	60
Sisemine joogivee mahuti	60
Piima anum	61
Lisajahutusseadme siseruum	61
Iganädalane käsitsi puhastamine	62
Igakuine puhastus	64
Keedukamber	64
Vajadusel	64
Kohvimasina välispinnad	64
Aurudüüsi puhastamine	64
Lisaseadmed (Võimalus)	65
Soojenemisaegne loputus	65
HACCP puhastuskontseptsioon	65
Puhastuseeskirjad	65
Puhastusplaan	66
Puhastusvahendid	67
Puhastustablett	68

Használati utasítás - Rövid utasítás

Biztonsági figyelmeztetések 70

Veszélyben a felhasználó	70
Veszélyes tisztítószer.	71
Használat	71
Tárolás	71
Ártalmatlanítás	71
Tájékoztatás vészhelyzet esetére.	71
Veszélyben a gép.	72
Higiéniai előírások	72
Víz.	72
Kávé	73
Tej.	73

Beszerezés és üzembe helyezés 74

Felállítás.	74
Beszerezés helye	74
Környezet	74
Áramellátás	74
Körülmények.	74
Teljesítményértékek	75
Vízcsatlakozás/-elvezetés	75
Körülmények.	75
Teljesítményértékek	75
Beszerezés	75
A gép kicsomagolása	75
Állandó vízellátás (Opció).	76
Tej csatlakozása	76
Üzembe állítási program	76
Leszerelés és ártalmatlanítás	78

Tisztítás 79

Tisztítási intervallumok.	79
Kötelező tisztítás funkció	79
Napi tisztítás.	80
Kávérendszer automatikus öblítése	80
Tejrendszer öblítése	80
Zacstartály	80
Csepptálca	80
Belső ivóvíztartály.	80
Tejtartály.	81
Külső hűtőegység belsejének tisztítása	81
Heti tisztítás kézzel	82
Havi tisztítás.	84
Forrázó egység.	84
Szükség esetén	84
Kávégép külső felülete	84
A gőzfúvóka tisztítása.	84
Különálló készülékek (Opció).	85
Bemelegítő öblítés	85
HACCP tisztítási napló.	85
Tisztítási előírások	85
Tisztítási napló	86
Tisztítószer.	87
Tisztítótabletta	88

Milkpure.	88
Vízkeeltávolító szer.	88

Instrukcja obsługi - Instrukcja skrócona

Środek do usuwania kamienia 108

Wskazówki bezpieczeństwa 90

Zagrożenia dla użytkownika	90
Zagrożenie stwarzane przez środki czyszczące.	91
Zastosowanie	91
Przechowywanie	91
Utylizacja	91
Pomoc w nagłych wypadkach	91
Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia	92
Przepisy dotyczące higieny	92
Woda	92
Kawa	93
Mleko	93

Instalacja i uruchomienie 94

Ustawienie	94
Miejsce ustawienia:	94
Warunki klimatyczne	94
Zasilanie elektryczne	94
Warunki	94
Parametry przyłączeniowe	95
Przyłącze wody/ odpływ wody	95
Warunki	95
Parametry przyłączeniowe	95
Instalacja	96
Wypakowanie urządzenia	96
Instalacja stałego przyłącza wody (Opcja)	96
Podłączenie przyłącza mleka	96
Program uruchamiania	96
Deinstalacja i utylizacja	98

Czyszczenie 99

Częstotliwość czyszczenia	99
Wymuszenie czyszczenia	99
Codienne czyszczenie	100
Automatyczne płukanie systemu kawy	100
Płukanie systemu mleka	100
Pojemnik na fusy	100
Tacka ociekowa	100
Wewnętrzny zbiornik na wodę pitną	101
Zbiornik na mleko	101
Wnętrze dodatkowej chłodziarki	101
Cotygodniowe czyszczenie ręczne	102
Comiesięczne czyszczenie	104
Zaparzacz	104
W razie potrzeby	104
Powierzchnie zewnętrzne ekspresu do kawy	104
Czyszczenie dyszy parowej	104
Wyposażenie dodatkowe (Opcja)	105
Płukanie rozgrzewające	105
Instrukcja czyszczenia HACCP	105
Zasady czyszczenia	105
Plan czyszczenia	106
Środki czyszczące	107
Tabletka czyszcząca	108
Milkpure	108

Návod na obsluhu- Stručný návod

Bezpečnostné upozornenia 110

Nebezpečenstvo pre používateľa!	110
Nebezpečenstvo spôsobené čistiacim prostriedkom	111
Použitie	111
Uskladnenie	111
Likvidácia	111
Informácia pre núdzové situácie	111
Nebezpečenstvo pre stroj!	112
Hygienické predpisy	112
Voda	112
Káva	113
Mlieko	113

Inštalácia a uvedenie do prevádzky 114

Postavenie	114
Miesto	114
Klíma	114
Zásobovanie energiou	114
Podmienky	114
Pripojovacie hodnoty	115
Prípoj vody / odtok vody	115
Podmienky	115
Pripojovacie hodnoty	115
Inštalácia	115
Vybalíť stroj	115
Inštalovať pevný prípoj vody (Možnosť)	116
Pripojiť mlieko	116
Program uvedenia do prevádzky	116
Odinštalovanie a likvidácia	118

Čistenie 119

Intervaly čistenia	119
Vynútenie čistenia	119
Denné čistenie	120
Automatické vypláchnutie kávového systému	120
Vypláchnutie mliečneho systému	120
Nádoba na usadeniny	120
Odkvapkávací miska	120
Interný zásobník pitnej vody	120
Zásobník na mlieko	121
Vnútorný priestor prídavnej chladiacej jednotky	121
Týždenné manuálne čistenie	122
Mesačné čistenie	124
Jednotka sparovača	124
V prípade potreby	124
Vonkajšie plochy kávovaru	124
Čistenie parnej dýzy	124
Prídavné prístroje (Možnosť)	125
Výplach s ohrevom	125
Koncepcia čistenia podľa HACCP	125
Predpisy pre čistenie	125
Plán čistenia	126
Čistiaci prostriedok	127
Čistiaca tableta	128

Milkpure	128
Odvápňujúci prostriedok	128

Руководство по эксплуатации - Краткое руководство

Правила техники безопасности130

Опасность для пользователя.....	130
Опасности в связи со средствами очистки.....	131
Применение.....	131
Хранение.....	131
Утилизация.....	131
Справочная аварийных служб.....	131
Опасность для машины.....	132
Требования гигиены.....	133
Вода.....	133
Кофе.....	133
Молоко.....	133

Установка и ввод в эксплуатацию.....135

Установка.....	135
Место установки.....	135
Условия окружающей среды.....	135
Электропитание.....	135
Условия.....	135
Параметры подключения.....	136
Подключение к системе водоснабжения/водосливу.....	136
Условия.....	136
Параметры подключения.....	137
Установка.....	137
Распаковка машины.....	137
Подключение к системе водоснабжения (Опция).....	137
Подключение подачи молока.....	137
Программа ввода в эксплуатацию.....	138
Демонтаж и утилизация.....	140

Очистка141

Периодичность очистки.....	141
Принудительная очистка.....	141
Ежедневная очистка.....	142
Автоматическая промывка системы приготовления кофе.....	142
Промывка системы подачи молока.....	142
Контейнер для отходов.....	142
Каплеуловитель.....	142
Внутренняя емкость для питьевой воды.....	143
Емкость для молока.....	143
Внутреннее пространство дополнительного холодильника.....	143
Еженедельная очистка вручную.....	144
Ежемесячная чистка.....	146
Узел пропаривания.....	146
По необходимости.....	146
Внешние поверхности кофемашины.....	146
Очистка парового сопла.....	146
Дополнительные устройства (Опция).....	147
Горячая промывка.....	147
План очистки HACCP.....	148
Предписания по очистке.....	148
План очистки.....	148

Чистящие средства.....	149
Очищающая таблетка.....	150
Milkpure.....	150
Средство для удаления накипи.....	150

İşletme Kılavuzu - Hızlı Kılavuz

Emniyet bilgileri. 152

Kullanıcıya yönelik tehlike	152
Temizleme maddeleri nedeniyle tehlike	153
Uygulama	153
Depolama	153
Tasfiye etme	153
Acil durum bilgi alma.	153
Makine için tehlike	154
Hijyen talimatları.	154
Su	154
Kahve	155
Süt	155

Kurulum ve devreye alma. 156

Kurulum	156
Yer	156
Klima.	156
Enerji beslemesi.	156
Koşullar.	156
Bağlantı değerleri	157
Su bağlantısı / çıkışı.	157
Koşullar.	157
Bağlantı değerleri	157
Kurulum	157
Makinenin ambalajından çıkartılması	157
Sabit su bağlantısının kurulması (Opsiyon)	158
Sütün bağlanması.	158
Devreye alma programı	158
Sökme ve tasfiye	160

Temizlik 161

Temizleme aralıkları.	161
Temizleme zorunluluğu	161
Günlük temizlik.	162
Otomatik kahve sistemi yıkaması	162
Süt sistemini yıkama.	162
Kahve telvesi	162
Damla kasesi	162
Dahili içme suyu deposu.	162
Süt kabı.	163
Ek soğutma biriminin iç bölmesi	163
Haftalık manuel temizlik.	164
Aylık temizlik	166
Kaynatma ünitesi	166
Gerektiğinde.	166
Kahve makinesinin dış yüzeyleri.	166
Buhar memesini temizleme	166
Ek cihazlar (Opsiyon).	167
Isıtma yıkaması	167
HACCP temizlik konsepti	167
Temizleme talimatları	167
Temizlik planı	168
Temizlik maddeleri	170
Temizleme tableti	170

Milkpure.	170
Kireç çözdürme maddesi.	170

Schaerer Coffee Joy

İşletme Kılavuzu - Krátký návod

V03 / 07.2015

Yayınlayan

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Çıkış

Sürüm 03 | 07.2015

Yazılım

V01.05.01

Tasarım ve redaksiyon

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Telif hakkı ©

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Bu belge telif haklarıyla korunmaktadır. Tüm hakları saklıdır. Schaerer AG'nin yazılı izi olmadan elektronik sistemlerle çoğaltılması veya başka bir dile tercüme edilmesi yasaktır. Bu, münferit alt bölümler de dahil olmak üzere tüm belge için geçerlidir. Bu belgenin içeriği, baskı anındaki mevcut, güncel verileri temel alır. Schaerer AG firması, haber vermeden dilediği zaman değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Bu kılavuz içerisinde yer alan tüm resimler, şekiller ve ekran mesajları yalnızca örnektir! Seçeneklerin çokluğu nedeniyle makineniz burada gösterilen cihazdan farklı olabilir. Schaerer AG, sadece Almanca orijinal belgenin içeriğinden sorumludur.

Bezpečnostní pokyny

Maximální bezpečnost patří u společnosti Schaerer AG mezi nejdůležitější charakteristiky výrobku. Účinnost bezpečnostních zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud se k zabránění zranění a ohrožení zdraví dodrží následující body:

- Před použitím si pozorně přečtěte návod k použití.
- Nikdy se nedotýkejte horkých dílů přístroje.
- Kávovar nepoužívejte, pokud bezvadně nepracuje nebo je poškozený.
- Zabudovaná bezpečnostní zařízení nesmíte za žádných okolností měnit.

Nebezpečí pro uživatele

TEHLIKE!
Elektrik çarpması!



Při neodborném zacházení s elektrickými přístroji může dojít k úrazu elektrickým proudem.

Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Práce na elektrických zařízeních smí vykonávat pouze elektrikář.
- Přístroj musí být připojen jen k jistěnému elektrickému obvodu (doporučujeme vést přípojku přes proudový chránič).
- Musí být dodrženy příslušné směrnice pro nízké napětí a/nebo národní popř. místní bezpečnostní ustanovení a předpisy.
- Přípojka musí být uzemněna v souladu s předpisy a zabezpečena proti úrazu elektrickým proudem.
- Napětí se musí shodovat s údaji na typovém štítku přístroje.
- Nikdy se nedotýkejte dílů pod napětím.
- Před vykonáním prací na údržbě vždy vypněte hlavním vypínačem resp. odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Síťový kabel nechávejte vyměnit jen kvalifikovaným servisním technikem.

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Neodborné zacházení s kávovarem může způsobit lehká poranění.

Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, pohybovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi anebo znalostmi o používání, pokud nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní nedostaly pokyny ohledně používání přístroje.
- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Kávovar postavte tak, aby bylo možné bez obtíží provádět ošetřování a údržbu.
- V případě samoobslužných aplikací stejně jako u aplikací s obsluhou musí být přístroj pod dozorem vyškoleného personálu, aby bylo zajištěno dodržování opatření k ošetřování, a aby byl personál přítomen pro případ dotazů ohledně použití přístroje.
- Nádobu na kávová zrnka plňte jen kávovými zrnky, nádobu na prášek jen práškem pro automatickou a ruční vložení jen mletou kávou (nebo čisticí tabletou v rámci čištění).

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Nápoje, s doplňkovými výrobky nebo jejich zbytky, mohou způsobit alergie.

Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- U samoobslužných použití informuje u přístroje připevněný informační štítek o případně použitých alergenních výrobcích.
- V případě použití s obsluhou informuje o případně použitých alergenních doplňkových výrobcích zaškolený personál.

Dikkat!
Sıcak sıvı!



Ve výstupní oblasti nápojů, horké vody a páry hrozí nebezpečí opaření. Během výdeje nebo čištění nikdy nesahejte pod výdejevá místa.

Dikkat!
Sıcak yüzey!



Výdejevá místa a spařovací jednotka mohou být horké. Výdejeových zařízení se dotýkejte jen na k tomu určených držácích. Spařovací jednotku čistěte jen po ochlazení kávovaru.

DIKKAT!
Ezilme tehlikesi!



Při zacházení se všemi pohyblivými komponentami hrozí nebezpečí pohmoždění. U zapnutého kávovaru nikdy nesahejte do nádob na kávová zrnka a mletou kávu nebo do otvoru spařovací jednotky.

Nebezpečí ohrožení čistícími prostředky

Používání

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Nebezpečí otravy při požití čistících prostředků.
Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Čistící prostředky uchovávejte mimo dosah dětí a neoprávněných osob.
- Čistící prostředky nepožívejte.
- Čistící prostředky nemíchejte s jinými chemikáliemi nebo kyselinami.
- Nikdy nedávejte čistící prostředek do nádoby na mléko.
- Čistící prostředek nikdy neplňte do nádrže na pitnou vodu (interní/externí).
- Čistící prostředky a prostředky k odstraňování vodního kamene používejte jen k určenému účelu (viz etiketa).
- Při používání čistících prostředků nejezte a nepijte.
- Při používání čistících prostředků dbejte na správnou ventilaci a odvětrávání.
- Při používání čistících prostředků noste ochranné rukavice.
- Ruce si po použití čistících prostředků pořádně umyjte.



Před použitím čistícího prostředku si pečlivě přečtěte informace na obalu. Jestliže bezpečnostní list nemáte, můžete si jej vyžádat u obytové firmy (viz obal čistícího prostředku).

Skladování

Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- Skladujte chráněné před teplem, světlem a vlhkostí.
- Skladujte odděleně od kyselin.
- Skladujte je jen v originálním balení.
- Čistící prostředky skladujte odděleně na jiném místě.
- Neskladujte je spolu s potravinami a poživatinami.
- Pro skladování chemikálií (čistících prostředků) platí místní zákonné předpisy.

Likvidace

Pokud není možná recyklace, je nutné čistící prostředky a jejich obaly řádně zlikvidovat podle specifikace místních a zákonných předpisů.

Informační služba v případě nouze

U výrobce čistícího prostředku (viz etiketa čistícího prostředku) si zjistěte telefonní číslo na informace v případě nouze (toxikologické informační středisko). Pokud ve vaší zemi taková instituce není, všimněte si následující tabulky:

Švýcarské toxikologické informační centrum	
Volání ze zahraničí	+41 44 251 51 51
Volání ze Švýcarska	145
Internet	www.toxi.ch

Nebezpečí pro přístroj

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Neodborná manipulace s kávovarem může mít za následek poškození nebo znečištění. Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- V případě vody s karbonátovou tvrdostí nad 5°dKH by měl být před přístrojem instalován filtr na vodní kámen, jinak může být kávovar poškozen usazováním vodního kamene.
- Z pojistných důvodů vždy dbejte, aby byl po ukončení provozu uzavřen hlavní vodní ventil (kávovar s pevnou vodovodní přípojkou), vypnut hlavní elektrický vypínač nebo vytažena síťová zástrčka ze zásuvky.
- Musí být dodrženy příslušné směrnice pro nízké napětí a/nebo národní popř. místní bezpečnostní ustanovení a předpisy.
- Přístroj nepoužívejte, je-li zablokován přívod vody. Ohříváče se jinak nedoplní a čerpadlo pak běží „nasucho“.
- Aby se zabránilo, že při prasknutí hadice dojde k poškození vodou, společnost Schaerer AG doporučuje vést vodovodní přípojku přes uzavírací vodní ventil (instalace zákazníkem).
- Po delším přerušení provozu (např. po závodní dovolené) je nutné před obnovením provozu kávovar vyčistit.
- Chraňte kávovar před povětrnostními vlivy (mrazem, vlhkostí, atd.).
- Poruchy smí odstraňovat pouze kvalifikovaný servisní technik.
- Používejte výhradně jen originální náhradní díly Schaerer AG.
- Poškození a netěsnosti znatelné zvenku neodkladně nahlase servisnímu partnerovi a nechejte provést výměnu resp. opravu.
- Přístroj nikdy nestříkejte vodou nebo jej nečistěte parním čističem.
- Při použití karamelizované kávy (aromatická káva) spařovací jednotku dvakrát za den vyčistěte.
- Nádobu na kávová zrnka plňte jen kávovými zrnky, nádobu na mletou kávu jen práškovou kávu pro automaty a vhoz pro mletou kávu jen mletou kávu (nebo čisticí tabletou v rámci čištění).
- Nikdy nepoužívejte kávu sušenou ve zmrazeném stavu, tou se spařovací jednotka zalepí.
- Jestliže byl kávovar a/nebo přídavné přístroje přepravovány za teploty pod 10°C, musí být kávovar a/nebo přídavné přístroje skladovány tři hodiny za pokojové teploty, než je možné připojit kávovar a/nebo přídavné přístroje do elektrické sítě a zapnout je. Jestliže to nebude dodrženo, hrozí následkem tvorby kondenzované vody nebezpečí zkratu nebo poškození elektrických součástí.
- Používejte vždy novou, s přístrojem dodanou sadu hadic (hadice pro pitnou/odpadní vodu). Nikdy nepoužívejte staré sady hadic.

Hygienické předpisy

Voda

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Nesprávná manipulace s vodou může vést ke zdravotním potížím! Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Voda musí být stále čistá.
- Přístroj nesmí být připojen na čistě osmózní vodu nebo jiný druh agresivní vody.
- Karbonátová tvrdost nesmí překročit 5–6 °dKH (německé karbonátové tvrdosti) nebo 8,9–10,7 °fKH (francouzské karbonátové tvrdosti).
- Celková tvrdost musí být vždy vyšší než karbonátová tvrdost.
- Minimální karbonátová tvrdost činí 5 °dKH nebo 8,9 °fKH.
- Maximální obsah chlóru 100 mg na litr.
- Hodnota pH mezi 6,5–7 (pH neutrální).

Přístroje s nádrží na pitnou vodu (interní a externí):

- Nádrž na pitnou vodu plňte každý den čerstvou vodou.
- Před naplněním nádrže na pitnou vodu důkladně vypláchněte.

Káva

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Nesprávná manipulace s kávou může vést ke zdravotním potížím!
Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Před otevřením překontrolujte balení na poškození.
- Nesypte kávy více, než kolik je jí zapotřebí na den.
- Víko nádoby na kávová zrnka po naplnění okamžitě uzavřete.
- Kávu skladujte na suchém, chladném a tmavém místě.
- Kávu skladujte odděleně od čisticích prostředků.
- Spotřebujte nejdříve nejstarší výrobky (princip „first-in-first-out“).
- Spotřebujte před uplynutím doby trvanlivosti.
- Otevřená balení vždy dobře uzavřete, aby se obsah udržel čerstvý a byl chráněn před znečištěním.

Mléko

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Nesprávná manipulace s mlékem může vést ke zdravotním potížím!
Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Nepoužívejte syrové mléko.
- Používejte pouze pasterizované nebo metodou UHT zahřáté mléko.
- Používejte pouze homogenizované mléko.
- Používejte předem vychlazené mléko o teplotě 3–5 °C.
- Při práci s mlékem noste ochranné rukavice.
- Používejte mléko přímo z originálního obalu.
- Nikdy mléko nedolévejte. Nádobu před naplněním vždy důkladně vyčistěte.
- Před otevřením překontrolujte balení na poškození.
- Nenalévejte mléka více, než kolik je zapotřebí na jeden den.
- Víko nádoby na mléko a chladicí jednotku (vnitřní/vnější) po naplnění ihned zavřete.
- Mléko skladujte na suchém, chladném (maks. 7 °C) a tmavém místě.
- Mléko skladujte odděleně od čisticích prostředků.
- Spotřebujte nejdříve nejstarší výrobky (princip „first-in-first-out“).
- Spotřebujte před uplynutím doby trvanlivosti.
- Otevřená balení vždy dobře uzavřete, aby se obsah udržel čerstvý a byl chráněn před znečištěním.

Instalace a uvedení do provozu

Umístění

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Stanoviště

Pro stanoviště kávovaru platí níže uvedené podmínky. Pokud nejsou zajištěny, může se přístroj poškodit.

Bezpodmínečně dodržte následující podmínky:

- Místo instalace musí být stabilní a rovné, aby se nemohlo zdeformovat hmotností kávovaru.
- Kávovar nestavte na vřelý povrch nebo do blízkosti trouby.
- Umístěte kávovar tak, aby mohl být neustále pod dozorem školených pracovníků.
- Potřebné přípojky napájení přiveďte ke stanovišti přístroje podle instalačních výkresů provozovatele až do vzdálenosti 1 m.
- Zachovejte volné prostory pro provádění údržby a obsluhu:

Směrem nahoru ponechte dostatek místa k plnění zrnkovou kávou.

Na levé straně ponechte volný prostor ± 35 cm.

Ponechte volný prostor min. 15 cm od zadní strany přístroje ke stěně (cirkulace vzduchu).

Směrem nahoru ponechte volný prostor min. 250 mm (nezbytné pro vyjmutí spařovací jednotky v rámci čištění a údržby).

- Dodržujte místně platné technické předpisy pro kuchyně.

Klima

Pro stanoviště kávovaru platí níže uvedené klimatické podmínky. Pokud nejsou zajištěny, může se přístroj poškodit.

Bezpodmínečně dodržte následující podmínky:

- Okolní teplota od $+10$ °C do $+40$ °C (50 °F až 104 °F)
- Relativní vlhkost vzduchu max. 80 %
- Kávovar je koncipován výhradně jen pro používání ve vnitřních prostorách. Nepoužívejte jej venku, nikdy jej nevystavujte klimatickým vlivům (dešti, sněhu, mrazu)!

Když byl kávovar vystaven teplotám pod bodem mrazu:

- Před uvedením do provozu kontaktujte zákaznický servis.

Napájení

Podmínky

Elektrické připojení musí být provedeno podle platných předpisů a nařízení platných v zemi použití. Napětí uvedené na typovém štítku se musí shodovat se síťovým napětím v místě instalace.

TEHLIKE!
Elektrik çarpması!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Fáze musí být jištěna hodnotou ampér uvedených na typovém štítku!
- Musí být možné odpojit přístroj od elektrické sítě na všech pólech.
- Nikdy přístroj neuvádějte do provozu s vadným elektrickým kabelem. Defektní elektrický kabel resp. defektní zástrčku dejte ihned vyměnit kvalifikovaným servisním technikem.
- Schaefer AG nedoporučuje používání prodlužovacího kabelu! Jestliže prodlužovací kabel přesto použijete (minimální průřez: $0,75 \text{ mm}^2$), dodržujte údaje výrobce ohledně kabelu

(návod k provozu) a předpisy platné v místě použití.

- Elektrický kabel umístěte tak, aby o něj nikdo nemohl zakopnout. Kabely nevedte kolem rohů a ostrých hran, nepřiskřípněte je nebo nenechávejte volně viset v prostoru. Dále kabely nevedte nad horkými předměty a chraňte je před olejem a agresivními čisticími prostředky.
- Přístroj nikdy nezvedejte nebo netahejte za elektrický kabel. Zástrčku nikdy ze zásuvky nevytahujte za síťový kabel. Nikdy se mokřkýma rukama nedotýkejte kabelu nebo zástrčky! Za žádných okolností nezasunujte mokrou zástrčku do zásuvky!

Hodnoty připojení

Sít'	Hodnoty připojení			Pojistka (domovní)	Průřez vodiče připojovacího kabelu
1L, N, PE	220 - 240 V~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0,75 mm ² 3 x 1 mm ²

Přípojka/odtok vody

Podmínky

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Následkem chybného materiálu a nesprávných hodnot vody se přístroj může poškodit. Bezpodmínečně dodržujte následující body:

Voda musí být bez nečistot a obsah chlóru nesmí překročit 100 mg na litr.

Přístroj nesmí být připojen na čisté osmózní vodu nebo jiný druh agresivní vody.

Karbonátová tvrdost nesmí překročit 5 – 6 °dKH (německé karbonátové tvrdosti) nebo 8 – 10 °fKH (francouzské karbonátové tvrdosti) a hodnota celkové tvrdosti musí být vždy vyšší než karbonátová tvrdost.

Minimální karbonátová tvrdost činí 4 °dKH nebo 7 °fKH. Hodnota pH musí ležet v rozsahu 6,5 – 7.

Používejte vždy novou, s přístrojem dodanou sadu hadic (hadice pro čerstvou/odpadní vodu).

Přívod vody musí být proveden podle platných předpisů a nařízení, platných v zemi použití. Když je přístroj připojen k novému vodovodu, je nutné potrubí a přívodní hadici dobře propláchnout, aby se do přístroje nedostaly žádné nečistoty.

Kávovar musí být připojen k instalovanému vodovodu na pitnou vodu a uzavíracím ventilem.

Hodnoty připojení

Tlak vody	Minimální:	0,2 MPa (2 bar)
	Maximální:	0,6 MPa (6 bar)
Vstupní teplota vody	Minimální:	10 °C
	Maximální:	35 °C

Instalace

Vybalení přístroje



Před zahájením instalace si pozorně přečtěte kapitulu „Podmínky pro postavení“ a „Napájení“!

- Přístroj vybalte.

- ▶ Zkontrolujte, zda zbývající obaly neobsahují dodané příslušenství.
- ▶ Vyjměte dodané příslušenství z nádoby na sedlinu a nádrže na vodu.



Důležité: V případě provozování přístroje s pevnou přípojkou vody v každém případě uschovejte dodanou vnitřní nádrž na pitnou vodu. Ta je nezbytná pro proces odvápnění.

- ▶ Originální obal uchovejte pro případné zaslání zpět.

Instalace pevné přípojky vody (Opsiyon)



Viz přiložený návod k instalaci pevného připojení vody.

Připojení mléka



- ▶ Namontujte hadici na mléko k výdeji nápojů (viz obrázek).
- ▶ Zvolte vhodnou trysku na mléko (hnědá = na chlazené mléko; průhledná = na nechlazené mléko) a nasadte ji na opačný konec hadice na mléko.
- ▶ Nasadte výdej nápojů do držáku.
- ▶ Vyjměte nádobu na sedlinu z kávovaru.
- ▶ Posuňte výdej nápojů do nejnižší polohy.

- ▶ Upněte hadici na mléko do připraveného vedení.



bkz. „Ovládání“ - Naplnění a připojení“ - „Mléko“ pro doplnění mléka. bőlümü.



V případě přístavení externí chladicí jednotky: Provedte instalaci podle návodu k provozu a hadici na mléko z přístroje zaveďte do externí chladicí jednotky.

Program uvedení do provozu

Při prvním spuštění kávovaru bude automaticky vykonán program pro uvedení do provozu. Ten krok za krokem projde prvním nastavením. Níže jsou uvedeny podrobné popisy ke všem krokům.

- ▶ Stiskněte tlačítko .
 - ☒ Kávovar se zapne, zahájí se program pro uvedení do provozu.
- ▶ Postupujte podle instrukcí na dotykové obrazovce.

Obrazovka / text na obrazovce	Popis parametru	Rozsah nastavení	Pokyny
language: english	► Tlačítka $\oplus$ a $\ominus$ zvolte požadovaný jazyk. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ☒ Na displeji se objeví text „První nastavení Vašeho kávovaru Coffee Joy“ ve zvoleném jazyce.	němčina angličtina francouzština nizozemština švédština dánština norština ruština italština španělština japonština	Přednastavena je angličtina.
Čas hh:mm	Nastavení aktuálního času: ► Nastavte hodiny tlačítka $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ► Nastavte minuty tlačítka $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ☒ Objeví se další krok uvedení do provozu.	hh = hodiny mm = minuty	–
Datum dd:mm:yyyy	Nastavení aktuálního data: ► Nastavte dny tlačítka $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ► Nastavte měsíce tlačítka $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ► Nastavte roky tlačítka $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ☒ Objeví se další krok uvedení do provozu.	dd = den mm = měsíc mm = rok	–
Čas vypnutí: 30 dak	V tomto kroku se definuje doba vypnutí. Pokud po vydání nápoje uplyne definovaná doba bez dalšího výdeje, přístroj se automaticky vypne. ► Nastavte minuty tlačítka $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ☒ Objeví se další krok uvedení do provozu.	0 dak 5 – 180 dak	Je-li nastaveno „0 dak“, přístroj se nebude automaticky vypínat.
Tvrdost vody: 13 – 16	Nastavení tvrdosti vody: ► Proveďte zkoušku tvrdosti vody. <i>bkz. „Servis a údržba“ - „Určení tvrdosti vody“.</i> <i>böhlümü.</i> ► Nastavte tvrdost vody tlačítka $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ☒ Objeví se další krok uvedení do provozu.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Obrazovka / text na obrazovce	Popis parametru	Rozsah nastavení	Pokyny
Vodní filtr: ne	Nastavte použití vodního filtru: ► Použití nastavte tlačítky  a  . ► Potvrďte tlačítkem  . Opsiyon 1: Zadání „Ne“ ☒ Objeví se další krok uvedení do provozu. Opsiyon 2: Pokud nastavíte „Ano“, bude automaticky provedeno propláchnutí filtru. ► Postavte pod výdej horké vody nádobu s objemem ca. 3 l. ► Nádrž na pitnou vodu kompletně naplňte. ☒ Po dokončení proplachování filtru se objeví další krok uvedení do provozu.	Ano / ne	Je-li nastaveno „Ano“, bude následně provedeno automatické proplachování filtru.
Přístroj se zahřívá	Přístroj se začne zahřívát. Po zahřátí je provedeno propláchnutí kávového systému. ► Postavte pod výdej nápojů nádobu. ☒ Proplachování trvá ca. 40 sn.	–	Při proplachování kávového systému dochází k vyčištění a zahřátí všech vedení.
 Tlačítko nápoje „Espresso“	Pro dokončení programu uvedení do provozu se provede jedno zkušební spaření. Tlačítko  bliká. ► Postavte pod výdej nápojů vhodnou nádobu. ► Stiskněte tlačítko  . ☒ Zkušební spaření se spustí. ► Zkušební nápoj vylijte, nepijte jej.	–	–
Vaše přání	Kávovar je nyní připraven k provozu.	–	Všechna nastavení, která nyní byla provedena, lze později ještě změnit. <i>bkz. „Programování“.</i> <i>bőlümü.</i>

Demontáž a likvidace



Kávovar se musí zlikvidovat odborně, podle místních a zákonných ustanovení.

- Kontaktujte našeho servisního partnera.

Čištění

Intervaly čištění

Intervaly čištění						
Denně	Týdně	Měsíčně	Automaticky	Po výzvě	V případě potřeby	
Kávovar						
x			x	x		Propláchnutí systému na kávu
x				x		Propláchnutí systému na mléko
	x					Čištění systému na mléko
	x					Čištění přístroje (čisticí program)
		x				Čištění spařovací jednotky
x						Vymytí nádrže na pitnou vodu čerstvou vodou
x				x		Vyjmutí a vyprázdnění nádoby na sedlinu
x				x		Vyjmutí a vyprázdnění odkapávací misky
	x					Vyčištění nádoby na kávová zrna
					x	Čištění parní trysky
					x	Vyčištění vnějších ploch kávovaru
Přídavné přístroje / možnosti						
x						Čištění nádoby na mléko
x						Čištění vnitřku přístavné chladicí jednotky
	x					Čištění vnějších ploch přídavné chladicí jednotky

Legenda

Denně:	Minimálně jednou denně, dle potřeby častěji.
Týdně:	Minimálně jednou týdně, dle potřeby častěji.
Měsíčně:	Minimálně jednou měsíčně, dle potřeby častěji.
Automaticky:	Automaticky při zapnutí nebo vypnutí přístroje.
Po výzvě:	Příslušné výzvy se objeví na obrazovce.
V případě potřeby:	V případě potřeby (při znečištění).



Lepší přehled o nastávajících a již vykonaných čištěních získáte z plánu čištění v této kapitole.

Nutnost provést čištění

Jestliže navzdory výzvě na obrazovce nebude provedeno požadované čištění, nastane (jestliže je to tak naprogramováno) po určité době nutnost provést čištění. Jakmile nastane nutnost provést čištění, je výdej nápojů zablokován.

Až po provedení čištění je výdej nápojů opět uvolněn.



Nutnost provést čištění i dobu, než nutnost nastane, může naprogramovat jen servisní technik.

Denní čištění

Automatické propláchnutí systému na přípravu kávy

Proplachování kávového systému je automaticky provede při každém zapnutí a vypnutí kávovaru. Nevyžaduje žádný další zásah.

Propláchnutí systému mléka

Pokud bylo vydáváno mléko, provede se propláchnutí systému mléka při každém vypnutí kávovaru automaticky. Přitom musí být provedeny následující kroky:

- ▶ Postavte pod výdej nápojů nádobu.
- ▶ Posuňte výdej nápojů do nejvyšší polohy.
- ▶ Nasadte hadici na mléko s tryskou na mléko do výdeje horké vody a otočte jí ve směru hodinových ručiček až nadoraz.
 - ☒ Proplachování systému mléka začne.
- ▶ Pro je skončení hadici na mléko otřete zvenku vlhkým hadříkem.

Mimo to lze propláchnutí systému mléka provést kdykoliv dle potřeby:

- ▶  Stiskněte tlačítko .
 - ☒ Objeví se nabídka pro čištění.
- ▶ Tlačítkem  přejděte k položce nabídky „Propláchnutí systému mléka“.
- ▶  Stiskněte tlačítko .
- ▶ Proveďte všechny kroky popsané výše.

Nádoba na sedlinu

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Kávová sedlina v nádobě na sedlinu může rychle způsobit vznik plísně. Jestliže se spory plísně v přístroji rozšíří, hrozí nebezpečí znečištění kávy. Nádobu na sedlinu proto čistěte každý den.

- ▶ Nádobu na sedlinu důkladně vyčistěte vodou a čisticím prostředkem pro domácnosti.
- ▶ Vypláchněte čistou vodou a osušte čistou utěrkou.

Odkapní miska

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Vysoké teploty mohou mít za následek poškození přístroje. Odkapávací misku nikdy nemyjte v myčce nádobí.

- ▶ Odkapávací misku a odkapávací rošt důkladně vyčistěte čisticím prostředkem pro domácnosti.
- ▶ Vypláchněte čistou vodou a osušte čistou utěrkou.



Vnitřní nádrž na pitnou vodu

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



V důsledku usazenin a bakterií hrozí nebezpečí znečištění nádrže na pitnou vodu. Nádrž na pitnou vodu a víko každý den vymyjte a vyčistěte, nepoužívejte žádné čisticí prostředky.



Ayrıca bkz. „Bezpečnostní pokyny“ - „Hygienické předpisy“ - „Voda“.

- ▶ Nádrž na pitnou vodu důkladně a několikrát vypláchněte čistou vodou.
- ▶ Víko nádrže na pitnou vodu řádně vyčistěte čerstvou vodou.
- ▶ Vysušte čistou utěrkou.

Nádoba na mléko

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Kvůli mléčné usazenině a bakteriím existuje riziko znečištění mléka a nádoby na mléko. Nádrž na mléko s víkem denně a po každém naplnění vyčistěte.



Ayrıca bkz. „Bezpečnostní pokyny“ - „Hygienické předpisy“ - „Mléko“.

- ▶ Promíchejte 5 ml čisticího prostředku Milkpure v nádobě s 500 ml teplé vody.
- ▶ Nádrž na mléko a víko čistěte naředěným čisticím roztokem.
- ▶ Vypláchněte čistou vodou a osušte čistou utěrkou.

Vnitřní prostor přístavné chladicí jednotky

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Kvůli mléčné usazenině a bakteriím existuje riziko znečištění mléka a chladicí jednotky. Chladicí jednotku čistěte denně.

- ▶ Vyjměte nádobu na mléko z chladicí jednotky.
- ▶ Vnitřní prostor chladicí jednotky vymyjte čerstvou vodou a vytřete novou, nepoužitou utěrkou.
- ▶ Nádobu na mléko postavte zpátky do chladicí jednotky.



Ayrıca bkz. „Bezpečnostní pokyny“ – „Hygienické předpisy“ – „Mléko“.

Týdenní ruční čištění

Týdenní čištění
Schaerer Coffee Joy

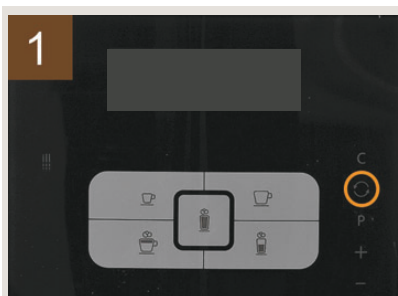
Viz také kapitola „Bezpečnostní pokyny“ a „Čištění“ v návodu k provozu.

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Ve výstupní oblasti nápojů, horké vody a páry hrozí nebezpečí opaření.
Během výdeje nebo čištění nikdy nesahejte pod výdejevá místa.

Čištění přístroje (čisticí program)



- ▶ Stiskněte tlačítko **P**.
- ▶ ☒ Objeví se menu „Programy péče“.
- ▶ Tlačítka **+** a **=** přejděte v menu až k položce „Čištění přístroje“.
- ▶ Potvrďte tlačítkem **P**.
- ▶ ☒ Čisticí program se spustí.



- ▶ Vyprázdněte odkapávací misku.
- ▶ Naplňte nádobu na pitnou vodu.
- ▶ Postavte pod výpusť nápojů nádobu (min. 2 l).



- ▶ Vhodte čisticí tabletu s houbičkou do vhozu.
- ▶ Zavřete víko vhozu a potvrďte stisknutím tlačítka **P**.
- ▶ ☒ Čištění se spustí.
- ▶ ☒ Doba zbývající do konce čištění je zobrazena na displeji.

Čištění systému mléka (manuální)



- Po dokončení čištění přístroje se na displeji objeví výzva k manuálnímu vyčištění systému mléka.
- ▶ Posuňte výpusť nápojů do nejvyšší pozice.
 - ▶ Stiskněte pojistku na zadní straně výpusť nápojů a stáhněte pěnicí hlavu směrem dolů.
 - ▶ Vyjměte nádobu na sedlinu a uvolněte mléčnou hadici z úchytu.

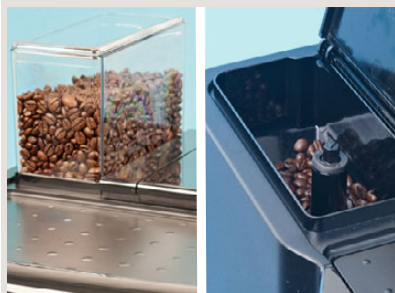


- ▶ Demontujte všechny díly.
- ▶ Vložte všechny součásti na ±30 min do roztoku 500 ml horké vody a 25 ml čisticího prostředku „Milkpure“.
- ▶ Vyčistěte všechny součásti pod tekoucí vlažnou vodou.
- ▶ Výpusť pěnicí hlavy vyčistěte kartáčem obsaženým v dodávce.



- ▶ Obě části nechte zcela vyschnout.
- ▶ Smontujte zpět všechny díly.
- ▶ Nasadte pěnicí hlavu.
- ▶ Upněte mléčnou hadici do připraveného vedení.
- ▶ Vložte nádobu na sedlinu.

Vyčištění nádoby na kávová zrna



Starý tuk ze zrnkové kávy v nádobě na zrna může negativně ovlivnit chuť kávy.

- ▶ Nádobu na zrna vlhkou utěrkou vytřete.
- ▶ Vysušte čistou utěrkou.

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatelé!



Nebezpečí poranění rotujícími mlecími kotouči mlýnku.
Nikdy nesahejte do nádob na zrna, když je kávovar zapnutý.

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatelé!



Neodborné zacházení s kávovými zrny, vodou, mlékem, mletou kávou nebo jinými kávovými součástmi může vést k poškození zdraví!
Dodržujte hygienické předpisy podle HACCP!



Viz kapitola „Bezpečnostní pokyny“ - „Hygienické předpisy HACCP“ v návodu k provozu.

Čištění každý měsíc

Spařovací jednotka

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Zbytky kávy ve spařovací jednotce mohou rychle vyvolat vznik plísň. Jestliže se spory plísň v přístroji rozšíří, hrozí nebezpečí znečištění kávy.
Čistěte spařovací jednotku jednou měsíčně (v závislosti na stupni znečištění) podle popisu.

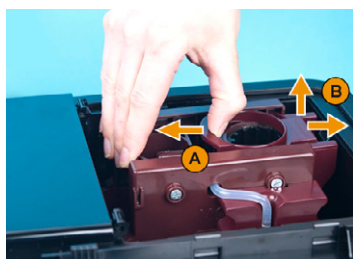
DIKKAT!
Makine için tehlike!



Nikdy nemyjte spařovací jednotku v myčce, může se tím značně poškodit.
Čistěte spařovací jednotku výlučně následovně.



- Sejměte víko ze spařovací jednotky.



- Stáhněte závoru ze spařovací jednotky (A).
- Vyjměte spařovací jednotku z přístroje a mírně ji přitom zatlačte doprava (B).



- Závitem na hlavě spařovací jednotky otočte proti směru otáčení hodinových ručiček, až se stěrač nachází v přední poloze.
- Vyčistěte spařovací jednotku pod tekoucí vodou.
- Nechejte spařovací jednotku úplně vyschnout a až poté ji nasadte zpátky do přístroje.
- Otočte závit na hlavě spařovací jednotky zpět do výchozí polohy (stěrač vzadu).
- Nasadte víko na spařovací šachtu.

V případě potřeby

Vnější plochy kávovaru

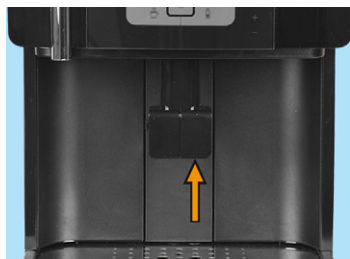
- Před čištěním vnějších ploch přístroj vypněte.
- Nastříkejte na papírovou utěrku běžný prostředek na čištění skla.
- Očistěte jím ovládací panel kávovaru.
- Zbylé plochy kávovaru otřete vlhkou utěrkou.

Čištění parní trysky

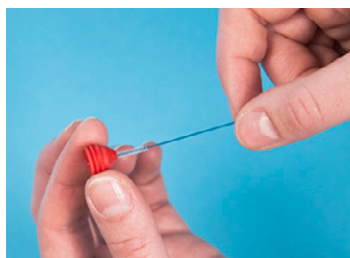
Parní tryska se nachází nahoře ve výdeji nápojů. V případě potřeby je v rozsahu dodávky přístroje obsažena druhá parní tryska.



- Posuňte výdej nápojů do nejvyšší polohy.
- Stiskněte pojistku na zadní straně výdeje nápojů a stáhněte pěnicí hlavu směrem dolů.



- Vyjměte parní trysku zasunutou ve výdeji nápojů.



- Vyčistěte parní trysku kartáčem.
- Nasadte trysku zpět do výdeje nápojů.
- Nasadte pěnicí hlavu.

Přídavné přístroje (Opsiyon)

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Kvůli mléčné usazenině a bakteriím existuje riziko znečištění mléka a chladicí jednotky. Chladicí jednotku čistěte denně.

- Vyjměte nádobu na mléko z chladicí jednotky.
- Vnitřní prostor chladicí jednotky vymyjte čerstvou vodou a vytřete novou, nepoužitou utěrkou.
- Nádobu na mléko postavte zpátky do chladicí jednotky.



Ayrıca bkz. „Bezpečnostní pokyny“ – „Hygienické předpisy“ – „Mléko“.

Zahřívací propláchnutí

Při zahřívacím proplachování dochází k propláchnutí a zahřátí vedení kávovaru. Pokud po nějakou dobu nebyl vydán žádný nápoj, lze před dalším výdejem provést zahřívací propláchnutí. Tím zajistíte optimální teplotu nápoje.

-  Stiskněte tlačítko .
 - ☒ Objeví se nabídka pro čištění.
- Tlačítkem  přejděte k položce nabídky „Zahřívací propláchnutí“.
-  Stiskněte tlačítko .
 - ☒ Spustí se zahřívací propláchnutí.

Koncept čištění HACCP

Předpisy pro čištění

Při řádné instalaci, údržbě, servisu a čištění splňuje kávovar Schaerer AG náležitosti požadavků HACCP.

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Nesprávnou péčí a čištěním kávovaru může při podávání mléčných nápojů dojít k ohrožení zdraví z hlediska hygieny potravin.

Respektujte a dodržujte následující body:

- Během čištění noste ochranné rukavice.
- Ruce si před a po čištění důkladně umyjte.
- Kávovar čistěte denně, po ukončení výdeje nápojů.
- Vyčistěte nádobu na mléko před každým naplněním a ukončením odběru nápojů.
- Nikdy neplňte čisticí prostředek do nádoby na mléko.
- Čisticí prostředek nikdy neplňte do nádrže na pitnou vodu (interní/externí).
- Čisticí prostředky nikdy nemíchejte.
- Čisticí prostředky skladujte odděleně od kávy, mléka a práškových nápojů do automatu.
- Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, kartáče nebo kovové čisticí náčiní.
- Dílů, které přicházejí do styku s nápoji, se po vyčištění již nedotýkejte.
- Dodržujte dávkovací a bezpečnostní pokyny uvedené na čisticím prostředku.
- U denního a týdenního čištění postupujte podle návodu k provozu a čisticích karet.



Lepší přehled o nastávajících a již vykonaných čištěních získáte z plánu čištění v této kapitole.

Plán čištění

- ▶ Zkopírujte koncept čištění HACCP a uložte / vyvěste jej v blízkosti přístroje.
- ▶ Každé provedené čištění potvrďte s uvedením času a podpisu.

Rok: _____

☐ Leden☐ Únor☐ Březen☐ Duben☐ Květen☐ Červen☐ Červenec☐ Srpen☐ Září☐ Říjen☐ Listopad☐ Prosinec

Datum	Provedeno čištění (čas a podpis):					Podpis
	Provádět denně!			Provádět týdně!		
	Denní čištění přístroje	Nádoba na mléko (možnost)	Vyčištění chladicí jednotky (možnost)	Týdenní čištění přístroje	Odstranění námrazy z chladicí jednotky (možnost)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Čisticí prostředky

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Použitím špatných čisticích prostředků se přístroj může poškodit!
Pro denní a týdenní čištění používejte jen čisticí prostředky, které jsou doporučeny společností Schaefer AG.



Před použitím čistícího prostředku si pečlivě přečtěte informace uvedené na obalu a bezpečnostní datový list. Pokud není bezpečnostní datový list k dispozici, vyžádejte si jej u distribuční společnosti.

Tablety Coffeepure

Informace	
Účel použití	Týdenní čištění kávového systému
Účel čištění	Rozpuštění zbytků tuku v systému na přípravu kávy
Intervaly použití	1krát týdně

Milkpure

Informace	
Účel použití	Týdenní čištění systému mléka
Účel čištění	Odstranění vápenných usazenin a mléčného kamene v systému mléka a parní trysce
Intervaly použití	1krát týdně

Prostředek na odstraňování vodního kamene



Informace	
Účel použití	Odstranění vodního kamene z ohřívače vody a potrubního systému
Účel čištění	Odstranění vápenných usazenin v kávovaru
Interval použití	Podle výzvy kávovaru

Schaerer Coffee Joy

Operating instructions - Short instructions

V03 / 07.2015

Published by

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Edition

Version 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Concept and editorial department

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright by ©

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

This document is copyrighted. All rights are reserved. The reproduction, distribution, transmission via electronic systems or translation of this document in another language is not permitted without the written consent of Schaerer Ltd. This applies to the entire document, as well as to individual excerpts thereof. The contents of the document are based on the most current data available at the time of printing. Schaerer Ltd. reserves the right to make changes at any time without further notice. All pictures, illustrations and display messages in this manual serve only as examples. Due to the wide variety of possible options, a particular machine may differ from the devices depicted here. Schaerer AG is only liable for the contents of the original German document.

Safety notes

Maximum safety is one of the most important features of Schaefer AG products. The effectiveness of the safety devices is guaranteed only if the following instructions are observed to prevent injuries and health hazards:

- Read the User Manual carefully before using the device.
- Do not touch hot machine parts.
- Do not use the coffee machine if it is not working properly or is damaged.
- Under no circumstances may the installed safety devices be modified.

User at risk

DANGER!
Risk of electrocution!



Improper handling of electrical devices can result in electric shock.
Please adhere to the following points:

- Work on electrical systems may only be performed by skilled electricians.
- The device must be connected to a fused electrical network (we recommend passing the connection through a fault current circuit breaker).
- All relevant guidelines on low voltage and/or country-specific or local safety regulations and laws must be observed.
- The connection must be properly earthed and protected from electric shock.
- The voltage must correspond to the data on the device's serial plate.
- Never touch energised parts.
- Before carrying out service work, always switch off the main switch and/or disconnect the device from the power supply system.
- The power cable may only be replaced by qualified service technicians.

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of the coffee machine can lead to light injuries.
Please adhere to the following points:

- This device is not intended to be operated by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or obtain instructions from this person on how to operate the device.
- Supervise children to ensure that they do not play with the device.
- The coffee machine must be installed so that there are no impediments to care and maintenance.
- Whether the machine is used for self-service or full-service operation, trained personnel must monitor the machine to ensure that the care measures are performed and that personnel is available to answer questions regarding its use.
- Fill the bean hopper with beans only, the powder container with coffee machine powder only and the manual inlet with ground coffee only (or cleaning tablets during cleaning).

CAUTION!
User at risk!



Beverages containing additional products or traces of these products may trigger allergies.
Please adhere to the following points:

- When used in self-service mode, a sign displayed in the vicinity of the machine should provide information about any additional products used which could trigger an allergic reaction.
- When used in operator service mode, trained personnel should provide information about any additional products used which could trigger an allergic reaction.

CAUTION!
Hot fluid!



There is a risk of scalding in the dispensing area of beverages, hot water and steam.
Never reach under the dispensing points while the machine is dispensing or during cleaning.

CAUTION!
Hot surface!



The dispensing areas and the brewing unit may be hot.
Do not touch any part of the dispensing equipment except the grips provided for this purpose. Only clean the brewing unit when the coffee machine has cooled down.

CAUTION!
Risk of trapping
fingers!



There is a risk of trapping fingers or hands when handling moving components. While the coffee machine is switched on, never reach into the bean or powder containers or into the opening of the brewing unit.

Risk from cleaning products

Application

CAUTION!
User at risk!



Danger of poisoning from swallowing cleaning products.
Please adhere to the following points:

- Store cleaning products away from children and unauthorised persons.
- Do not swallow the cleaning products.
- Never mix cleaning products with other chemicals or acids.
- Never put cleaning products in the milk container.
- Never put cleaning products in the drinking water tank (internal/external).
- Only use the cleaning and descaling products for their intended purpose (see label).
- Do not eat or drink while handling cleaning products.
- Ensure that the area is well-ventilated when handling cleaning products.
- Wear safety gloves when handling cleaning products.
- Wash your hands thoroughly after handling cleaning products.



Before using cleaning products, read the information on the package label carefully. If not available, the HEALTH & SAFETY DATA SHEET can be obtained from the sales partner (see the cleaning product packaging).

Storage

Please adhere to the following points:

- Store in a place that is inaccessible to children and unauthorised persons.
- Protect cleaning products from heat, light and moisture.
- Store in a separate location from acids.
- Store in the original packaging only.
- Store cleaning products for daily and weekly use separately.
- Do not store together with foodstuffs or other edibles.
- Local regulations regarding the storage of chemicals (cleaning products) apply.

Disposal

If the cleaning product must be disposed of unused, dispose of it and the packaging according to the local and legal rules and regulations.

Emergency information

Obtain the phone number of the emergency information service (toxicology information centre) from the cleaning product manufacturer (see cleaning product label). If your country does not have this type of institution, note the following table:

Swiss Toxicological Information Centre	
International calls	+41 44 251 51 51
Call from Switzerland	145
Internet	www.toxi.ch

Risk of damage to the machine

CAUTION!
Risk of machine
damage!



Improper handling of the coffee machine can lead to damage or contamination.
Please adhere to the following points:

- For water with a carbonate hardness above 5°dKH, install a water filter, as otherwise the coffee machine can be damaged due to calcification.
- For insurance law reasons, always ensure that after closing for the day, the main water valve (coffee machine with mains water supply) is closed and the electrical main switch is switched off or the power plug is unplugged.
- All relevant guidelines on low voltage and/or country-specific or local safety regulations and laws must be observed.
- Do not operate the device if the water supply is blocked. Otherwise, the boilers will not be refilled and the pump will run dry.
- To prevent water damage in case of hose breakage, Schaerer AG recommends routing the water supply connection via a water stop valve (at the installation site).
- After extended downtime (e.g. holiday), the coffee machine must be cleaned before it is put back into operation.
- Protect the coffee machine from the weather (frost, moisture, etc.).
- Faults may be remedied by a qualified service technician only.
- Only use Schaerer AG original spare parts.
- Report any noticeable damage or leaks immediately to an authorised service partner and have any faulty parts replaced and/or repaired.
- Never spray the device with water or clean it with a steam cleaner.
- When using caramelised coffee (flavoured coffee), clean the brewing unit twice daily.
- Only fill the bean hopper with coffee beans, the powder container with automatic machine powder and the inlet for ground coffee with ground coffee (or cleaning tablets during cleaning).
- Never use freeze-dried coffee as it clogs the brewing unit.
- If the coffee machine and/or auxiliary equipment is transported at temperatures below 10°C, the coffee machine and/or auxiliary equipment must be stored at room temperature for three hours before connecting the coffee machine and/or auxiliary equipment to the power supply and switching them on. If this instruction is not followed, condensed water may result in short circuits or damage to electrical components.
- Always use the new hose set delivered with the machine (drinking water/waste water hose). Never use old hose sets.

Hygiene regulations

Water

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of water can lead to health problems.
Please adhere to the following points:

- The water must be uncontaminated.
- Do not connect the machine to pure reverse osmosis water or other aggressive types of water.
- The carbonate hardness must not exceed 5-6 °dKH (German carbonate hardness) or 8.9-10.7 °fKH (French carbonate hardness).
- The total hardness must always be higher than the carbonate hardness.
- The minimum carbonate hardness is 5 °dKH or 8.9 °fKH.
- Maximum chlorine content of 100 mg per litre.
- pH value between 6.5–7 (pH neutral).

Machines with drinking water tank (internal & external):

- Fill the drinking water tank daily with fresh water.
- Rinse the drinking water tank thoroughly before filling.

Coffee

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of coffee can lead to health problems.
Please adhere to the following points:

- Check the packaging for damage before opening.
- Do not add more beans than will be needed for one day.
- Close the bean hopper lid immediately after filling.
- Store coffee in a cool, dry, dark place.
- Store coffee separately from cleaning products.
- Use the oldest products first ("first-in-first-out" principle).
- Use before the expiry date.
- Always reclose packages after opening to ensure that the contents remain fresh and are protected from contamination.

Milk

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of milk can lead to health problems.
Please adhere to the following points:

- Do not use unpasteurised or raw milk.
- Only use pasteurised milk or milk heated at ultra-high temperatures.
- Only use homogenised milk.
- Use pre-cooled milk at a temperature between 3–5 °C.
- When working with milk, wear protective gloves.
- Use milk directly from the original packaging.
- Never refill milk. Always clean the container thoroughly before filling.
- Check the packaging for damage before opening.
- Do not add more milk than will be needed for one day.
- Close the milk container lid and cooling unit (internal/external) immediately after filling.
- Store milk in a cool, dry (max. 7 °C) and dark place.
- Store milk separately from cleaning products.
- Use the oldest products first ("first-in-first-out" principle).
- Use before the expiry date.
- Always reclose packages after opening to ensure that the contents remain fresh and are protected from contamination.

Installation and commissioning

Setting up the coffee machine

CAUTION!

Risk of machine damage!



Location

The location where the coffee machine is set up must meet the conditions specified below. If these conditions are not ensured, the coffee machine may become damaged. Please adhere to the following conditions:

- The installation surface must be stable and level so that it does not become deformed under the weight of the coffee machine.
- Do not set up the coffee machine on hot surfaces or close to ovens.
- Set up the coffee machine in such a way that it can be monitored by trained personnel at all times.
- The required supply terminals must be within 1 m of the machine location according to the on-site installation plans.
- Maintain the following clearances for maintenance work and operation:

Allow enough space above the machine to refill beans.

Leave a clearance of ± 35 cm on the left side.

Leave a clearance of min. 15 cm from the rear of the machine to the wall (air circulation).

Leave a clearance of min. 250 mm above the machine (needed to remove the brewing unit for cleaning and maintenance).

- Comply with all applicable local kitchen regulations.

Ambient conditions

CAUTION!

Risk of machine damage!



The location where the coffee machine is set up must provide the ambient conditions specified below. If these conditions are not ensured, the coffee machine may become damaged.

Please adhere to the following conditions:

- Ambient temperature of $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($50\text{ }^{\circ}\text{F}$ to $104\text{ }^{\circ}\text{F}$)
- Relative humidity of max. 80% RH
- The coffee machine is designed for indoor use only. Do not use in the open and never expose to the weather (rain, snow, subzero temperatures).

If the coffee machine was exposed to subzero temperatures:

- Contact customer service before commissioning.

Power supply

Conditions

The power supply connection must be made in accordance with the applicable requirements and the regulations of the respective country. The voltage specified on the serial plate must match the supply voltage at the installation location.

DANGER!

Risk of electrocution!



Danger of electric shock!

Please adhere to the following points:

- The phase must be fused at the ampere value specified on the serial plate.
- It must be possible to disconnect the device from the mains power supply at all poles.
- Never operate a device with a damaged power cable. Have a defective power cable or plug replaced immediately by a qualified service technician.
- Schaefer AG recommends against using an extension cable. If an extension cable is used despite this (minimum cross-section: 0.75 mm^2), please comply with the manufacturer's

specifications for the cable (operating instructions) and with locally applicable regulations.

- Route the power cable in such a way that it does not present a tripping hazard. Do not pull the cable over corners or sharp edges, pinch it between objects or allow it to hang loosely in the open. Do not position the cable over hot objects, and protect the cable from exposure to oil and aggressive cleaning products.
- Never lift or pull the device by the power cable. Never pull the plug out of the socket by its cable. Never touch the power cable or plug with wet hands. Never insert a wet plug into a power socket.

Power requirements

Mains	Power requirements			Fuse protection (site face)	Connecting cable conductor cross-section
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Water connection/draining

Conditions

CAUTION!
Risk of machine damage!



The machine can suffer damage due to bad material and wrong water values. It is imperative that the following points are complied with:

The water must be free of contaminants and the chlorine content must not exceed 100 mg per litre.

Do not connect the machine to pure reverse osmosis water or other aggressive types of water.

The carbonate hardness must not exceed 5 – 6°dKH (German carbonate hardness) or 8 – 10°fKH (French carbonate hardness), and the total hardness value must always be greater than the carbonate hardness.

The minimum carbonate hardness is 4°dKH or 7°fKH. The pH value must be between 6.5 – 7.

Always use the new hose set (fresh water/waste water hose) provided with the machine.

The water supply connection must be made in accordance with the applicable requirements and the regulations of the respective country. If the machine is connected to a newly installed water pipe, the pipe and infeed hose must be rinsed well to ensure that no dirt gets into the machine.

The coffee machine must be connected to an installed drinking water line with a shut-off valve.

Power requirements

Water pressure	Minimum:	0.2 MPa (2 bar)
	Maximum:	0.6 MPa (6 bar)
Water inlet temperature	Minimum:	10°C
	Maximum:	35°C

Installation

Unpacking the machine



Read the "Setting up the coffee machine" and "Power supply" chapters carefully before installing.

- ▶ Unpack the machine.
- ▶ Check the remaining package contents for accessories.
- ▶ Remove the accessories supplied in the grounds container and water tank.



Important: When operating the machine with a mains water supply, it is important that you keep the provided internal drinking water tank. It is needed during the descaling process.

- ▶ Keep the original packaging in case the equipment needs to be sent back.

Installing the mains water supply (Option)



See the supplied installation instructions on the mains water supply.

Connecting the milk system



- ▶ Mounting the milk hose on the beverage outlet (see figure).
- ▶ Select a suitable milk nozzle (brown = for cooled milk; transparent = for uncooled milk) and insert at the lower end of the milk hose.
- ▶ Insert the beverage outlet into the holder.
- ▶ Remove the grounds container out of the coffee machine.
- ▶ Move the beverage outlet to the lowest position.



- ▶ Clamp the milk hose into the guide intended for this purpose.



See "Operation" - "Filling and connecting" - "Milk" for filling milk.



If an external cooling unit is used: install the cooling unit as described in the operating instructions and route the milk hose from the coffee machine to the external cooling unit.

Commissioning program

When the coffee machine is started for the first time, the commissioning program is executed automatically. It goes through the initial settings step by step. A detailed description of all steps follows.

- ▶  Press the button.
 - ☑ The coffee machine switches on and the commissioning program begins.
- ▶ Follow the instructions on the touch screen.

Display/ display text	Parameter description	Setting range	Notes
language: English	▶ Select the required language with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ☒ "Initial setup of your Coffee Joy" appears on the display in the selected language.	German English French Dutch Swedish Danish Norwegian Russian Italian Spanish Japanese	The presetting is "English".
Time hh:mm	To set the current time: ▶ Set the hours with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ▶ Set the minutes with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ☒ The next commissioning step appears.	hh = hours mm = minutes	–
Date dd:mm:yyyy	Set the current date: ▶ Set the day with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ▶ Set the month with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ▶ Set the year with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ☒ The next commissioning step appears.	dd = day mm = month mm = year	–
Switching off time: 30 min	The switch-off time is defined in this step. After a beverage is dispensed, if the defined time elapses without another beverage being dispensed, the machine switches off automatically. ▶ Set the minutes with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ☒ The next commissioning step appears.	0 min 5 – 180 min	If set to "0 min", the machine does not switch off automatically.
Water hardness: 13 – 16	To set the water hardness: ▶ Perform the water hardness test. <i>See "Service and maintenance" - "Determining the water hardness".</i> ▶ Set the water hardness with $\oplus$ and $\ominus$. ▶ Confirm by touching $\mathbb{P}$. ☒ The next commissioning step appears.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 >16	–

Display/ display text	Parameter description	Setting range	Notes
Water filter: No	To set the use of a water filter: ► Set the use with  and . ► Confirm by touching . Option 1: Input "no" ☒ The next commissioning step appears. Option 2: If "yes" is set, the filter rinse is executed automatically. ► Place a container with a capacity of ca. 3 l under the hot water outlet. ► Fill the drinking water container completely. ☒ After the filter rinse cycle is completed, the next step is displayed.	Yes/No	If "Yes" is set, a filter rinse is then executed automatically.
The machine heats up	The coffee machine begins heating up. After heating, the coffee system is rinsed. ► Place a container under the beverage outlet. ☒ The rinse cycle takes ca. 40 sec.	–	The coffee system rinse cleans and warms up all pipes.
 "Espresso" beverage button	A test brewing is performed at the end of the commissioning program. The  button flashes. ► Place a suitable container below the beverage outlet. ► Press the  button. ☒ The test brewing starts. ► Pour away the test beverage; do not drink it.	–	–
Your selection please	The coffee machine is now ready to use.	–	All settings that were made now can be changed later. See "Programming".

Deinstallation and disposal



The coffee machine must be disposed of correctly in conformity with local and legal regulations.

- Contact your service partner.

Cleaning

Cleaning intervals

Cleaning intervals						
Daily	Weekly	Once a month	Automatically	As instructed	As needed	
Coffee machine						
x			x	x		Coffee system rinse
x				x		Milk system rinse
	x					Clean the milk system
	x					Machine cleaning (cleaning programme)
		x				Clean the brewing unit
x						Rinse the drinking water tank with fresh water
x				x		Empty and clean the grounds container
x				x		Empty and clean the drip tray
	x					Clean the bean hopper
					x	Clean the steam nozzle
					x	Clean the outer surfaces of the coffee machine
Optional accessories/options						
x						Clean the milk container
x						Clean the interior of the side cooling unit
	x					Clean the outer surfaces of the side cooling unit

Legend

Daily:	At least once a day or more often if necessary.
Weekly:	At least once a week or more often if necessary.
Monthly:	At least once monthly or more often if necessary.
Automatically:	Automatically when switching the machine on or off.
As instructed:	An instruction appears on the display.
As needed:	As needed (if dirty).



For a better overview of the cleaning steps that are required or that have already been performed, use the cleaning schedule in this chapter.

Mandatory cleaning

If a due cleaning procedure is not performed despite being requested on the display, mandatory cleaning will set in (if programmed) after a certain time. When mandatory cleaning sets in, beverage dispensing is blocked.

Beverages cannot be dispensed again until after the machine has been cleaned.



Mandatory cleaning and the period that elapses before it sets in can only be programmed by the service technician.

Daily cleaning

Automatic coffee system rinsing

The coffee system rinse is automatically performed every time the coffee machine is switched on and off. User actions are not required.

Milk system rinse

If milk was dispensed, the milk system is automatically rinsed every time the coffee machine is switched off. The following steps need to be performed:

- ▶ Place a container under the beverage outlet.
- ▶ Slide the beverage outlet to the highest position.
- ▶ Insert the milk hose with the milk nozzle in the hot water outlet and turn it clockwise all the way.
 - ☑ The milk system rinse begins.
- ▶ After the milk system rinse, wipe off the outside of the milk hose with a moist cloth.

The milk system can also be rinsed as needed:

- ▶  Press the button.
 - ☑ The cleaning menu appears.
- ▶ Navigate to the "milk system rinsing" menu with the  button.
- ▶  Press the button.
- ▶ Perform all steps as described above.

Grounds container

CAUTION!
User at risk!



Coffee grounds in the grounds container can quickly lead to mould formation. The spread of mould spores in the machine results in the danger of contamination of the coffee.

Therefore, clean the grounds container daily.

- ▶ Thoroughly clean the grounds container with water and a household cleaning product.
- ▶ Rinse with clear water and dry with a clean cloth.

Drip tray

CAUTION!
Risk of machine damage!



High temperatures may lead to damage.

Never clean the drip tray in the dishwasher.



- ▶ Thoroughly clean the drip tray and the drip grid with water and a household cleaning product.
- ▶ Rinse with clear water and dry with a clean cloth.

Internal drinking water tank

CAUTION!
User at risk!



There is a contamination danger for the drinking water tank due to deposits and bacteria.

Rinse and clean the drinking water tank and lid every day; do not use cleaning products.



See also "Safety notes" - "Hygienic regulations" - "Water".

- ▶ Thoroughly rinse the drinking water tank with fresh water several times.
- ▶ Thoroughly clean the lid of the drinking water tank with fresh water.
- ▶ Dry with a clean cloth.

Milk container

CAUTION!
User at risk!



There is a danger of contamination of the milk and milk container due to milk deposits and bacteria.

Clean the milk container and lid daily and every time before filling.



See also "Safety notes" - "Hygiene rules" - "Milk".

- ▶ Mix 5 ml of the cleaning product Milkpure with 500 ml of warm water in a container.
- ▶ Clean the milk container and lid with the prepared cleaning solution.
- ▶ Rinse with clear water and dry with a clean cloth.

Interior of the side cooling unit

CAUTION!
User at risk!



There is a risk of contamination of the milk and cooling unit due to milk deposits and bacteria.

Clean the cooling unit daily.

- ▶ Take the milk container out of the cooling unit.
- ▶ Wipe out the inside of the cooling unit with fresh water and a fresh, unused cloth.
- ▶ Place the milk back into the cooling unit.



See also "Safety notes" - "Hygiene rules" - "Milk".

Manual weekly cleaning

Weekly cleaning

Schaerer Coffee Joy



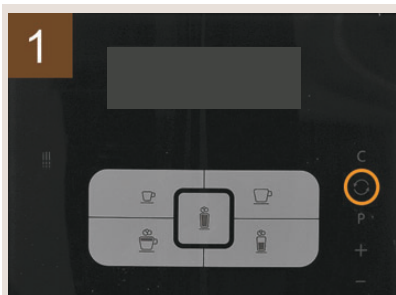
See also "Safety instructions" and "Cleaning" in the operating instructions.

CAUTION!
User at risk!



There is a risk of scalding in the dispensing area of beverages, hot water and steam.
Never reach under the dispensing areas during dispensing or cleaning.

Machine cleaning (cleaning programme)



- ▶ - Press the button.
 - ☑ The "Maintenance program" menu appears.
- ▶ Leaf through the menu to "Machine cleaning" using and .
- ▶ Confirm with .
- ☑ The cleaning programme starts.



- ▶ Empty the drip tray.
- ▶ Fill the drinking water tank.
- ▶ Place a container (min. 2 l) under the beverage outlet.



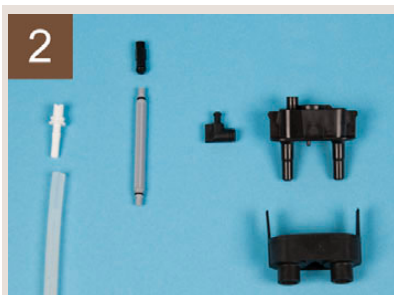
- ▶ Drop the cleaning tablet into the inlet with the little sponge.
- ▶ Close the inlet lid and confirm with .
- ☑ Cleaning starts.
- ☑ The remaining cleaning duration appears on the display.

Milk system cleaning (manual)



After the machine cleaning programme is finished, the instruction for manual milk system cleaning appears on the display.

- ▶ Slide the beverage outlet to the highest position.
- ▶ Press the release on the back of the beverage outlet and pull the foamer head down and off.
- ▶ Remove the grounds container and release the milk hose out of the guide.



- ▶ Disassemble all parts.
- ▶ Immerse all parts in a solution of 500 ml of hot water and 25 ml of "Milk-pure" cleaning product for ± 30 min.
- ▶ Wash all parts under luke warm, running water.
- ▶ Clean the outlets of the foamer head with the brushes contained in the scope of supply.



- ▶ Let the parts dry fully.
- ▶ Reassemble all parts.
- ▶ Attach the foamer head.
- ▶ Clamp the milk hose into the guide intended for this purpose.
- ▶ Insert the grounds container.

Cleaning the bean hopper



Old bean grease in the bean hopper can have a negative impact on the coffee quality.

- Wipe the inside of the bean hopper with a moist cloth.
- Dry with a clean cloth.

CAUTION!
User at risk!



Danger of injury from the rotating grinding discs in the grinder.
Never reach into the bean hopper while the coffee machine is switched on.

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of beans, water, milk, powder or other coffee ingredients can lead to health problems!
Comply with the hygiene regulations stipulated in HACCP!



See "Safety instructions" - "HACCP hygiene regulations" in the operating instructions.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V02 | 08.2012
QRCSJ_w_en

N° 022481

Monthly cleaning

CAUTION!
User at risk!



CAUTION!
Risk of machine
damage!



Brewing unit

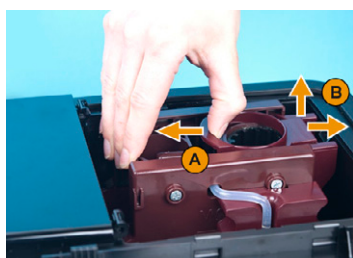
Coffee residue in the brewing unit can quickly lead to the formation of mould. The spread of mould spores in the machine results in the danger of contamination of the coffee.

Clean the brewing unit monthly (depending on the degree of soiling) as described.

Never wash the brewing unit in a dishwasher as this may damage the unit considerably. Only clean the brewing unit as described below.



- Remove the lid over the brewing unit.



- Pull back the latch of the brewing unit (A).
- Pull the brewing unit out of the machine while pushing it slightly to the right (B).



- Turn the thread on the head of the brewing unit anticlockwise until the ejector is located in the front position.
- Clean the brewing unit under flowing water.
- Let the brewing unit dry fully before reinstalling it in the machine.
- Turn the thread on the head of the brewing unit back into the original position (rear scraper).
- Place the lid on the brewing chamber.

As needed

Outer surfaces of the coffee machine

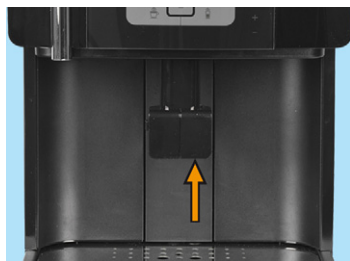
- Switch off the machine before cleaning the outer surfaces.
- Spray a commercially available glass cleaner onto a paper towel.
- Use it to clean the user panel of the coffee machine.
- Clean the remaining outer surfaces of the coffee machine with a moist cloth.

Clean the steam nozzle

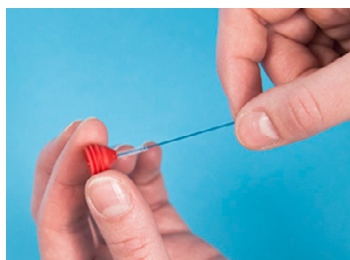
The steam nozzle is located at the top in the beverage outlet. If needed, a second steam nozzle is contained in the scope of supply.



- ▶ Slide the beverage outlet to the highest position.
- ▶ Press the release on the back of the beverage outlet and pull the foamer head down and off.



- ▶ Take out the steam nozzle located in the beverage outlet at the top.



- ▶ Clean the steam nozzle with the brush.
- ▶ Insert the steam nozzle back into the beverage outlet.
- ▶ Attach the foamer head.

Optional accessories (Option)

CAUTION!
User at risk!



There is a risk of contamination of the milk and cooling unit due to milk deposits and bacteria.

Clean the cooling unit daily.

- ▶ Take the milk container out of the cooling unit.
- ▶ Wipe out the inside of the cooling unit with fresh water and a fresh, unused cloth.
- ▶ Place the milk back into the cooling unit.



See also "Safety notes" - "Hygiene rules" - "Milk".

Warm-up rinsing

The warm-up rinse rinses and warms the coffee machine pipes. If a beverage has not been dispensed for some time, a warm-up rinse can be performed before the next beverage is dispensed. This guarantees that the beverage has an optimal temperature.

- ▶ Press the button.
 - ☒ The cleaning menu appears.
- ▶ Navigate to the "warm-up rinsing" menu with the button.
- ▶ Press the button.
 - ☒ Warm-up rinsing is performed.

HACCP cleaning concept

Cleaning regulations

When installation, maintenance, care and cleaning are performed properly, Schaerer AG coffee machines satisfy the conditions of HACCP requirements.

CAUTION!
Risk of machine
damage!



If the coffee machine is not cared for and cleaned properly, the dispensing of milk beverages will become a health hazard in terms of food hygiene.

Note and adhere to the following instructions:

- Wear safety gloves during cleaning.
- Wash your hands thoroughly before and after cleaning.
- Clean the coffee machine daily after beverage dispensing has ended.
- Clean the milk container every time before filling and after you have finished dispensing beverages for the day.
- Never put cleaning products in the milk container.
- Never put cleaning products in the drinking water tank (internal/external).
- Never mix cleaning products.
- Store cleaning products separately from coffee, milk and coffee machine powder.
- Do not use any abrasive products, brushes or cleaning tools made of metal.
- Do not touch parts that come into contact with beverages after cleaning.
- Read and follow the dosing and safety instructions specified on the cleaning product.
- For daily and weekly cleaning, proceed as described in the operating instructions and on the cleaning cards.



For a better overview of the cleaning steps that are required or that have already been performed, use the cleaning schedule in this chapter.

Cleaning schedule

- Copy the HACCP cleaning concept and store/post it in the vicinity of the machine.
- Record each cleaning with the time and a signature.

Year: _____

☐ January☐ February☐ March☐ April☐ May☐ June☐ July☐ August☐ September☐ October☐ November☐ December

Date	Machine cleanings (time and signature):					Signature
	Perform daily!			Perform weekly!		
	Daily machine cleaning	Milk container (option)	Cleaning of cooler (option)	Weekly machine cleaning	Defrosting of cooler (option)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Cleaning products

CAUTION!
Risk of machine damage!



Use of the wrong cleaning products may damage the machine.
Use only cleaning products for daily and weekly cleaning that are recommended by Schaerer AG.



Before using a cleaning product, read the information on the package label and the HEALTH & SAFETY DATA SHEET carefully. If a HEALTH & SAFETY DATA SHEET is not present, please request it from the sales partner.

Cleaning tablets

Information	
Application	Weekly cleaning, coffee system
Purpose of cleaning	Removal of grease residue in the coffee system
Application interval	Once a week

Milkpure

Information	
Application	Weekly cleaning of the milk system
Purpose of cleaning	Removal of lime scale deposits and milk stone from the milk system and steam nozzle
Application interval	Once a week

Descalers

Information	
Application	Descaling the boiler and line system
Purpose of cleaning	Removal of lime scale deposits in the coffee machine
Application interval	As instructed by the coffee machine

Schaerer Coffee Joy

Kasutusjuhend - Kiirjuhend

V03 / 07.2015

Väljaandja

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Väljastus

Versioon 03 | 07.2015

Tarkvara

V01.05.01

Kontseptsioon ja toimetamine

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Autoriõigus ©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

See dokument on kaitstud autoriõigusega. Kõik õigused on kaitstud. Paljundamine, levitamine, elektrooniliste süsteemide abil edastamine ja tõlkimine on ilma Schaerer Ltd. kirjaliku loata keelatud. See kehtib nii kogu dokumendi kui ka selle üksikute osade kohta. Dokumendi sisu põhineb trükkimise hetkel kehtinud uusimatel andmetel. Schaerer Ltd. jätab endale õiguse teha dokumendis igal ajal ilma etteteatamata muudatusi. Kõik käesolevas juhendis olevad joonised, illustratsioonid ja ekraaniteated on illustreeriva iseloomuga! Lisavarustuse laia valiku tõttu võib teie masin siin kujutatutest erineda. Schaerer Ltd. vastutab ainult saksakeelse originaaldokumendi sisu eest.

Ohutusjuhised

Maksimaalne ohutus on Schaerer AG jaoks üks olulisemaid tooteomadusi. Ohutusseadiste tõhusus on tagatud ainult siis, kui vigastuste ja terviseohtude vältimiseks arvestatakse järgmiste punktidega.

- Lugege kasutusjuhend enne seadme kasutamist hoolikalt läbi.
- Ärge puutuge kuumi masina osi.
- Ärge kasutage kohvimasinat, kui see ei tööta tõrgeteta või kui see on kahjustatud.
- Sisseehitatud ohutusseadiseid ei tohi mingil juhul muuta.

Kasutajaga seotud ohud

OHT!
Elektrilöögi oht!



Elektriseadmete asjatundmatul käsitsemisel võib saada elektrilöögi. Järgige kindlasti järgmisi punkte.

- Elektrisüsteemi kallal tohivad töötada üksnes elektrikud.
- Seade tuleb ühendata maandusega vooluvõrku (soovitame ühendada rikkevoolukaitselülitiga).
- Järgige vastavaid madalpinge-eeskirju ja/või regionaalseid või kohalikke ohutuseeskirju ja -nõudeid.
- Ühendus peab olema nõuetekohaselt maandatud ja elektrilöögi vastu kindlustatud.
- Pinge peab vastama seadme tüübisildil olevatele andmetele.
- Ärge puudutage kunagi pinget all olevaid osi.
- Enne hooldustööde tegemist tuleb pealüliti välja lülitada või seade toitevõrgust lahutada.
- Toitekaablit tohib vahetada üksnes kvalifitseeritud hooldustehnik.

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Kohvimasina asjatundmatu käsitsemise tagajärjel võivad tekkida kerged vigastused. Järgige kindlasti järgmisi punkte.

- See seade ei ole mõeldud isikutele (sh lastele), kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kasutamiseks ebapiisavad kogemused ja/või teadmised, välja arvatud juhul, kui neid jälgib nende ohutuse eest vastutav isik või kui neid on seadme kasutamise osas juhendatud.
- Jälgige lapsi, et nad seadmega ei mängiks.
- Paigaldage kohvimasin selliselt, et hooldus ja korrashoid oleks takistamatult võimalik.
- Iseteenindatavate masinate ning teenindajaga masinate korral peab masinat jälgima koolitatud personal, tagades hooldusmeetmete järgimise ning kasutusosalastele küsimustele vastamise.
- Täitke oamahuti ainult kohviubadega, pulbrimahuti ainult automaadipulbriga ja käsitsi täitmise avast pange sisse ainult jahvatatud kohvi (või puhastamise ajal puhastustablett).

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Lisaproduktidega või nende jääkidega joogid võivad põhjustada allergiaid. Järgige kindlasti järgmisi punkte.

- Iseteenindatavate masinate juures peab sinna paigaldatud teavitussilt hoiatama võimalike allergiat põhjustavate lisaproduktide kasutamise kohta.
- Teenindusega masinate korral peab koolitatud personal hoiatama võimalike allergiat põhjustavate lisaproduktide kasutamise kohta.

ETTEVAATUST!
Kuum vedelik!



Jookide, kuuma vee ja auru väljastamise alas on põletusohu. Ärge võtke väljastamise või puhastamise ajal väljavoolutorudest kinni.

ETTEVAATUST!
Kuum pind!



Väljastuskohad ja keedukamber võivad kuumeneda. Puudutage väljavoolutoru ainult selleks ettenähtud pidemetest. Keedukambrit võib puustada ainult siis, kui kohvimasin on jahtunud.

ETTEVAATUST!
Muljumisoht!



Kõigi liikuvate osade juures on muljumisoht. Sisselülitatud kohvimasina korral ei tohi käsi asetada kunagi kohviubade ega pulbri- numasse ega ka keedukambri avasse.

Puhastusvahendid on ohtlikud

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Mürgistusoht puhastusvahendi manustamisel.
Järgige kindlasti järgmisi punkte.

- Puhastusvahendit tuleb hoida lastele ja volitamata isikutele kättesaamatult.
- Ärge laske puhastusvahendil suhu sattuda.
- Ärge segage puhastusvahendit teiste kemikaalide ega hapetega.
- Ärge pange kunagi piimaanumasse puhastusvahendit.
- Ärge kunagi pange puhastusvahendit joogiveepaaki (sisemisse/välisesse).
- Kasutage puhastus- ja katlakivieemaldusvahendeid ainult ettenähtud otstarbel (vt etiketti).
- Puhastusvahendi kasutamise ajal ärge sööge ega jooge.
- Hoolitsege, et puhastusvahendi kasutamise ajal oleks korralik ventilatsioon.
- Kandke puhastusvahendi kasutamise ajal kaitsekindaid.
- Pärast puhastusvahendi kasutamist peske käed kohe põhjalikult puhtaks.



Enne puhastusvahendi kasutamist lugege hoolikalt pakendil olevat teavet. Kui ohutuskarti ei ole, saab selle küsida müügiesindusest (vt puhastusvahendi pakendit).

Hoiustamine

Järgige kindlasti järgmisi punkte.

- Hoidke lastele ja volitamata isikutele kättesaamatus kohas.
- Hoidke soojuse, valguse ja niiskuse eest kaitstud kohas.
- Hoidke hapetest eraldi.
- Hoiustage ainult originaalpakendis.
- Hoidke igapäevast ja iganädalast puhastusvahendit eraldi.
- Ärge hoidke toiduainete juures.
- Kehtivad asukoha seadused kemikaalide (puhastusvahendite) kohta.

Kasutuselt kõrvaldamine

Kui hindamine pole võimalik, tuleb puhastusvahendid ja nende pakendid kohalike ja seadusega määratud reeglite kohaselt kõrvaldada.

Teave hädajuhtumiteks

Küsige puhastusvahendi tootjalt (vt puhastusvahendi etiketti) telefoninumbrit, millelt saab hädaolukorras vajalikku teavet (nt toksikoloogia teabeskuse number). Kui teie riigis ei ole sarnast institutsiooni, siis järgige järgmist tabelit.

Šveitsi toksikoloogiasteabe keskus	
Helistamine välismaalt	+41 44 251 51 51
Helistamine Šveitsist	145
Internet	www.toxi.ch

Masinaga seotud ohud

ETTEVAATUST!
Masinakahjustuste oht!



Kohvimasina asjatundmatu käsitlemise tagajärjel võivad tekkida kahjustused või saaste.
Järgige kindlasti järgmisi punkte.

- Kui vee karedus on üle 5 °dKH, tuleb kasutada katlakivifiltrit, vastasel korral võib katlakivi kohvimasinat kahjustada.
- Kindlustusõiguslikel põhjustel veenduge alati, et pärast töö lõpetamist oleks vee peakraan (püsiveeühendusega kohvimasinatele) suletud ning elektri pealüliti välja lülitatud või võrgu-

pistik pesast välja tõmmatud.

- Järgige vastavaid madalpinge-eeskirju ja/või regionaalseid või kohalikke ohutuseeskirju ja -nõudeid.
- Ärge kasutage seadet, kui vee juurdevool on blokeeritud. Vastasel korral veeanumat ei täideta ja pump töötab „kuivalt“.
- Schaefer AG soovib veeühendusele paigaldada stoppventiili (kohapeal), mis hoiaks vooliku purunemisel ära veekahjustused.
- Pärast pikemat kasutuspausi (nt puhkuse ajal) tehke enne kohvimasina kasutuselevõttu puhastus.
- Kohvimasinat tuleb kaitsta ilmastikumõjude eest (külm, niiskus jne).
- Tõrkeid võivad kõrvaldada ainult kvalifitseeritud hooldustehnikud.
- Kasutage üksnes Schaefer AG originaalvaruosi.
- Teavitage teeninduspartnerit nähtavatest kahjustustest ja leketest viivitamatult ning laske osad asendada või remontida.
- Seadet ei tohi veega pritsida ega aurupuhastiga puhastada.
- Karamelliseeritud kohvi (aromatiseeritud kohvi) kasutamisel puhastage keedukambrit kaks korda päevas.
- Kohviubade anumad tohib täita üksnes kohviubadega, pulbri anumad üksnes automaadi-pulbriga ning käsitsi täidetavat täiteava üksnes jahvatatud kohviga (või puhastamise ajal puhastustabletiga).
- Ärge mitte kunagi kasutage külmutatult kuivatatud kohvi, seetõttu kleepub keedukamber kokku.
- Kui kohvimasinat ja/või lisaseadmeid transporditakse temperatuuril alla 10 °C, siis peavad kohvimasin ja/või lisaseadmed enne vooluvõrku ühendamist ja sisselülitamist kolm tundi toatemperatuuril seisma. Vastasel korral tekib kondensvee tõttu lühise või elektriliste komponentide kahjustumise oht.
- Kasutage alati uut masinaga kaasas olevat voolikukomplekti (joogi-/heitveevoolik). Ärge kasutage vanu voolikukomplekte.

Hügieenieeskirjad

Vesi

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Vee asjatundmatu kasutamine võib põhjustada tervisehäireid!
Järgige kindlasti järgmisi punkte.

- Vees ei tohi olla mustust.
- Ärge ühendage masinat puhtalt osmoosse või muu agressiivse veega allika külge.
- Karbonaatkaredus ei tohi olla üle 5–6 °dKH(saksa karbonaatkaredus) või 8,9–10,7 °fKH(prantsuse karbonaatkaredus).
- Üldkaredus peab alati olema suurem kui karbonaatkaredus.
- Minimaalne karbonaatkaredus on 5 °dKHvõi 8,9 °fKH.
- Maksimaalne kloorisisaldus on 100 mgliitri kohta.
- Ph-tase 6,5–7 (pH-neutraalne).

Joogivee mahutiga (sisemine ja väline) masinad:

- Täitke joogiveepaak iga päev värske veega.
- Enne täitmist loputage joogiveepaaki põhjalikult.

Kohv

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Kohvi asjatundmatu käsitlemine võib põhjustada tervisehäireid. Järgige kindlasti järgmisi punkte.

- Enne avamist kontrollige, kas pakendil on kahjustusi.
- Ärge pange masinasse rohkem kohviube, kui on ühel päeval vaja.
- Sulgege oamahuti kaas kohe pärast mahuti täitmist.
- Hoidke kohv kuivas, jahedas ja pimedas kohas.
- Hoidke kohvi puhastusvahenditest eraldi.
- Kasutage vanemad tooted enne (lihtjärjekorra põhimõte).
- Kasutage ära enne kõlblikustähtaja möödumist.
- Avatud pakendid tuleb alati korralikult sulgeda, et sisu jääks värseks ja oleks mustuse eest kaitstud.

Piim

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Piima asjatundmatu käsitlemine võib põhjustada tervisehäireid. Järgige kindlasti järgmisi punkte.

- Ärge kasutage toorpiima.
- Kasutage ainult pastöriseeritud või kõrgkuumutatud piima.
- Kasutage ainult homogeniseeritud piima.
- Kasutage eelnevalt temperatuurile 3–5 °C jahutatud piima.
- Kandke piimaga töötamisel kaitsekindaid.
- Kasutage piima otse originaalpakendist.
- Ärge piima kunagi juurde valage. Enne täitmist puhastage mahuti alati põhjalikult.
- Enne avamist kontrollige, kas pakendil on kahjustusi.
- Ärge pange masinasse rohkem piima, kui on ühel päeval vaja.
- Sulgege piimaanuma kaas ja jahutusseade (sisemine/väline) kohe pärast piimaanuma täitmist.
- Hoidke piima kuivas, jahedas (max. 7 °C) ja pimedas kohas.
- Hoidke piima puhastusvahenditest eraldi.
- Kasutage vanemad tooted enne (lihtjärjekorra põhimõte).
- Kasutage ära enne kõlblikustähtaja möödumist.
- Avatud pakendid tuleb alati korralikult sulgeda, et sisu jääks värseks ja oleks mustuse eest kaitstud.

Paigaldamine ja kasutuselevõtt

Paigaldamine

ETTEVAATUST!
Masinakahjustuste
oht!



Asukoht

Kohvimasina paigalduskohale kehtivad järgmised tingimused. Kui nimetatud tingimusi ei täideta, võib masin kahjustada saada.

Järgige kindlasti järgmisi tingimusi:

- Paigalduspind peab olema stabiilne ja tasane, et see ei deformeeruks kohvimasina raskuse all.
- Ärge paigaldage kohvimasinat kuumadele pindadele ega ahju lähedusse.
- Paigaldage kohvimasin selliselt, et vastava koolituse läbinud personal saaks masinat pidevalt kontrollida.
- Looge vajalikud varustusühendused mitte kaugemalt kui 1 m masina paigalduskohast ning jälgige seejuures masinale ette nähtud paigaldusplaani.
- Jätke hoolduseks ja kasutamiseks piisavalt vaba ruumi:

Jätke üles piisavalt ruumi, et masinat kohviubadega täita.

Jätke vasakul küljel u ±35 cm vaba ruumi.

Jätke masina taga vabaks min. 15 cm (õhuringluse tagamiseks).

Jätke üles min. 250 mm vaba ruumi (vaja keedukambri eemaldamiseks puhastamise ja hoolduse jaoks).

- Järgige kohalikke köögitehnika kohta kehtivaid eeskirju.

Kliima

Kohvimasina paigalduskohale kehtivad järgmised tingimused. Kui nimetatud tingimusi ei täideta, võib masin kahjustada saada.

Järgige kindlasti järgmisi tingimusi:

- Paigaldusruumi temperatuur +10 °C kuni +40 °C (50 °F kuni 104 °F).
- Suhteline õhuniiskus max 80%
- Kohvimasin on mõeldud eranditult kasutamiseks siseruumides. Ärge kasutage seadet välitingimustes ega laske sel kokku puutuda sademetega (vihm, lumi, jäide)!

Kui kohvimasin jäi seisma kohta, kus temperatuur langes miinustesse:

- pidage enne masina kasutuselevõttu nõu klienditeenindusega.

Energiavarustus

Tingimused

Elektriühendus tuleb teha vastavalt kehtivatele nõuetele ja vastavas riigis kehtivatele nõuetele. Tüübisildil olev pinge peab vastama paigalduskoha toitepingele.

Elektrilöögi oht!

Järgige kindlasti järgmisi punkte.

- Faasi kaitse peab olema tüübisildil näidatud amprivaartusega.
- Seadme peab saama toitevõrgust eemaldada kõigist poolustest.
- Ärge kasutage seadet, mille toitekaabel on kahjustunud. Laske kahjustunud toitekaabel või pistik kvalifitseeritud hooldustehnikul viivitamata välja vahetada.
- Schaefer AG ei soovita pikendusjuhet kasutada! Kui te kasutate sellele vaatamata pikendusjuhet (mille minimaalne läbimõõt peab olema 0,75 mm²), järgige kaablite kohta kehti-

OHT!
Elektrilöögi oht!



vaid tootjapoolseid ettekirjutusi (kasutusjuhend) ning kohalikke eeskirju.

- Paigaldage toitekaabel selliselt, et keegi selle otsa ei komistaks. Ärge paigaldage kaablit üle nurkade ja teravate servade, ärge muljuge kaablit ega jätke seda ruumis vabalt rippu-ma. Samuti ei tohi kaablit asetada üle kuumade esemete ning seda tuleb kaitsta õli ja tu-gevatoimeliste puhastusvahendite eest.
- Ärge tõstke ega tõmmake seadet kunagi toitekaablist. Pistikut ei tohi pistikupesast eemal-dada toitekaablist kinni hoides. Ärge puudutage kaablit või pistikut märgade kätega. Ärge mitte mingil juhul ühendage toitepistikusse märga pistikut!

Ühendusväärtused

Vooluvõrk	Ühendusväärtused			Kaitse (maja)	Ühendus-kaabli rist-lõige
1L, N, PE	220–240 V ~	50/60 Hz	1700–2300 W	10–16 A	3 x 0,75 mm ² 3 x 1 mm ²

Veeühendus/äravool

ETTEVAATUST!
Masinakahjustuste
oht!



Tingimused

Kui masinas kasutatavad ained on ebakvaliteetsed ja vee näitajad valed, võib masin kahjustada saada.

Järgige kindlasti järgmisi punkte:

Vesi ei tohi olla must ning kloorisisaldus ei tohi olla üle 100 mg liitri kohta.

Ärge ühendage masinat puhtalt osmoosse või muu agressiivse veega allika külge.

Vee karbonaatkaredus ei tohi olla suurem kui 5–6 °dKH(saksa karbonaatkaredus) või 8–10 °fKH(prantsuse karbonaatkaredus) ning üldkareduse väärtus peab alati olema suurem kui karbonaatkaredus.

Minimaalne karbonaatkaredus on 4 °dKHvõi 7 °fKH. pH-väärtus peab olema vahemikus 6,5–7.

Kasutage alati uut, masinaga kaasas olevat voolikukomplekti (puhta-/heitveevoolik).

Veeühendus tuleb teha vastavalt kehtivatele üldnõuetele ja vastavas piirkonnas kehtivatele nõuetele. Kui ühendate masina äsja paigaldatud veevarustussüsteemi, tulevad torud ja vee juurdevoolu voolik läbi loputada, et masinasse ei satuks mustust.

Kohvimasin tuleb ühendada sulgurventiiliga joogiveetoru külge.

Ühendusväärtused

Veerõhk	Min:	0,2 MPa (2 bar)
	Max:	0,6 MPa (6 bar)

Vee sisendtemperatuur	Min:	10°C
	Max:	35°C

Paigaldamine

Masina lahtipakkimine



Lugege enne masina paigaldama hakkamist tähelepanelikult läbi peatükid „Paigaldamine” ja „Energiavarustus”!

- Masina lahtipakkimine.

- ▶ Kontrollige, et eemaldatud pakenditesse ei jääks tarnega kaasas olevaid lisasid.
- ▶ Võtke kaasasolevad tarvikud kohvipaksuanumast ja veepaagist välja.



Tähtis: püsiveeühendusega masina kasutamisel hoidke kaasasolev sisemine joogivee mahuti igal juhul alles. Seda on vaja katlakivi eemaldamiseks.

- ▶ Hoidke originaalpakend alles, juhuks kui soovite kaupa hiljem tagastada.

Püsiva veevarustuse ühendamine (Võimalus)



Vt kaasasolevat paigaldusjuhendit püsiveeühenduse kohta.

Piima ühendamine



- ▶ Monteerige piimavoolik joogi väljastusdüüsile (vt joonist).
- ▶ Valige sobiv piimadüüs (pruun = jahutatud piimale; läbipaistev = jahutamata piimale) ning ühendage piimavooliku teise otsa.
- ▶ Asetage joogi väljastusdüüs hoidikusse.
- ▶ Võtke kohvipaksuanum kohvimasinast välja.
- ▶ Lükake joogi väljastusdüüs kõige alumisse asendisse.
- ▶ Kinnitage piimavoolik selleks ettenähtud juhikusse.



Vt peatükk Piima lisamiseks vajutage „Käsitsemine” – „Täitmine ja ühendamine” – „Piim”.



Välise külmiku olemasolu korral: paigaldage vastavalt külmiku kasutusjuhendile ning viige piimavoolik masinast välisesse külmikusse.

Kasutuselevõtu programm

Kohvimasina esmakordsel käivitamisel käivitub automaatselt kasutuselevõtu programm. Programm teeb sammhaaval esimesed seadistused. Järgnevalt nende seadistuste üksikasjalik kirjeldus.

- ▶ -klahv: vajutage.
 - ☒ Kohvimasin lülitub sisse, kasutuselevõtu programm käivitub.
- ▶ Järgige puutekraanile ilmutavaid juhiseid.

Ekraan/ekraanitekst	Parameetri kirjeldus	Seadistusala	Juhised
language: english	▶ Valige soovitud keel klahvidega + ja -. ▶ Kinnitage klahviga P. ☒ Ekraanil kuvatakse valitud keeles tekst „Teie Coffee Joy esmahäälestus“.	Saksa Inglise Prantsuse Hollandi Rootsi Taani Norra Vene Itaalia Hispaania Jaapani	Keele eelseadistus on „Inglise keel“.
Kellaaeg hh:mm	Seadke praegune kellaaeg: ▶ Valige tunnid klahvidega + ja -. ▶ Kinnitage klahviga P. ▶ Valige minutid klahvidega + ja -. ▶ Kinnitage klahviga P. ☒ Kuvatakse järgmine käivitusprogrammi aste.	hh = tunnid mm = minutid	–
Kuupäev pp:kk:aaaa	Seadke praegune kuupäev: ▶ Valige päevad klahvidega + ja -. ▶ Kinnitage klahviga P. ▶ Valige kuud klahvidega + ja -. ▶ Kinnitage klahviga P. ▶ Valige aastad klahvidega + ja -. ▶ Kinnitage klahviga P. ☒ Kuvatakse järgmine käivitusprogrammi aste.	pp = päev kk = kuu aa = aasta	–
Väljalülitusaeg: 30 min	Selles sammus määratletakse väljalülitusaeg. Kui pärast joogi väljastamist kulub määratletud aeg, ilma et selle jooksul väljastataks uus jook, lülitub masin automaatselt välja. ▶ Valige minutid klahvidega + ja -. ▶ Kinnitage klahviga P. ☒ Kuvatakse järgmine käivitusprogrammi aste.	0 min 5–180 min	Seadistuse „0 min“ korral ei lülitu masin üldse automaatselt välja.
Vee karedus: 13–16	Vee kareduse seadistamine: ▶ tehke vee kareduse test. <i>Vt peatükk „Teenindus ja hooldus“ - „Vee kareduse määramine“.</i> ▶ Valige veekaredus klahvidega + ja -. ▶ Kinnitage klahviga P. ☒ Kuvatakse järgmine käivitusprogrammi aste.	0–4 5–8 9–12 13–16 > 16	–

Ekraan/ekraanitekst	Parameetri kirjeldus	Seadistusala	Juhised
Veefilter: ei	Seadistage veefiltri kasutamine: ► Valige kasutamine klahvidega $\oplus$ ja $\ominus$. ► Kinnitage klahviga $\mathbb{P}$. Võimalus 1: Sisestus „ei“ ☒ Kuvatakse järgmine käivitusprogrammi aste. Võimalus 2: Seadistades „Jah“, toimub filtri automaatne loputamine. ► Seadke ca. 3 l mahutavusega anum kuuma-veedüüsi alla. ► Valage joogivee mahuti vett täis. ☒ Pärast filtri loputamist kuvatakse järgmine kasutuselevõtu samm.	Jah/ei	Valides „Jah“, tehakse seejärel automaatne filtriloputus.
Masin soojeneb	Masin hakkab soojenema. Pärast soojenemist loputatakse kohvisüsteem. ► Asetage joogi väljastusdüüsi alla anum. ☒ Loputus kestab ca. 40 s.	–	Kohvisüsteemi loputuse ajal puhastatakse ja soojendatakse kõik torud.
 Joogiklahv „Espresso“	Kasutuselevõtuprogrammi lõpetamiseks tehakse proovijook. Klahv  vilgub. ► Asetage joogi väljastusdüüsi alla sobiv anum. ► Vajutage klahvi  . ☒ Käivitub proovijoogi valmistamine. ► Visake proovijook ära, ärge jooge seda.	–	–
Vali jook	Kohvimasin on nüüd kasutusvalmis.	–	Kõiki nüüd tehtud seadistusi saab hiljem muuta. <i>Vt peatükk „Programmeerimine“.</i>

Kasutamise lõpetamine ja kõrvaldamine



Kohvimasin tuleb kasutusest kõrvaldada vastavalt kohalikele ja seadusega sätestatud eeskirjadele.

- Pöörduge teeninduspartneri poole.

Puhastamine

Puhastusintervallid

Puhastusintervallid						
Iga päev	Kord nädalas	Kord kuus	Automaatselt	Vastava teate ilmunisel	Vajadusel	
Kohvimasin						
x			x	x		Kohvisüsteemi loputus
x				x		Piimasüsteemi loputus
	x					Piimasüsteemi puhastus
	x					Masina puhastus (puhastusprogramm)
		x				Keedukambri puhastus
x						Joogivee mahuti loputamine puhta veega
x				x		Kohvipaksuanum tühjendamine ja puhastamine
x				x		Tilgaaluse tühjendamine ja puhastamine
	x					Oamahuti puhastamine
					x	Aurudüüsi puhastamine
					x	Kohvimasina välispindade puhastamine
Tarvikud/lisad						
x						Piimaanuma puhastus
x						Lisajahutusseadme siseruumi puhastamine
	x					Lisa jahutusseadme välispindade puhastamine

Juhend

Iga päev:	Vähemalt kord päevas ja vastavalt vajadusele sagedamini.
Kord nädalas:	Vähemalt kord nädalas ja vastavalt vajadusele sagedamini.
Kord kuus	Vähemalt kord kuus ja vastavalt vajadusele sagedamini.
Automaatselt:	Automaatselt masina sisse- ja väljalülitamisel.
Vastava teate ilmunisel:	Ekraanil kuvatakse vastav teade.
Vajadusel:	Vajadusel (mustuse esinemisel).



Tegemata ja tehtud puhastustest parema ülevaate saamiseks kasutage selles peatükis olevat puhastusplaani.

Kohustuslik puhastus

Kui ekraanile ilmuvat puhastusnõuet eiratakse, käivitub teatud aja pärast sundpuhastus (kui seade on vastavalt programmeeritud). Niipea kui tekib hooldusvajadus, blokeeritakse jookide väljastamine.

Jooke saab uuesti väljastada alles pärast puhastamist.



Sundpuhastust ja selle käivitumisaega saab programmeerida ainult masina hooldustehnik.

Igapäevane puhastus

Kohvisüsteemi automaatne loputus

Kohvisüsteem loputatakse kohvimasina igakordsel sisse- ja väljalülitamisel automaatselt. Sekkumine ei ole vajalik.

Piimasüsteemi loputus

Piima väljastamisel loputatakse piimasüsteem kohvimasina igakordsel väljalülitamisel automaatselt. Sealjuures tuleb teha järgmised toimingud.

- ▶ Asetage joogi väljastusdüüsi alla anum.
- ▶ Lükake joogi väljastusdüüs kõrgeimasse asendisse.
- ▶ Asetage piimavoolik koos piimadüüsiga kuuma vee väljastusse ning keerake päripäeva kuni piirajani.
 - ☒ Algab piimasüsteemi loputus.
- ▶ Pärast piimasüsteemi loputamist tuleb piimavoolik väljastpoolt niiske lapiga üle pühkida.

Piimasüsteemi saab loputada ka vastavalt vajadusele.

- ▶ -klahv: vajutage.
 - ☒ Kuvatakse puhastusmenüü.
- ▶ Liikuge klahviga -menüüpunkti „Piimasüsteemi loputus”.
- ▶ -klahv: vajutage.
- ▶ Täitke kõik punktid ülalkirjeldatud viisil.

Kohvipaksuanum

Kohvipaks võib kohvipaksuanumas põhjustada kiiresti hallituse teket. Kui hallituseo-
sed levivad masinas, võib kohvi saastuda.

Kohvipaksuanumat tuleb seetõttu iga päev puhastada.

- ▶ Puhastage kohvipaksuanum põhjalikult puhta vee ja üldpuhastusvahendiga.
- ▶ Loputage puhta veega ja kuivatage puhta rätikuga.

Pritsmesahtel

Kõrged temperatuurid võivad põhjustada kahjustusi.
Ärge peske tilgaalust nõudepesumasinas.

- ▶ Puhastage tilgaalus ning tilgarest põhjalikult vee ja üldpuhastusvahendiga.
- ▶ Loputage puhta veega ja kuivatage puhta rätikuga.

Sisemine joogivee mahuti

Jäädid ja bakterid võivad saastata joogivee mahutis oleva vee.
Loputage ja puhastage joogiveepaaki ja kaant iga päev, ärge kasutage puhastusvahendeid.

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



ETTEVAATUST!
Masinakahjustuste
oht!



ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!





Vt ka peatükki „Ohutusjuhised“ - „Hügieenieeskirjad“ - „Vesi“.

- ▶ Loputage joogivee mahutit mitu korda põhjalikult puhta veega.
- ▶ Puhastage joogiveepaagi kaant põhjalikult puhta veega.
- ▶ Kuivatage seejärel puhta rätikuga.

Piimaanum

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Piimajäägid ja bakterid võivad rikkuda piima ja määrada piimaanuma. Puhastage kaanega piimaanumat iga päev ja enne iga täitmist.



Vt ka peatükki Jaotis „Ohutusjuhised“ — „Hügieeninõuded“ — „Piim“.

- ▶ Sedage anum 5 ml puhastusvahendit Milkpure ja 500 ml sooja vett.
- ▶ Puhastage piimaanumat ja kaant valmissegatud puhastuslahusega.
- ▶ Loputage puhta veega ja kuivatage puhta rätikuga.

Lisajahutusseadme siseruum

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Piimajäägid ja bakterid võivad rikkuda piima ja määrada jahutusseadme. Puhastage jahutusseadet iga päev.

- ▶ Võtke piimaanum jahutusseadmest välja.
- ▶ Puhastage jahutusseadme siseruumi puhta vee ja uue, kasutamata lapiga.
- ▶ Asetage piimaanum tagasi jahutusseadmesse.



Vt ka peatükki Jaotis „Ohutusjuhised“ — „Hügieeninõuded“ — „Piim“.

Iganädalane käsitsi puhastamine

Iganädalane puhastamine

Schaerer Coffee Joy



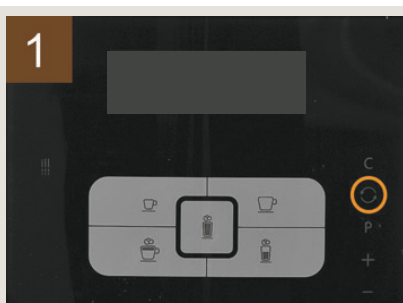
Vt ka peatükki Vt kasutusjuhendi peatükke „Ohutusjuhised” ja „Puhastus”.

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Jookide, kuuma vee ja auru väljastamise alas on põletusoht.
Ärge võtke väljastamise või puhastamise ajal väljavoolutorudest kinni.

Masina puhastus (puhastusprogramm)



- ▶ -klahv: vajutage.
- ▶ ☒ Kuvatakse menüü „Hooldusprogrammid”.
- ▶ Liikuge menüüs klahvide ja abil menüüpunkti „Masina puhastus”.
- ▶ Kinnitage nupuga .
- ▶ ☒ Käivitub puhastusprogramm.



- ▶ Tühjendage tilgaalus.
- ▶ Täitke joogivee mahuti.
- ▶ Asetage joogi väljastusdüüsi alla anum min. 2 l.



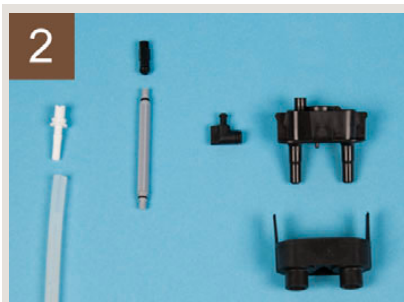
- ▶ Pange täiteavasse puhastustablett koos svammiga.
- ▶ Sulgege täiteava kaas ja kinnitage nupuga .
- ▶ ☒ Käivitub puhastamine.
- ▶ ☒ Ekraanil kuvatakse puhastamise järelejäänud aeg.

Piimasüsteemi puhastus (käsitsi)



Pärast masina puhastamise lõpetamist kuvatakse ekraanil palve piimasüsteemi käsitsi puhastada.

- ▶ Lükake joogi väljastusdüüs kõrgeimasse asendisse.
- ▶ Tõmmake joogi väljastusdüüsi tagaküljel olev riivistus ja vahustuspea alla.
- ▶ Võtke välja kohvipaksuanum ja võtke piimavoolik juhikust välja.

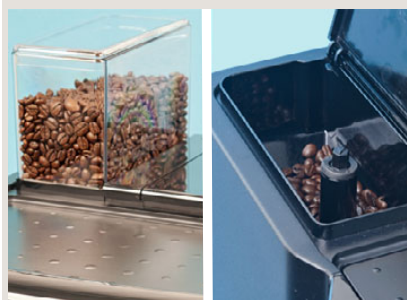


- ▶ Võtke kõik osad lahti.
- ▶ Asetage kõik osad ± 30 min lahusesse, mis koosneb 500 ml kuumast veest ja 25 ml puhastusvahendist „Milkpure”.
- ▶ Puhastage kõiki osi voolava, käesooja vee all.
- ▶ Puhastage vahustuspea düüse tarnekomplektis oleva harjaga.



- ▶ Laske kõigil osadel täielikult kuivada.
- ▶ Pange kõik osad tagasi kokku.
- ▶ Asetage vahustuspea sisse.
- ▶ Kinnitage piimavoolik selleks ettenähtud juhikusse.
- ▶ Paigaldage kohvipaksuanum.

Oamahuti puhastamine



Kohviubade anumasse jäänud vana kohviubade rasv võib mõjutada kohviubade maitset.

- ▶ Pühkige kohviubade anumat niiske lapiga.
- ▶ Kuivatage seejärel puhta rätikuga.

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Kohviveski pöörlevad jahvatusterad on vigastusohtlikud.

Ärge kunagi puutuge kohviubade anumat, kui kohvimasin on sisse lülitatud.

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Kohviubade, vee, piima, pulbri või muude kohvi koostisosade asjatundmatu kasutamisega võib kaasneda kahju tervisele!

Järgige HACCP hügieenieeskirju!



Vt peatükk Vt kasutusjuhendi peatükke „Ohutusjuhised” ja „HACCP hügieenieeskirjad”.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V02 | 08.2012
QRCSCJ_w_et

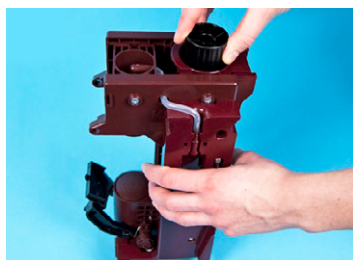
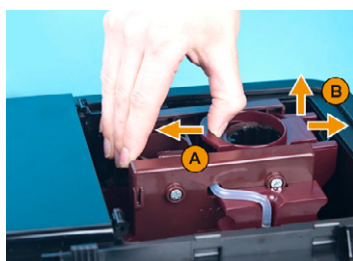
N° 022488

Igakuine puhastus

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



ETTEVAATUST!
Masinakahjustuste
oht!



Keedukamber

Kohvijäägid keedukambris võivad kiiresti põhjustada hallituse teket. Kui hallituseo-
sed levivad masinas, võib kohvi saastuda.
Puhastage keedukambrit kirjeldatud viisil kord kuus (olenevalt mustumise määra-
st).

Ärge peske keedukambrit kunagi nõudepesumasinas, vastasel korral võivad tekkida tõ-
sised kahjustused.

Puhastage keedukambrit üksnes alljärgneval viisil.

► Võtke keedukambri oleval kaas ära.

► Tõmmake keedukambri riiv tagasi (A).

► Võtke keedukamber masinast välja ja vajutage sealjuures kergelt paremale (B).

► Keerake keedukambri peal olevat keeret vastupäeva, kuni kaabits on eesmisel asendis.

► Puhastage keedukambrit voolava vee all.

► Laske keedukambri täielikult kuivada ja paigaldage ta alles seejärel masinasse tagasi.

► Keerake keedukambri peal olev keere tagasi lähteasendisse (kaabits taga).

► Asetage kaas keedušahvile.

Vajadusel

Kohvimasina välispinnad

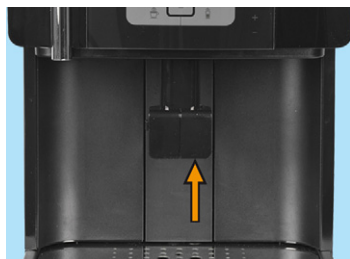
- Lülitage masin enne välispindade puhastamist välja.
- Pihustage paberlapile harilikku klaasipuhastusvahendit.
- Puhastage sellega kohvimasina juhtpaneeli.
- Pihustage kohvimasina ülejäänud välispindu niiske lapiga.

Aurudüüsi puhastamine

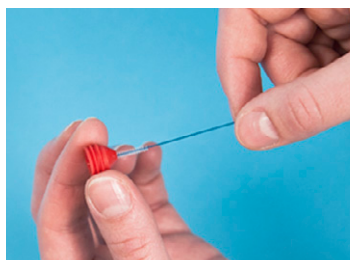
Aurudüüs asetseb joogi väljastusdüüsi ülesas. Vajadusel on masina tarnekomplektis teine
aurudüüs.



- ▶ Lükake joogi väljastusdüüs kõrgeimasse asendisse.
- ▶ Tõmmake joogi väljastusdüüsi tagaküljel olev riivistus ja vahustuspea alla.



- ▶ Võtke välja aurudüüs, mis asetseb joogi väljastusdüüsi ülaosas.



- ▶ Puhastage aurudüüs harjaga.
- ▶ Asetage aurudüüs tagasi joogi väljastusdüüsi.
- ▶ Asetage vahustuspea sisse.

Lisaseadmed (Võimalus)

ETTEVAATUST!
Oht kasutajale!



Piimajäägid ja bakterid võivad rikkuda piima ja määrada jahutusseadme. Puhastage jahutusseadet iga päev.

- ▶ Võtke piimaanum jahutusseadmest välja.
- ▶ Puhastage jahutusseadme siseruumi puhta vee ja uue, kasutamata lapiga.
- ▶ Asetage piimaanum tagasi jahutusseadmesse.



Vt ka peatükki Jaotis „Ohutusjuhised” — „Hügieeninõuded” — „Piim”.

Soojenemisaegne loputus

Soojenemisaegne loputus loputab ja soojendab kohvimasina torusid. Kui tüki aja jooksul ei ole ühtegi jooki väljastatud, saab enne järgmist joogi väljastust teha soojenemisaegse loputuse. See garanteerib joogi optimaalse temperatuuri.

- ▶ -klahv: vajutage.
 - ☒ Kuvatakse puhastusmenüü.
- ▶ Liikuge klahviga menüüpunkti „Soojendusaegne loputus”.
- ▶ -klahv: vajutage.
 - ☒ Toimub soojenemisaegne loputus.

HACCP puhastuskontseptsioon

Puhastuseeskirjad

Õige paigalduse, hoolduse, korrashoiu ja puhastuse korral vastavad Schaerer AG kohvimasinad HACCP nõuetele.

ETTEVAATUST!
Masinakahjustuste
oht!

Kui kohvimasinat ei hooldata ega puhastata nõuetekohaselt, võivad sellega valmistatud piimajoogid olla toiduainete hügieeninõuetele mittevastavad. Pidage kinni järgmistest punktidest.

- Kandke puhastamise ajal kaitsekindaid.
- Käsi tuleb enne ja pärast puhastamist hoolikalt pesta.
- Puhastage kohvimasinat iga päev pärast jookide müügi lõpetamist.
- Puhastage piimaanumat iga kord enne selle täitmist ja iga päev pärast jookide müügi lõpetamist.
- Ärge pange kunagi piimaanumasse puhastusvahendit.
- Ärge kunagi pange puhastusvahendit joogiveepaaki (sisemisse/välisesse).
- Ärge segage puhastusvahendeid.
- Puhastusvahendeid tuleb hoida kohvist, piimast ja automaadipulbrist eraldi.
- Ärge kasutage küürimisvahendeid, harju ega metallist puhastusriistu.
- Jookidega kokkupuutuvaid osi ei tohi pärast puhastamist enam puudutada.
- Järgige puhastusvahendil olevaid doseerimis- ja ohutusjuhiseid.
- Toimige igapäevasel ja iganädalasel puhastamisel kasutusjuhendi ja puhastuskaartide järgi.



Tegemata ja tehtud puhastustest parema ülevaate saamiseks kasutage selles peatükis olevat puhastusplaani.

Puhastusplaan

- Tehke HACCP puhastusplaanist koopia ja hoidke seda masina lähedal või riputage seinale.
- Kinnitage kõik puhastused kellaaja ja allkirjaga.

Aasta: _____

☐ Jaanuar☐ Veebruar☐ Märts☐ Aprill☐ Mai☐ Juuni☐ Juuli☐ August☐ September☐ Oktoober☐ November☐ Detsember

Kuupäev	Läbiviidud puhastus(ed) (kellaeg ja allkiri):					Allkiri
	Viige läbi iga päev!			Viige läbi igal nädalal!		
	Masina igapäevane puhastamine	Pojemnik na mleko (opcja)	Piimaanum (isavarustus)	Masina iganädalased puhastused	Külmiku sulatamine (lisavarustus)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Puhastusvahendid

ETTEVAATUST!
Masinakahjustuste oht!



Vale puhastusvahendi kasutamisel võib masin kahjustada saada!
Kasutage igapäevaseks ja iganädalaseks puhastamiseks ainult Schaefer AG soovitatud puhastusvahendeid.



Enne puhastusvahendi kasutamist tuleb hoolikalt lugeda pakendil olevat teavet ning ohutuskaarti. Kui ohutuskaarti ei ole, küsige seda edasimüüjalt.

Puhastustablett

Teave	
Otstarve	Kohvisüsteemi iganädalane puhastus
Puhastamise eesmärk	Kohvisüsteemi rasvajääkide lahustamine
Kasutusintervall	1 kord nädalas

Milkpure

Teave	
Otstarve	Piimasüsteemi iganädalane puhastus
Puhastamise eesmärk	Katlakivi ja piimakivi eemaldamine piimasüsteemist ja aurudüüsist
Kasutusintervall	1 kord nädalas

Katlakivi eemaldi

Teave	
Otstarve	Katlakivi eemaldamine veeanumast ja torudest
Puhastamise eesmärk	Kohvimasina puhastamine kogunenud katlakivist
Kasutusintervall	Sõltuvalt vajadusest

Schaerer Coffee Joy

Használati utasítás - Rövid utasítás

V03 / 07.2015

Kiadó

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Kiadás

Verzió 03 | 07.2015

Szoftver

V01.05.01

Tervezte és szerkesztette

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

A jelen dokumentációt szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva. A Schaerer Ltd. írásban foglalt beleegyezése nélkül nem engedélyezett a dokumentáció sokszorosítása, terjesztése, elektronikus továbbítása vagy fordítása más nyelvre. Ez érvényes mind a teljes dokumentációra, mind az egyes fejezetekre. A dokumentáció tartalmának elkészítéséhez a nyomtatás időpontjában rendelkezésre álló, legaktuálisabb adatok szolgáltak. A Schaerer Ltd. fenntartja magának a módosítás jogát bármely pillanatban, ennek ismételt közlése nélkül. A jelen útmutatóban felsorolt összes ábra, illusztráció és kijelzés csak példák! A széles termékválaszték miatt az Ön gépe eltérhet az ábrázolt géptől. A Schaerer Ltd. csak a német nyelvű eredeti használati utasítás tartalmáért felel.

Biztonsági figyelmeztetések

A lehető legnagyobb biztonság a Schaerer AG termékeinek egyik legfontosabb jellemzője. A biztonsági berendezések hatékonysága csak abban az esetben garantált, ha sérülések és egészséget érintő veszélyek elkerüléséhez figyelembe veszi az alábbiakat:

- A használat előtt gondosan olvassa el a használati útmutatót.
- Ne érintse meg a forró gépalkatrészeket.
- A kávégépet nem szabad használni, ha nem működik kifogástalanul, vagy meghibásodott.
- Tilos módosításokat végezni a felszerelt biztonsági berendezéseken!

Veszélyben a felhasználó

VESZÉLY
Áramütés!



Az elektromos készülékek szakszerűtlen kezelése áramütést okozhat.

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- Elektromos berendezéseken csak szakképzett villanszerelő végezhet munkát.
- A készüléket biztosított áramkörre kell csatlakoztatni (javasoljuk a hibaáram-védőkapcsolón keresztüli csatlakozást).
- Vegye figyelembe az alacsony feszültséggel kapcsolatos irányelveket és/vagy az adott országos vagy helyi biztonsági utasításokat és előírásokat.
- A csatlakozást az előírásoknak megfelelően kell földelni és áramütés ellen védeni.
- A feszültség feleljen meg a készülék típus tábláján feltüntetett adatoknak.
- Tilos megérinteni a feszültség alatt álló alkatrészeket!
- A karbantartási munkák megkezdése előtt mindig kapcsolja ki a főkapcsolót, ill. a készüléket válassza le az elektromos hálózatról.
- Csak szakképzett szerelő cserélheti ki a hálózati kábelt.

VIGYÁZAT
Veszély a felhasználó sz.!



A kávégép szakszerűtlen kezelése enyhe sérüléseket okozhat.

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- Ezt a készüléket fizikai, érzékelési vagy szellemi képességeikben korlátozott személyek (ideértve a gyermekeket is), vagy tapasztalattal/szakismerettel nem rendelkező személyek nem használhatják, kivéve, ha a használatot a biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy ha ez a személy számukra a készülékkel kapcsolatos használati útmutatásokat elmagyarázta.
- Ne hagyja a gyermekeket felügyelet nélkül, és gondoskodjon róla, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- A kávégépet úgy kell telepíteni, hogy annak ápolása és karbantartása minden akadály nélkül lehetséges legyen.
- Önkiszolgálás vagy kiszolgálás közben betanított személyzet felügyelje a gépet, így biztosítható a gép megfelelő ápolása, és a gép működésével kapcsolatos kérdések megválaszolása.
- A szemeskávé-tartályt csak szemes kávéval, a portartályt csak automata töltőporral és a kézi betöltőt csak őrölt kávéval (vagy tisztítótablettával) töltsse fel.

VIGYÁZAT
Veszély a felhasználó sz.!



Az adalékanyagokat vagy maradékokat tartalmazó italok allergiás reakciót válthatnak ki.

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- Önkiszolgálás esetén a gépre felhelyezett figyelmeztető tábla hívja fel a figyelmet az esetleg használt allergén adalékanyagokra.
- Kiszolgáló személyzet esetén a képzett kezelő hívja fel a figyelmet az esetleg használt allergén adalékanyagokra.

VIGYÁZAT
Forró folyadék



Az ital, forró víz és gőz kiömlő nyílásainak környezetében fennáll a forrázás veszélye. Ha italt készít vagy tisztítja a készüléket, ne nyúljon a kiömlő nyílások közelébe.

VIGYÁZAT
Forró felület!



A kiömlő nyílások és a forrázó egység forrók lehetnek.

Az italkiadót csak erre a célra tervezett fogantyúkon érintse meg. A forrázó egységet csak akkor tisztítsa, ha a kávégép már lehűlt.

VIGYÁZAT
Zúzóadási veszély!

Az összes mozgó alkatrész kezelésekor fennáll a zúzóadás veszélye.
Tilos a szemeskávé- vagy porkávétartó, illetve a forrázó egység nyílásán benyúlni, amikor a kávégép be van kapcsolva

Veszélyes tisztítószer**Használat****VIGYÁZAT**
Veszély a felhasználó sz.!

A tisztítószer lenyelése mérgezést okozhat!
Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- A tisztítószereket tartsa gyermekektől és jogosulatlan személyektől távol
- Soha ne nyelje le a tisztítószert!
- A tisztítószert soha ne keverje más vegyszerrel vagy savval.
- Tilos tisztítószert önteni a tejes edénybe!
- Tilos tisztítószert önteni az ivóvíztartályba (belső/külső)!
- A tisztító- és vízkőeltávolító szereket csak az adott célra használja (lásd a címkét).
- A tisztítószer használata közben ne egyen és ne igyon.
- A tisztítószer használata közben gondoskodjon jó szellőztetésről és elszívásról.
- A tisztítószer használata közben viseljen védőkesztyűt.
- A tisztítószer használata után azonnal alaposan mossa meg a kezét.



A tisztítószer használata előtt olvassa el figyelmesen a csomagoláson lévő tájékoztatót. Ha biztonsági adatlap nincs mellékelve, kérje el a forgalmazó cégtől (lásd a tisztítószer csomagolását).

Tárolás

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- Gyermekek és jogosulatlan személyek számára nem elérhető helyen tárolja.
- Melegtől, fénytől és nedvességtől védve tárolja.
- Savas anyagoktól elkülönítve tárolja.
- Csak eredeti csomagolásban tárolja.
- A naponta és hetente használt tisztítószereket külön helyen tárolja.
- Ne tárolja együtt élelmiszerrel és fogyasztási cikkel.
- A vegyszerek (tisztítószerek) tárolására vonatkozó helyi törvényi előírások érvényesek.

Ártalmatlanítás

Amennyiben az újrahasznosítás nem lehetséges, a tisztítószert és annak csomagolását a helyi és a törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

Tájékoztatás vészhelyzet esetére

A tisztítószer gyártójánál (lásd a tisztítószer címkéjét) kérdezze meg a sürgősségi ellátás (toxikológiai információs központ) telefonszámát. Amennyiben az országában nem létezik ilyen jellegű intézet, vegye figyelembe a következő táblázatot.

Svájci toxikológiai tájékoztató központ	
Hívások külföldről	+41 44 251 51 51
Hívások Svájcból	145
Internet	www.toxi.ch

Veszélyben a gép

VIGYÁZAT
Veszély a gép
számára!



A kávégép szakszerűtlen kezelése károkat vagy szennyeződéseket okozhat. Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- Ha a víz karbonátkeménysége nagyobb, mint 5°dKH, használjon vízköszűrőt, különben a vízkövesedés kárt okozhat a kávégépben.
- Biztonsági okokból mindig ügyeljen rá, hogy az üzemeltetés befejezése után a fő vízcsap (kávégép vezetékes ivóvízellátással) zárva, az elektromos főkapcsoló kikapcsolva és a hálózati csatlakozó kihúzva legyen.
- Vegye figyelembe az alacsony feszültséggel kapcsolatos irányelveket és/vagy a hatályos országos vagy helyi biztonsági utasításokat és előírásokat.
- Ne működtesse a készüléket, ha a vízellátás zárva van. Ellenkező esetben a vízforraló nem telik meg, és a szivattyú szárazon fog járni.
- A Schaerer AG javasolja, hogy a vízellátást zárócsapon (helyi) vezesse keresztül, így a tömlő szakadása esetén megelőzhető a vízkár.
- Hosszabb szünetelés után (pl. szabadság) a kávégépet az újbóli használat előtt tisztítani kell.
- Védje a kávégépet a környezeti hatásokkal (fagy, nedvesség stb.) szemben.
- Csak szakképzett szerelő háríthatja el a zavarokat.
- Csak eredeti Schaerer AG alkatrészeket használjon.
- Kívülről észlelhető károkat és szivárgásokat azonnal jelenteni kell a szervizpartnernek, az adott alkatrészt ki kell cseréltetni vagy meg kell javíttatni.
- Ne permetezzen vizet a készülékre, és ne tisztítsa gőztisztítóval.
- Karamellás kávé (ízesített kávé) használatakor a forrázó egységet naponta kétszer kell tisztítani.
- A szemeskávé-tartályt csak szemes kávéval, a portartályt csak automata töltőporral és a kézi betöltőt csak őrölt kávéval (vagy tisztításhoz tisztítótablettával) töltsse fel.
- Tilos fagyasztással szárított kávéval használni, mert attól összeragadhat a forrázó egység.
- Ha a kávégépet és/vagy a tartozékokat 10 °C alatt szállítja, a kávégépet és/vagy a tartozékokat legalább három órán át szobahőmérsékleten kell tárolni, mielőtt az áramra csatlakoztatná és bekapcsolná. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, a páralecsapódás miatt fennáll a rövidzárlat vagy az elektromos alkatrészek károsodásának veszélye.
- Mindig a géppel együtt szállított új tömlőkészletet (frissvíz-/szennyvíztömlő) használja! Ne használjon régi tömlőkészleteket!

Higiéniai előírások

Víz

VIGYÁZAT
Veszély a
felhasználó sz.!



A víz szakszerűtlen kezelése egészségügyi panaszokat okozhat! Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- A víz legyen szennyeződésektől mentes.
- A gépet ne csatlakoztassa tiszta ozmózis- vagy más agresszív vízre.
- A karbonátkeménység nem lehet több, mint 5–6 °dKH (német karbonátkeménység) vagy 8,9–10,7 °fKH (francia karbonátkeménység).
- Az összkeménység értéke mindig legyen nagyobb, mint a karbonátkeménység.
- A min. karbonátkeménység 5 °dKH vagy 8,9 °fKH.
- A max. klórtartalom 100 mg literenként.
- A pH-érték 6,5 és 7 között legyen (semleges pH).

Ivóvíztartályos (belső & külső) gép:

- Az ivóvíztartályt naponta töltsse meg friss vízzel.
- Feltöltés előtt mindig alaposan tisztítsa meg az ivóvíztartályt.

Kávé

VIGYÁZAT
Veszély a
felhasználó sz.!



**A kávé szakszerűtlen kezelése egészségügyi panaszokat okozhat!
Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:**

- A csomagolás felbontása előtt ellenőrizze, nem sérült-e.
- Csak annyi szemes kávé töltsön be, amennyire egy nap szükség van.
- A feltöltés után azonnal zárja a szemeskávé-tartály fedelét.
- A kávé száraz, hűvös és sötét helyen kell tárolni.
- Tilos a kávé tisztítószerrel együtt tárolni!
- A legfrissebb terméket kell először elhasználni („first-in-first-out” elv).
- A termékeket el kell használni a minőség megőrzési dátum lejártá előtt.
- A bontott csomagolásokat jól le kell zárni, hogy a tartalma friss maradjon és védve legyen a szennyeződésektől.

Tej

VIGYÁZAT
Veszély a
felhasználó sz.!



**A tej szakszerűtlen kezelése egészségügyi panaszokat okozhat!
Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:**

- Ne használjon nyerstejet.
- Kizárólag pasztörizált vagy az ultramagas hőmérsékleten hőkezelt (UHT) tejet használjon.
- Csak homogénezett tejet használjon.
- 3-5 °C hőmérsékletre hűtött tejet használjon.
- Ha tejjel dolgozik, viseljen védőkesztyűt.
- A tejet mindig az eredeti csomagolásból használja.
- Tilos a tej utántöltése. Feltöltés előtt mindig alaposan tisztítsa meg a tartályt.
- A csomagolás felbontása előtt ellenőrizze, nem sérült-e.
- Csak annyi tejet töltsön ki, amennyire egy nap szükség van.
- A feltöltés után azonnal zárja a tejtartály fedelét és a hűtőt (belső/külső).
- A tejet száraz, hűvös (max. 7 °C) és sötét helyen kell tárolni.
- Tilos a tejet tisztítószerrel együtt tárolni.
- A legfrissebb terméket kell először elhasználni („first-in-first-out” elv).
- A termékeket el kell használni a minőség megőrzési dátum lejártá előtt.
- A bontott csomagolásokat jól le kell zárni, hogy a tartalma friss maradjon és védve legyen a szennyeződésektől.

Beszerelés és üzembe helyezés

Felállítás

Beszerelés helye

VIGYÁZAT
Veszély a gép
számára!



A kávégép helyén az alábbi feltételeknek kell teljesülniük. Ha ezek nem teljesülnek, a gép meghibásodhat.

A következő feltételeket feltétlenül betartani:

- A felállítási helye legyen stabil és sík, hogy a kávégép súlya alatt ne deformálódhasson.
- Ne helyezze forró felületre vagy kályha közelébe.
- A kávégépet úgy kell felállítani, hogy a betanított személyzet mindig felügyelhesse.
- A szükséges tápcsatlakozókat a helyszíni telepítési rajzoknak megfelelően a gép helyétől 1 m távolságban kell elvezetni.
- A karbantartási munkákhoz és a kezeléshez szabad teret kell hagyni:

Felül elég helyet kell hagyni a szemes kávé betöltéséhez.

Bal oldalt hagyjon szabadon ± 35 cm távolságot.

A gép hátsó része és a fal közötti távolság legyen min. 15 cm (légkeringés).

Felfelé hagyjon min. 250 mm távolságot (a tisztításnál és a karbantartásnál a forrázó egység kisereléséhez szükséges).

- Vegye figyelembe a konyhák felszerelésére vonatkozó helyi előírásokat.

Környezet

A kávégép helyén az alábbi környezeti feltételeknek kell teljesülniük. Ha ezek nem teljesülnek, a gép meghibásodhat.

A következő feltételeket feltétlenül betartani:

- Környezeti hőmérséklet: $+10\text{ °C} - +40\text{ °C}$ ($50\text{ °F} - 104\text{ °F}$)
- Relatív páratartalom: max. 80%
- A kávégépet kizárólag beltéri használatra terveztük. Szabadtéren használni, környezeti hatásoknak (eső, hó, fagy) kitenni tilos!

Ha a kávégépet fagypont alatti hőmérsékletnek tette ki:

- Az üzembe helyezés előtt forduljon a vevőszolgálathoz.

Áramellátás

Körülmények

Az elektromos csatlakozást a hatályos jogszabályoknak, valamint az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően kell végrehajtani. A típustáblán feltüntetett feszültség feleljen meg a hálózati feszültségnek a felállítás helyszínén.

VESZÉLY
Áramütés!



Áramütés veszélye!

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- A fázist a típustáblán megadott amper értékkel kell biztosítani!
- A készüléket úgy kell csatlakoztatni, hogy annak minden pólusa leválasztható legyen a hálózatról.
- Soha ne használja a készüléket sérült hálózati kábellel. A sérült hálózati kábelt vagy csatlakozót azonnal cseréltesse ki egy szakképzett szerelővel.
- A Schaefer AG nem javasolja hosszabbító használatát! Ha mégis hosszabbítót használ (min. keresztmetszet: $0,75\text{ mm}^2$), vegye figyelembe a kábelgyártó adatait (használati utasítás).

sítás) és a hatályos helyi előírásokat.

- A hálózati kábelt úgy helyezze el, hogy senki se botolhasson meg benne. A kábelt ne húzza sarkok vagy éles szélek felett, ne csíptesse be, ne hagyja a levegőben lógni. A kábelt ne fektesse forró tárgyakra, védje olajjal és agresszív tisztítószerrel szemben.
- A készüléket ne emelje vagy húzza a hálózati kábelnél fogva. A csatlakozót ne húzza ki a konnektorból a hálózati kábelnél fogva. Soha ne érintse meg a kábelt és a csatlakozót nedves kézzel! Nedves csatlakozót soha ne dugjon a konnektorba!

Teljesítményértékek

Hálózat	Teljesítményértékek			Biztosíték (helyszíni)	A csatlakozókábel keresztmetszete
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0,75 mm ² 3 x 1 mm ²

Vízcsatlakozás/-elvezetés

Körülmények

VIGYÁZAT
Veszély a gép számára!



A gyenge anyagminőség és a nem megfelelő vízminőségi értékek a gép meghibásodását okozhatják.

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

Tiszta vizet használjon, melynek klórtartalma nem lehet több, mint 100 mg literenként.

A gépet ne csatlakoztassa tiszta ozmózis- vagy más agresszív vízre.

A karbonátkeménység nem lehet több, mint 5 – 6 °dKH (német karbonátkeménység) vagy 8 – 10 °fKH (francia karbonátkeménység), az összkeménység értéke mindig nagyobb kell legyen, mint a karbonátkeménység.

A minimális karbonátkeménység 4 °dKH vagy 7 °fKH. A pH-értéknek 6,5 és 7 között kell lennie.

Mindig a géppel együtt szállított új tömlőkészletet (frissvíz-/szennyvíztömlő) használja!

A vízvezeték csatlakozást a hatályos jogszabályoknak, valamint az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően kell végrehajtani. Ha a gépet újonnan telepített vízvezetékre akarja csatlakoztatni, a vezeték és a hozzávezető tömlőt át kell öblíteni, hogy semmilyen szennyeződés ne kerülhessen a gépbe.

A kávégépet zárócsappal telepített ivóvízvezetékre kell csatlakoztatni.

Teljesítményértékek

Víznyomás	Minimális:	0,2 MPa (2 bar)
	Maximális:	0,6 MPa (6 bar)
Beömlő víz hőmérséklete	Minimális:	10 °C
	Maximális:	35 °C

Beszerelés

A gép kicsomagolása



A felszerelés előtt figyelmesen olvassa el a „Felállítás” és „Áramellátás” fejezeteket!

- Csomagolja ki a gépet.

- ▶ Ellenőrizze, nem talál-e a maradék csomagolóanyag közt mellékelt alkatrészeket.
- ▶ Vegye ki a mellékelt tartozékokat a zacctartályból és a víztartályból.



Fontos! Ha a gépet vezetékes ivóvízellátással működteti, feltétlenül őrizze meg a mellékelt belső ivóvíztartályt. Erre a vízkömentesítéskor szükség van.

- ▶ Feltétlenül őrizze meg az eredeti csomagolást esetleges visszaküldéshez!

Állandó vízellátás (Opció)



Lásd a vezetékes ivóvízellátás mellékelt szerelési útmutatóját.

Tej csatlakozása



- ▶ Szerelje fel a tejtömlőt az ital kifolyócsőre (lásd ábra).
- ▶ Válassza ki a megfelelő tejfűvókát (barna = hűtött tejhez; átlátszó = nem hűtött tejhez) és helyezze a tejtömlő másik végébe.
- ▶ Helyezze az ital kifolyócsövet a tartóba.
- ▶ Vegye ki a zacctartályt a kávégépből.
- ▶ Tolja az ital kifolyócsövet a legmagasabb pozícióba.



- ▶ Szorítsa be a tejtömlőt az adott vezetőbe.



Lásd az *Feltöltés tejjel*: „Kezelés” - „Feltöltés és csatlakoztatás” - „Tej”.fejezetet.



Ha külső hűtőegységet szereltek fel: Végezze a felszerelést a hűtő használati utasítása szerint, helyezze a tejtömlőt a gépből a külső hűtőbe.

Üzembe állítási program

Az üzembe helyezési program a kávégép első bekapcsolásakor automatikusan elindul. A program az első beállításokat lépésről lépésre elvégzi, majd minden lépéshez részletes magyarázatot ad.

- ▶  gombot nyomja meg.
 - ☒ A kávégép bekapcsol, az üzembe helyezési program elindul.
- ▶ Kövesse az érintőképernyőn megjelenő lépéseket.

Kijelző / felirat a kijelzőn	Paraméter leírása	Beállítási tartomány	Megjegyzések
Nyelv: angol	▶ Válassza ki a kívánt nyelvet a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ☒ A kijelzőn megjelenik a „Coffee Joy első beállítása” üzenet a kiválasztott nyelven.	Német Angol Francia Holland Svéd Dán Norvég Orosz Olasz Spanyol Japán	Az alapbeállítás „Angol”.
Idő óó:pp	Az aktuális idő beállítása: ▶ Állítsa be az órát a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ▶ Állítsa be a perceket a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ☒ Megjelenik az üzembe helyezés következő lépése.	óó = órák pp = percek	–
Dátum éééé:hh:nn	Az aktuális dátum beállítása: ▶ Állítsa be a napokat a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ▶ Állítsa be a hónapokat a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ▶ Állítsa be az évet a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ☒ Megjelenik az üzembe helyezés következő lépése.	nn = nap hh = hónap éééé = év	–
Kikapcsolási idő: 30 min	Ebben a lépésben a kikapcsolási időt állíthatja be. Ha az ital elkészültét követően eltelik egy bizonyos idő anélkül, hogy újabb italt készítené, a gép kikapcsol. ▶ Állítsa be a perceket a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ☒ Megjelenik az üzembe helyezés következő lépése.	0 min 5 – 180 min	Ha a beállított érték „0 min”, a gép nem kapcsol ki automatikusan.
Vízke ménység: 13 – 16	A vízke ménység beállítása: ▶ Hajtsa végre a vízke ménységi tesztet. <i>Lásd az „Szerviz és karbantartás” - „A vízke ménység megállapítása”. fejezetet.</i> ▶ Állítsa be a vízke ménységet a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ☒ Megjelenik az üzembe helyezés következő lépése.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Kijelző / felirat a kijelzőn	Paraméter leírása	Beállítási tartomány	Megjegyzések
Vízsűrő: Nem	A vízsűrő használatának beállítása: ▶ Állítsa be a használatot a  és  gombokkal. ▶ Nyugtázza a  gombbal. 1. opció: Érték: „nem” ☒ Megjelenik az üzembe helyezés következő lépése. 2. opció: Ha az „igen” lehetőséget választja, a szűrő automatikus öblítése következik. ▶ Állítsa a ca. 3 l űrtartalmú tartályt a forró víz kifolyócső alá. ▶ Töltse meg teljesen az ivóvíztartályt. ☒ A szűrő öblítését követően megjelenik az üzembe helyezés következő lépése.	igen/nem	Ha az „igen” lehetőséget választja, a szűrő automatikus öblítése következik.
A gép melegítése folyamatban	A gép elkezd felfűteni magát. A melegítés után a kávérendszer öblítése következik. ▶ Állítson egy edényt az ital kifolyócső alá. ☒ Az öblítés ca. 40 sec ideig tart.	–	A kávérendszer öblítése közben a gép minden vezetéket átöblít és felmelegít.
 „Espresszó” italgomb	Az üzembe helyezési program utolsó lépéseként a gép próbaforrázást végez. A  gomb villog. ▶ Helyezzen egy megfelelő csészét az ital kifolyócső alá. ▶ Nyomja meg a  gombot. ☒ Megkezdődik a próbaforrázás. ▶ A próba során kifolyt italt öntse ki, ne igya meg!	–	–
Kérem, válasszon	A kávégép most üzemkész.	–	Az eddig végzett beállítások később is módosíthatók. <i>Lásd az „Programozás” fejezetet.</i>

Leszerelés és ártalmatlanítás



A kávégépet szakszerűen, a helyi és törvényi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

- ▶ Forduljon a szervizpartnerünkhöz.

Tisztítás

Tisztítási intervallumok

Tisztítási intervallumok						
Naponta	Hetente	Havonta	Automatikus	Kérést követően	Szükség esetén	
Kávégép						
x			x	x		Kávérendszer öblítése
x				x		Tejrendszer öblítése
	x					Tejrendszer tisztítása
	x					Géptisztítás (tisztítási program)
		x				Forrázó egység tisztítása
x						Ivóvíztartály öblítése friss vízzel
x				x		Zacstartály ürítése és tisztítása
x				x		Csepptálca ürítése és tisztítása
	x					Szemeskávé-tartály tisztítása
					x	A gőzfúvóka tisztítása
					x	Kávégép külső felületének tisztítása
Különálló készülékek/opciók						
x						Tejtartály tisztítása
x						Külső hűtőegység belső felületének tisztítása
	x					Külső hűtőegység külső felületének tisztítása

Jelmagyarázat

Naponta:	Naponta legalább egyszer, szükség esetén gyakrabban.
Hetente:	Hetente legalább egyszer, szükség esetén gyakrabban.
Havonta:	Havonta legalább egyszer, szükség esetén gyakrabban.
Automatikus:	Automatikusan a gép be- és/vagy kikapcsolásakor
Kérést követően:	Megfelelő kérések megjelennek a kijelzőn.
Szükség esetén:	Szükség esetén (ha szennyezett).



A még fennálló és a már elvégzett tisztítások könnyebb áttekintése érdekében használja a fejezetben található tisztítási naplót.

Kötelező tisztítás funkció

Ha kijelzőn megjelenő kérés ellenére nem végzi el az aktuális tisztítást, egy bizonyos idő után bekapcsol a kötelező tisztítás funkció (ha be van programozva). Ha van elvégzendő kötelező tisztítás, nem lehet italt készíteni.

Csak a kötelező tisztítás elvégzését követően lehet újra italokat készíteni.



A kötelező tisztítás funkciót és annak időzítését csak szerelő programozhatja be.

Napi tisztítás

Kávérendszer automatikus öblítése

A kávégép automatikusan elvégzi a kávérendszer öblítését minden egyes be- és kikapcsoláskor. Beavatkozásra nincs szükség.

Tejrendszer öblítése

Ha tejet töltött, a kávégép minden egyes kikapcsoláskor automatikusan kiöblíti a tejrendszert. Ehhez a következőket kell elvégezni:

- ▶ Állítson egy edényt az ital kifolyócső alá.
- ▶ Állítsa az ital kifolyócsövet a legmagasabb helyzetbe.
- ▶ Helyezze a tejtömlőt a tejfúvókával együtt a forró víz kifolyócsőbe és forgassa az ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba.
 - ☒ Megkezdődik a tejrendszer átöblítése.
- ▶ A tejrendszer öblítése után kívülről törölje le a tejtömlőt egy nedves kendővel.

A tejrendszer öblítése szükség esetén is végrehajtható:

- ▶  gombot nyomja meg.
 - ☒ Megjelenik a tisztítási menü.
- ▶ Lapozzon a  gombbal a „Tejrendszer öblítése” menüpontra.
- ▶  gombot nyomja meg.
- ▶ Az összes lépést végezze el a fentiek szerint.

Zacstartály

VIGYÁZAT
Veszély a felhasználó sz.!



A zacstartályban a kávézacc gyorsan megpenészedhet. Ha penészspórák elterjednek a gépben, beszennyeződhet a kávé.
Naponta tisztítsa meg a zacstartályt.

- ▶ Alaposan tisztítsa meg a zacstartályt vízzel és háztartási tisztítószerrel.
- ▶ Tiszta vízzel öblítse ki és tiszta kendővel törölje szárazra.

Csepptálca

VIGYÁZAT
Veszély a gép számára!



A magas hőmérséklet kárt okozhat a gépben.
A csepptálcát ne tisztítsa mosogatógépben.

- ▶ Vízzel és háztartási tisztítószerrel alaposan tisztítsa meg a csepptálcát és a csepptálca rácsát.
- ▶ Tiszta vízzel öblítse ki és tiszta kendővel törölje szárazra.



Belső ivóvíztartály

VIGYÁZAT
Veszély a felhasználó sz.!



Lerakódások és baktériumok okozhatnak szennyeződéseket az ivóvíztartályban.
Naponta öblítse el és tisztítsa ki az ivóvíztartályt és a fedelét. Ne használjon tisztítószert.



Lásd az „Biztonsági figyelmeztetések” - „Higiéniai előírások” - „Víz”. c. fejezetet is.

- ▶ Többször alaposan öblítse ki friss vízzel az ivóvíztartályt.

- ▶ Alaposan tisztítsa ki friss vízzel az ivóvíztartály fedelét.
- ▶ Törölje szárazra egy tiszta kendővel.

Tejtartály

**A tejben és habosító fejben lévő baktériumok szennyezhetik az italt.
Naponta és minden feltöltés előtt tisztítsa meg a tejtartályt és annak fedelét.**

VIGYÁZAT
Veszély a
felhasználó sz.!



Lásd az „Biztonsági figyelmeztetések” - „Higiéniai előírások” - „Tej”. c. fejezetet is.

- ▶ Keverjen 5 ml Milkpure tisztítószer 500 ml meleg vízhez egy edényben.
- ▶ A tisztítószeres keverékkel tisztítsa meg a tejtartályt és a fedelét.
- ▶ Tiszta vízzel öblítse ki és tiszta kendővel törölje szárazra.

Külső hűtőegység belsejének tisztítása

**A tejben és habosító fejben lévő baktériumok szennyezhetik az italt.
Naponta tisztítsa a tejhűtőt.**

VIGYÁZAT
Veszély a
felhasználó sz.!



- ▶ Vegye ki a tejtartályt a tejhűtőből.
- ▶ Friss vízzel, és egy tiszta, nem használt kendővel mossa ki a tejhűtő belsejét.
- ▶ Helyezze vissza a tejtartályt a tejhűtőbe.

Lásd az „Biztonsági figyelmeztetések” - „Higiéniai előírások” - „Tej”. c. fejezetet is.

Heti tisztítás kézzel

Heti tisztítás

Schaerer Coffee Joy



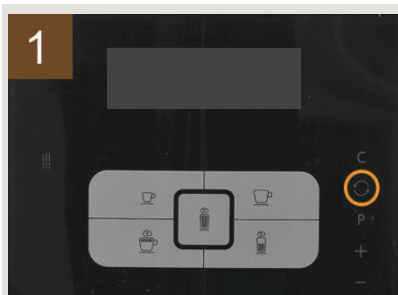
Lásd az „Biztonsági utasítások” és „Tisztítás” a használati utasításban. c. fejezetet is.

VIGYÁZAT
Veszély a felhasználó sz.!



Az ital-, forróvíz- és gőzkiadási tartományban forrázási veszély áll fenn.
Az italkiadás vagy tisztítás alatt tilos az italkiadási hely alá nyúlni.

Géptisztítás (tisztítási program)



- ▶ gombot nyomja meg.
- ☑ Megjelenik az „Ápolási program”.
- ▶ Lapozzon a menüben a és gombokkal a „Géptisztítás” mezőig.
- ▶ Nyugtázza a gombbal.
- ☑ A tisztítási program beindul.



- ▶ Üritse a cseptálcát.
- ▶ Töltse meg az ivóvíztartályt.
- ▶ Állítsa a tartályt (min. 2 l) az italkifolyó cső alá.

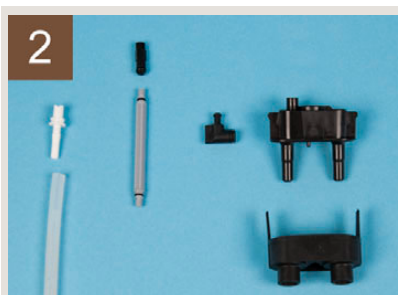


- ▶ Dobja be a tisztítótablettát a szivaccsal a bedobóba.
- ▶ Zárja a bedobó fedelét, és nyugtázza a gombbal.
- ☑ A tisztítás beindul.
- ☑ A kijelzőn megjelenik a fennmaradó tisztítási idő.

Tejrendszer tisztítása (kézi)



- A géptisztítás befejezése után a kijelzőn megjelenik a felkérés a tejrendszer kézi tisztítására.
- ▶ Tolja az italkifolyót a legmagasabb pozícióba.
 - ▶ Nyomja meg a kireteszelőt az ital kifolyócső hátsó oldalán, és húzza lefelé a habosítófejet.
 - ▶ Vegye ki a zacstartályt, valamint oldja a tejtömlőt a vezetőlől.

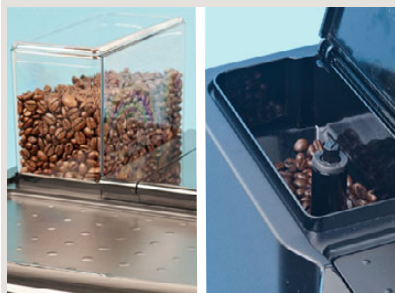


- ▶ Szerelje szét az összes alkatrészt.
- ▶ Tegye az összes alkatrészt ± 30 min 500 ml forró vízből és 25 ml „Milkpure” tisztítószerből készített oldatba.
- ▶ Az összes alkatrészt tisztítsa meleg folyó víz alatt.
- ▶ Tisztítsa a habosítófej nyílásait a szállítási terjedelemben levő kefével.



- ▶ Az összes alkatrészt hagyja teljesen megszáradni.
- ▶ Szerelje össze az összes alkatrészt.
- ▶ Helyezze be a habosítófejet.
- ▶ Szorítsa be a tejtömlőt az adott vezetőbe.
- ▶ Helyezze vissza a zacstartályt.

Szemeskávétartály tisztítása



A szemeskávétartályban visszamaradó régi szemeskávészírt negatívan befolyásolja a kávé ízét.

- A szemeskávétartályt egy nedves ruhával törölje ki.
- Törölje szárazra egy tiszta ruhával.

VIGYÁZAT

Veszély a felhasználó sz.!



Sérülésveszély az őrlő forgó tárcsái miatt.

Bekapcsolt kávégépnél tilos a szemeskávétartályba nyúlni!

VIGYÁZAT

Veszély a felhasználó sz.!



A szemes kávé, víz, tej, por vagy a kávé más alkotórészei szakszerűtlen kezelése egészségi panaszokat okozhat!

Tartsuk be a HACCP szerinti higiéniai előírásokat!



Lásd az „Biztonsági utasítások” - „HACCP szerinti higiéniai előírások” a használati utasításban fejezetet.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V02 | 08.2012
QRCSJ_w_hu

N° 022490

Havi tisztítás

VIGYÁZAT

Veszély a felhasználó sz.!



VIGYÁZAT

Veszély a gép számára!



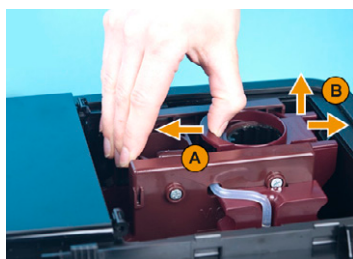
Forrázó egység

A forrázó egységben a kávémaradékok gyorsan megpenészedhetnek. Ha penészpórák elterjednek a gépben, beszennyeződhet a kávé.

A forrázó egységet havonta (a szennyeződés fokától függően) tisztítsa a leírtak szerint.

A forrázó egységet ne tisztítsa a mosogatógépben, ez súlyos károkat okozhat.

A forrázó egységet csak a következők szerint tisztítsa.



► Vegye le a forrázó egység fedelét.

► Húzza vissza a forrázó egység reteszét (A).

► Húzza ki a forrázó egységet a gépből enyhén jobbra nyomva (B).

► A forrázó egység felső részén levő menetet az óramutató járásával ellenkező irányba addig forgassa, hogy a lehúzó elől legyen.

► Folyó víz alatt tisztítsa meg a forrázó egységet.

► A forrázó egységet hagyja teljesen megszáradni, és csak ezt követően helyezze vissza a gépbe.

► A forrázó egység felső részén levő menetet forgassa vissza eredeti helyzetébe (lehúzó hátul).

► Helyezze a fedelet a forrázó egységre.

Szükség esetén

Kávégép külső felülete

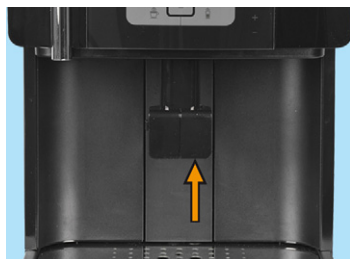
- Kapcsolja ki a gépet a külső felület tisztítása előtt.
- Konyhai papírtörőre szórjon a kereskedelemben kapható üvegtisztítószer.
- Ezzel tisztítsa meg a kávégép kezelőpaneljét.
- A kávégép többi külső felületét nedves kendővel tisztítsa meg.

A gőzfúvóka tisztítása

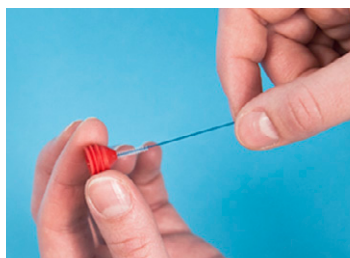
A gőzfúvóka az ital kifolyócső felső részében található. Szükség esetén használhat második gőzfúvókát, amelyet a gép csomagjában talál.



- ▶ Állítsa az ital kifolyócsövet a legmagasabb helyzetbe.
- ▶ Nyomja meg a kioldót az ital kifolyócső hátsó oldalán, és húzza lefelé a habosító fejet.



- ▶ Vegye ki a gőzfűvókát, amely fent a kifolyócsőben van.



- ▶ Kefével tisztítsa meg a gőzfűvókát.
- ▶ Helyezze vissza a gőzfűvókát a kifolyócsőbe.
- ▶ Helyezze be a habosító fejet.

Különálló készülékek (Opció)

VIGYÁZAT
Veszély a felhasználó sz.!



A tejben és habosító fejben lévő baktériumok szennyezhetik az italt.
Naponta tisztítsa a tejhűtőt.

- ▶ Vegye ki a tejtartályt a tejhűtőből.
- ▶ Friss vízzel, és egy tiszta, nem használt kendővel mossa ki a tejhűtő belsejét.
- ▶ Helyezze vissza a tejtartályt a tejhűtőbe.



Lásd az „Biztonsági figyelmeztetések” - „Higiéniai előírások” - „Tej” c. fejezetet is.

Bemelegítő öblítés

A bemelegítő öblítés átöblíti és felmelegíti a kávégép vezetékeit. Ha hosszabb ideje nem készített italt, a következő ital elkészítése előtt bemelegítő öblítést végez. Így biztosítható az ital optimális hőmérséklete.

- ▶ gombot nyomja meg.
 - ☒ Megjelenik a tisztítási menü.
- ▶ Lapozzon a gombbal a „Bemelegítő öblítés” menüpontra.
- ▶ gombot nyomja meg.
 - ☒ A bemelegítő öblítés folyamatban

HACCP tisztítási napló

Tisztítási előírások

Szakszerű telepítés, karbantartás, ápolás és tisztítás esetén a Schaerer AG kávégépek teljesítik a HACCP követelményeket.

VIGYÁZAT
Veszély a gép
számára!

**A kávégép szakszerűtlen ápolása és tisztítása a tejes italok készítésekor élelmiszerhi-
giéniai kockázatot jelent.**

Vegye figyelembe és tartsa be az alábbiakat:

- A tisztítás során védőkesztyűt kell viselni.
- Alaposan mossa meg a kezét a tisztítás előtt és után.
- A kávégépet naponta tisztítani kell, miután befejezte az italkészítést.
- A tejtartályt minden egyes feltöltés előtt és az italok készítésének befejezése után tisztítani kell.
- Tilos tisztítószerrel önteni a tejes edénybe!
- Tilos tisztítószerrel önteni az ivóvíztartályba (belső/külső)!
- A tisztítószer soha ne keverje más szerrel!
- Tilos a kávé, a tejet és az automata töltőport a tisztítószerekkel egy helyen tárolni!
- Ne használjon súrolószereket, kefét vagy fémből készült tisztító eszközöket!
- Tisztítás után ne érintse meg azokat az alkatrészeket, amelyek érintkezésbe kerülnek az italokkal.
- Vegye figyelembe a tisztítószereken feltüntetett adagolási utasításokat és biztonsági figyelmeztetéseket!
- A napi és heti tisztítást a használati útmutató és a tisztítási kártya leírása szerint kell elvégezni.



*A még fennálló és a már elvégzett tisztítások könnyebb áttekintése érdekében használja a fe-
jezetben található tisztítási naplót.*

Tisztítási napló

- A HACCP tisztítási naplót másolja le és őrizze/függeszse fel a gép közelében.
- Minden elvégzett tisztítást a pontos idő megadásával és aláírásával nyugtázza.

Év: _____

☐ Január☐ Február☐ Március☐ Április☐ Május☐ Június☐ Július☐ Augusztus☐ Szeptember☐ Október☐ November☐ December

Dátum	Tisztítás/tisztítások végzése (időpont és aláírás):					Aláírás
	Naponta végezni!			Hetente végezni!		
	A gép napi tisztítása	Tejtartály (opció)	A tejhűtő tisztítása (opció)	A gép heti tisztítása	A tejhűtő leolvasztása (opció)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Tisztítószer

VIGYÁZAT
Veszély a gép
számára!



A nem megfelelő tisztítószer használata a gép meghibásodását okozhatja.
A napi és heti tisztításhoz csak a Schaefer AG által javasolt tisztítószer használja.



A tisztítószer használata előtt figyelmesen olvassa át a csomagoláson lévő tájékoztatást és a biztonsági adatlapot. Ha biztonsági adatlap nincs mellékelve, kérje a forgalmazó cégtől.

Tisztítótabletta

Információk	
Alkalmazási terület	A kávérendszer heti tisztítása
Tisztítás célja	A kávérendszerben lévő zsírok oldása
Alkalmazási intervallum	Hetente 1 alkalommal

Milkpure

Információk	
Alkalmazási terület	A tejrendszer heti tisztítása
Tisztítás célja	A vízkőlerakódások és tejkő eltávolítása a tejrendszerből és a gőzfűvőkából
Alkalmazási intervallum	Hetente 1 alkalommal

Vízkőeltávolító szer

Információk	
Alkalmazási terület	Vízforraló és vezetékrendszer vízkőmentesítése
Tisztítás célja	A vízkőlerakódások eltávolítása a kávégépből
Alkalmazási intervallum	A kávégép jelzései szerint

Schaerer Coffee Joy

Instrukcja obsługi - Instrukcja skrócona

V03 / 07.2015

Wydawca

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Wydanie

Wersja 03 | 07.2015

Oprogramowanie

V01.05.01

Koncepcja i redakcja

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Niniejszy dokument chroniony jest prawami autorskimi. Wszelkie prawa zastrzeżone. Kopiowanie, rozpowszechnianie, przesyłanie przez systemy elektroniczne oraz tłumaczenie na inne języki bez pisemnego zezwolenia ze strony firmy Schaerer Ltd. jest niedozwolone. Dotyczy to całego dokumentu oraz pojedynczych jego rozdziałów. Treść dokumentu bazuje na najbardziej aktualnych w chwili oddania do druku danych. Firma Schaerer Ltd. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w dowolnym momencie bez konieczności informowania o nich. Wszystkie rysunki, ilustracje oraz komunikaty wyświetlacza zawarte w instrukcji są tylko przykładami! Ze względu na szeroki zakres oferowanych opcji dane urządzenie może się różnić od tutaj przedstawionych. Firma Schaerer Ltd. odpowiada wyłącznie za treść oryginalnego niemieckiego dokumentu.

Wskazówki bezpieczeństwa

Maksymalne bezpieczeństwo stanowi w firmie Schaerer AG najważniejszą cechę produktu. Skuteczność zabezpieczeń jest zapewniona tylko w przypadku przestrzegania poniższych przepisów BHP:

- Przed użyciem dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.
- Nigdy nie dotykać gorących części urządzenia.
- Zaprzestać używania ekspresu, jeśli działa nieprawidłowo lub jest uszkodzony.
- W żadnym wypadku nie zmieniać konstrukcji zamontowanych zabezpieczeń.

Zagrożenia dla użytkownika

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Niebezpieczeństwo
porażenia prądem!



Przy nieprawidłowej obsłudze urządzeń elektrycznych może dojść do porażenia prądem.

Konieczne przestrzegać następujących punktów:

- Prace w obrębie elementów elektrycznych mogą wykonywać tylko wykwalifikowani elektrycy.
- Urządzenie należy podłączyć do zabezpieczonego obwodu prądowego (zaleca się poprowadzenie przyłącza przez wyłącznik ochronny prądowy).
- Przestrzegać obowiązujących dyrektyw niskonapięciowych oraz krajowych lub lokalnych przepisów bezpieczeństwa.
- Przyłącze należy prawidłowo uziemić i zabezpieczyć, aby wyeliminować niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- Napięcie musi być zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Nigdy nie dotykać części znajdujących się pod napięciem.
- Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych zawsze wyłączyć wyłącznik główny lub odłączyć urządzenie od zasilania.
- Wymianę przewodu sieciowego zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu technikowi serwisowemu.

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Nieprawidłowa obsługa ekspresu do kawy może być przyczyną lekkich obrażeń.

Konieczne przestrzegać następujących punktów:

- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, jak również osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub zostaną poinstruowane w zakresie obsługi urządzenia.
- Należy zwracać uwagę, aby dzieci nie używały tego urządzenia do zabawy.
- Ekspres należy ustawić w taki sposób, aby można było bez przeszkód wykonywać czynności pielęgnacyjne i konserwacyjne.
- Jeśli urządzenie jest stosowane w trybie samoobsługowym, a także w trybie obsługi, do nadzoru wyznaczyć personel, który zadba o przestrzeganie zasad higieny i w razie potrzeby udzieli odpowiednich porad.
- Pojemniki na ziarna kawy należy napełniać tylko kawą ziarnistą, pojemniki na proszek tylko proszkiem do automatów, zaś otwór do obsługi ręcznej wyłącznie zmieloną kawą (lub tabletkami czyszczącymi w trakcie czyszczenia).

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Napoje, z dodatkowymi produktami lub ich resztkami, mogą mieć działanie alergenne.

Konieczne przestrzegać następujących punktów:

- Jeżeli urządzenie jest używane w trybie samoobsługowym, na urządzeniu musi być umieszczona informacja o ewentualnie stosowanych produktach dodatkowych mogących wywołać alergię.
- Jeżeli urządzenie jest używane w trybie obsługi, przeszkolony personel powinien udzielić informacji o ewentualnie stosowanych produktach dodatkowych mogących wywołać alergię.

OSTROŻNIE!
Gorący płyn!



W obszarze wydawania napojów, wrzątku i pary występuje niebezpieczeństwo poparzenia.

Podczas wydawania napojów lub czyszczenia nie wolno wkładać rąk pod miejsca wydawania napojów.

OSTROŻNIE!
Gorąca powierzchnia!



Miejsca wydawania napojów i zaparzacze mogą być gorące.

Miejsca wydawania napojów dotykać tylko za odpowiednie uchwyty. Zaparzacze czyścić dopiero po ostygnięciu ekspresu.

OSTROŻNIE!
Niebezpieczeństwo
zgniecenia!



Podczas wykonywania czynności przy ruchomych elementach występuje ryzyko zgniecenia.

Gdy ekspres jest włączony, w żadnym wypadku nie wkładać rąk do pojemnika na kawę ziarnistą, pojemnika na proszek ani do otworu zaparzacza.

Zagrożenie stwarzane przez środki czyszczące

Zastosowanie

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Niebezpieczeństwo zatrucia w przypadku połknięcia środka czyszczącego.
Koniecznie przestrzegać następujących punktów:

- Środek czyszczący przechowywać z dala od dzieci i osób niepowołanych.
- Nie spożywać środka czyszczącego.
- Nigdy nie mieszać środka czyszczącego z innymi chemikaliami lub kwasami.
- Nigdy nie wlewać środków czyszczących do zbiornika na mleko.
- Nigdy nie wlewać środków czyszczących do zbiornika na wodę pitną (wewnętrznego/zewnętrznego).
- Środki czyszczące i do usuwania kamienia stosować wyłącznie w celach, do których są przeznaczone (patrz etykieta).
- Podczas stosowania środków czyszczących nie jeść ani nie pić.
- Podczas stosowania środków czyszczących zwracać uwagę na odpowiednią wentylację.
- Podczas stosowania środków czyszczących nosić rękawiczki ochronne.
- Po zakończeniu używania środków czyszczących natychmiast dokładnie umyć ręce.



Przed zastosowaniem środków czyszczących dokładnie zapoznać się z informacjami na opakowaniu. Arkusz danych bezpieczeństwa można uzyskać od dystrybutora (patrz opakowanie środka czyszczącego).

Przechowywanie

Koniecznie przestrzegać następujących punktów:

- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób postronnych.
- Chronić przed wysoką temperaturą, światłem i wilgocią.
- Nie przechowywać z kwasami.
- Przechowywać tylko w oryginalnym opakowaniu.
- Środki do czyszczenia codziennego i cotygodniowego przechowywać osobno.
- Nie przechowywać razem ze środkami spożywczymi i używkami.
- Obowiązuje lokalne przepisy dotyczące przechowywania substancji chemicznych (środki czyszczące).

Utylizacja

Jeśli recykling nie jest możliwy, środki czyszczące i ich pojemniki należy poddać utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi i regulacjami ustawowymi.

Pomoc w nagłych wypadkach

U producenta środka czyszczącego (patrz etykieta środka czyszczącego) zapytać o numer telefonu pomocy w nagłych wypadkach (centrum informacji toksykologicznej). Jeżeli w danym kraju nie ma instytucji tego rodzaju, skorzystać z następującej tabeli:

Szwajcarskie centrum informacji toksykologicznej	
Połączenia z zagranicy	+41 44 251 51 51
Połączenia ze Szwajcarii	145
Internet	www.toxi.ch

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
urządzenia!



Nieprawidłowa obsługa ekspresu do kawy może być przyczyną uszkodzeń lub zanieczyszczeń.

Konieczne przestrzegać następujących punktów:

- Jeśli woda ma twardość węglanową powyżej 5°dKH, należy podłączyć filtr wapienny, w przeciwnym razie w ekspresie mogą wystąpić uszkodzenia wskutek osadzenia kamienia.
- Ze względu na regulacje związane z prawem ubezpieczeniowym zwracać uwagę na to, aby po zakończeniu eksploatacji zamknąć główny zawór wody (ekspres ze stałym przyłączem wody) oraz wyłączyć wyłącznik główny lub wyjąć wtyczkę z sieci.
- Przestrzegać obowiązujących dyrektyw niskonapięciowych oraz krajowych lub lokalnych przepisów bezpieczeństwa.
- Nie używać urządzenia przy zablokowanym doprowadzaniu wody. W przeciwnym razie bojler nie zostaną napełnione i pompa będzie pracować „na sucho”.
- Firma Schaerer AG zaleca doprowadzenie przyłącza wody przez zawór odcinający (w gestii użytkownika), aby w przypadku pęknięcia węża nie doszło do szkód spowodowanych przez wodę.
- Po dłuższym okresie przestoju (np. przerwa urlopowa) należy przed ponownym uruchomieniem ekspresu przeprowadzić czyszczenie.
- Urządzenie chronić przed działaniem czynników atmosferycznych (mróz, wilgoć itd.).
- Usterki mogą być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika serwisowego.
- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Schaerer AG.
- Widoczne uszkodzenia i przecieki natychmiast zgłaszać partnerowi serwisowemu i zlecać wymianę lub naprawę.
- Nigdy nie opryskiwać urządzenia wodą ani nie czyścić za pomocą myjki parowej.
- W przypadku stosowania kawy karmelizowanej (kawy aromatyzowanej) należy dwa razy dziennie czyścić zaparacz.
- Pojemniki na ziarna kawy napełniać tylko kawą ziarnistą, pojemniki na proszek tylko proszkiem do automatów, zaś otwór na kawę mieloną tylko kawą mieloną (lub tabletką do czyszczenia podczas czyszczenia).
- Nie wolno stosować kawy liofilizowanej, gdyż zaklei ona zaparacz.
- Jeśli transport ekspresu i/lub urządzeń dodatkowych odbywa się w temperaturze poniżej 10°C, urządzenia pozostawić na okres trzech godzin w temperaturze pokojowej przed podłączeniem do prądu i włączeniem. W przeciwnym razie skropliny spowodują zwarcie i uszkodzenie podzespołów elektrycznych.
- Należy zawsze stosować nowy komplet węży dołączony do urządzenia (wąż do wody pitnej/bрудnej). Nigdy nie stosować starych kompletów węży.

Przepisy dotyczące higieny

Woda

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Nieprawidłowe obchodzenie się z wodą może doprowadzić do dolegliwości zdrowotnych!

Konieczne przestrzegać następujących punktów:

- Woda nie może być zanieczyszczona.
- Urządzenia nie wolno podłączać do wody czyszczonej metodą osmozy ani wody o agresywnych właściwościach.
- Twardość węglanowa nie może przekroczyć wartości 5-6 niemieckich stopni (°n).

twardość węglanowa) lub 8,9-10,7 fran. Twwęg (°F)(francuska twardość węglanowa).

- Twardość całkowita musi być zawsze większa niż twardość węglanowa.
- Minimalna twardość węglanowa wynosi 5 iniem. Twwęg (°n) lub 8,9 fran. Twwęg (°F).
- Maksymalna zawartość chloru wynosi 100 mg na litr.
- Wartość pH 6,5-7 (pH neutralne).

Urządzenia ze zbiornikiem na wodę pitną (wewnętrznym i zewnętrznym):

- Codziennie napełniać zbiornik świeżą wodą.
- Przed napełnieniem dokładnie wypłukać zbiornik na wodę pitną.

Kawa

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



**Nieprawidłowe obchodzenie się z kawą może prowadzić do dolegliwości zdrowotnych!
Koniecznie przestrzegać następujących punktów:**

- Przed otwarciem opakowania sprawdzić, czy nie jest ono uszkodzone.
- Nie nasypywać ziaren kawy w ilości przekraczającej przewidywane dzienne zużycie.
- Po napełnieniu natychmiast zamknąć pokrywę pojemnika na kawę ziarnistą.
- Kawę przechowywać w suchym, chłodnym i ciemnym miejscu.
- Nie przechowywać kawy razem ze środkami czyszczącymi.
- Najpierw używać produkty starsze (zasada „first in first out”).
- Zużyć przed upływem daty ważności.
- Otwarte opakowania zawsze szczelnie zamykać, tak aby utrzymać świeżość i zapewnić ochronę przed zanieczyszczeniem.

Mleko

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Nieprawidłowe obchodzenie się z mlekiem może doprowadzić do dolegliwości zdrowotnych!

Koniecznie przestrzegać następujących punktów:

- Nie używać surowego mleka.
- Używać tylko mleka pasteryzowanego lub mleka UHT.
- Używać tylko mleka homogenizowanego.
- Stosować tylko mleko schłodzone o maksymalnej temperaturze 3-5°C.
- Podczas kontaktu z mlekiem nosić rękawice ochronne.
- Używać wyłącznie mleka bezpośrednio z oryginalnego opakowania.
- Nigdy nie dolewać świeżego mleka do mleka już znajdującego się w zbiorniku. Przed napełnieniem zawsze należy dokładnie wyczyścić zbiornik.
- Przed otwarciem opakowania sprawdzić, czy nie jest ono uszkodzone.
- Nie nalewać mleka w ilości przekraczającej przewidywane dzienne zużycie.
- Po napełnieniu natychmiast zamknąć pokrywę zbiornika na mleko i chłodziarkę (wewn./zewn.).
- Mleko przechowywać w suchym, chłodnym (maks. 7°C) i ciemnym miejscu.
- Nie przechowywać mleka razem ze środkami czyszczącymi.
- Najpierw używać produkty starsze (zasada „first in first out”).
- Zużyć przed upływem daty ważności.
- Otwarte opakowania zawsze szczelnie zamykać, tak aby utrzymać świeżość i zapewnić ochronę przed zanieczyszczeniem.

Instalacja i uruchomienie

Ustawienie

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
urządzenia!



Miejsce ustawienia:

Jeśli chodzi o miejsce ustawienia urządzenia, obowiązują warunki podane poniżej. Niezapewnienie odpowiednich warunków może spowodować, że ekspres ulegnie uszkodzeniu.

Konieczne przestrzegać następujących warunków:

- Powierzchnia ustawienia musi być stabilna i równa oraz nie może ulegać deformacji pod wpływem ciężaru ekspresu.
- Urządzenia nie wolno stawiać na gorących powierzchniach ani w pobliżu pieca.
- Ekspres należy ustawić tak, by możliwy był jego ciągły nadzór przez przeszkolony personel.
- Poprowadzić wymagane przyłącza zasilające zgodnie z planem w miejscu instalacji na odległość 1 m od miejsca ustawienia urządzenia.
- Należy zachować wolną przestrzeń do niezbędnych prac konserwacyjnych i obsługi.
- Pozostawić u góry wystarczającą ilość miejsca do nasypywania ziaren kawy.

Pozostawić odstęp ok. 35 cm od lewej strony.

Niezbędny jest odstęp min. 15 cm pomiędzy tylną ścianą urządzenia a ścianą (cyrkulacja powietrza).

Pozostawić odstęp min. 250 mm od góry (potrzebny do demontażu zaparzacza podczas czyszczenia i konserwacji).

- Przestrzegać przepisów obowiązujących w miejscu ustawienia.

Warunki klimatyczne

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
urządzenia!



Jeśli chodzi o miejsce ustawienia ekspresu, obowiązują wymienione niżej warunki klimatyczne. Niezapewnienie odpowiednich warunków może spowodować, że ekspres ulegnie uszkodzeniu.

Konieczne przestrzegać następujących warunków:

- Temperatura otoczenia +10°C do +40°C (50°F do 104°F).
- Względna wilgotność powietrza maksymalnie 80%
- Ekspres jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w pomieszczeniach zamkniętych. Nie używać na zewnątrz, nigdy nie narażać na działanie czynników pogodowych (deszcz, śnieg, mróz)!

Jeśli ekspres został wystawiony na działanie temperatur poniżej zera:

- przed uruchomieniem skontaktować się z działem obsługi klienta.

Zasilanie elektryczne

Warunki

Przyłącze elektryczne należy wykonać zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz regulacjami krajowymi. Napięcie w miejscu ustawienia musi odpowiadać parametrom podanym na tabliczce znamionowej.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Niebezpieczeństwo
porażenia prądem!



Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Konieczne przestrzegać następujących punktów:

- Faza prądu musi się zgadzać z wartością natężenia prądu podaną na tabliczce znamionowej!
- Instalacja musi być wyposażona w środki zapewniające odłączenie urządzenia od sieci za-

silającej na wszystkich biegunach.

- Urządzenia nie eksploatować w przypadku uszkodzenia przewodu sieciowego. Jeśli przewód lub wtyczka są uszkodzone, wymianę zlecić wykwalifikowanemu technikowi serwisowemu.
- Schaefer AG odradza stosowanie przedłużaczy! Jeśli mimo to zostanie użyty przedłużacz (minimalny przekrój: 0,75 mm²), przestrzegać wytycznych producenta kabla (instrukcja obsługi) oraz przepisów lokalnych.
- Umieścić przewód w taki sposób, aby nikt się o niego nie potknął. Przewodów nie wolno prowadzić przez narożniki i ostre krawędzie, zakleszczać ani pozostawiać swobodnie zwisających w pomieszczeniu. Przewodów nie należy umieszczać nad gorącymi przedmiotami i należy chronić je przed olejem i agresywnymi środkami czyszczącymi.
- Nigdy nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za kabel sieciowy. Wtyczki nigdy nie wyciągać z gniazdka, chwytając za przewód sieciowy. Przewodu i wtyczki w żadnym wypadku nie dotykać mokrymi rękami! Nigdy nie wkładać mokrych wtyczek do gniazdka!

Parametry przyłączeniowe

Sieć	Parametry przyłączeniowe			Bezpiecznik (na miejscu)	Przewód przyłączeniowy przekrój przewodu
1L, N, PE	220-240 V ~	50/60 Hz	1700-2300 W	10-16 A	3 x 0,75 mm ² 3 x 1 mm ²

Przyłącze wody/ odpływ wody

Warunki

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla urządzenia!



Niewłaściwy materiał i parametry wody mogą być przyczyną uszkodzenia urządzenia. Koniecznie przestrzegać następujących punktów:

Woda musi być wolna od zanieczyszczeń, a zawartość chloru nie może przekraczać 100 mg na litr.

Urządzenia nie wolno podłączać do wody oczyszczonej metodą osmozy ani wody o agresywnych właściwościach.

Twardość węglanowa nie może przekraczać 5-6 iniem. Twwęg (°n)(twardość węglanowa wg skali niemieckiej) lub 8-10 fran. Twwęg (°F)(twardość węglanowa wg skali francuskiej), a wartość twardości ogólnej musi być zawsze wyższa od twardości węglanowej.

Minimalna twardość węglanowa wynosi 4 iniem. Twwęg (°n) lub 7 fran. Twwęg (°F). Wartość pH musi się mieścić w zakresie 6,5-7.

Zawsze stosować nowy komplet węży dołączony do urządzenia (wąż do świeżej/budnej wody)!

Przyłącze wody należy wykonać zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz regulacjami krajowymi. Jeśli urządzenie zostanie podłączone do nowo zainstalowanego przewodu wody, przewód i wąż doprowadzający należy dokładnie przepłukać, aby do urządzenia nie przedostały się żadne zanieczyszczenia.

Ekspres podłączać do zainstalowanego przewodu wody pitnej z zaworem odcinającym.

Parametry przyłączeniowe

Ciśnienie wody	Minimalne:	0,2 MPa (2 bar)
	Maksymalne:	0,6 MPa (6 bar)
Wejściowa temperatura wody	Minimalna:	10°C
	Maksymalna:	35°C

Instalacja

Wypakowanie urządzenia



Przed rozpoczęciem instalacji uważnie przeczytać rozdział „Ustawienie” i „Zasilanie elektryczne”!

- ▶ Wypakować urządzenie.
- ▶ Sprawdzić, czy w opakowaniu nie pozostały dostarczone z urządzeniem akcesoria.
- ▶ Wyjąć dostarczone akcesoria z pojemnika na fusy i zbiornika na wodę.



Ważne: w przypadku eksploatacji urządzenia ze stałym przyłączem wody, koniecznie zachować i przechowywać w bezpiecznym miejscu wewnętrzny zbiornik na wodę pitną. Będzie on potrzebny do usuwania kamienia.

- ▶ Zachować oryginalne opakowanie do celów ew. wysyłki urządzenia.

Instalacja stałego przyłącza wody (Opcja)



Patrz załączona instrukcja instalacji stałego przyłącza wody.

Podłączenie przyłącza mleka



- ▶ Zamontować wąż do mleka przy wylocie napoju (patrz ilustracja).
- ▶ Wybrać odpowiednią dyszę do mleka (brązowa = do mleka schłodzonego; przezroczysta = do mleka niesłodzonego) i wetknąć do drugiego końca węża do mleka.
- ▶ Włożyć wylot napoju w mocowanie.
- ▶ Wyciągnąć pojemnik na fusy z ekspresu.
- ▶ Wylot napoju przesunąć w najniższe położenie.

- ▶ Zaczepić wąż do mleka w przewidzianej w tym celu prowadnicy.



Patrz rozdział „Obsługa” – „Napełnianie i podłączanie” – „Mleko” – w celu napełniania mlekiem.



Jeżeli dostępna jest zewnętrzna chłodziarka: przeprowadzić instalację zgodnie z instrukcją obsługi chłodziarki i poprowadzić wąż do mleka od urządzenia do zewnętrznej chłodziarki.

Program uruchamiania

Przy pierwszym włączeniu ekspresu uruchamia się automatycznie program uruchamiania. Przechodzi on krok po kroku przez wszystkie ustawienia. Poniżej znajdują się szczegółowe opisy wszystkich kroków.

- ▶  Nacisnąć przycisk .
 - ☒ Ekspres włącza się, rozpoczyna się program uruchamiania.
- ▶ Postępować zgodnie ze wskazówkami na ekranie dotykowym.

Wyświetlacz / Tekst na wyświetlaczu	Opis parametru	Zakres ustawień	Wskazówki
language: english	▶ Wybrać żądany język przy pomocy $\oplus$ i $\ominus$. ▶ Potwierdzić za pomocą $\mathbb{P}$. ☒ Na wyświetlaczu pojawia się tekst „Pierwsze ustawienie Coffee Joy” w wybranym języku.	Niemiecki Angielski Francuski Niderlandzki Szwedzki Duński Norweski Rosyjski Włoski Hiszpański Japoński	Ustawieniem domyślnym jest „Angielski”.
Czas hh:mm	Ustawianie aktualnej godziny: ▶ Ustawić godzinę przy pomocy $\oplus$ i $\ominus$. ▶ Potwierdzić za pomocą $\mathbb{P}$. ▶ Ustawić minuty przy pomocy $\oplus$ i $\ominus$. ▶ Potwierdzić za pomocą $\mathbb{P}$. ☒ Wyświetla się kolejny krok uruchomienia.	hh = godzina mm = minuty	–
Data dd:mm:yyyy	Ustawianie bieżącej daty: ▶ Ustawić dzień przy pomocy $\oplus$ i $\ominus$. ▶ Potwierdzić za pomocą $\mathbb{P}$. ▶ Ustawić miesiąc przy pomocy $\oplus$ i $\ominus$. ▶ Potwierdzić za pomocą $\mathbb{P}$. ▶ Ustawić rok przy pomocy $\oplus$ i $\ominus$. ▶ Potwierdzić za pomocą $\mathbb{P}$. ☒ Wyświetla się kolejny krok uruchomienia.	dd = dzień mm = miesiąc yyyy = rok	–
Czas wyłączenia: 30 min	W tym kroku definiowany jest czas wyłączenia. Jeśli po wydaniu napoju upłynie określony czas bez kolejnego wydawania, urządzenie samoczynnie się wyłączy. ▶ Ustawić minuty przy pomocy $\oplus$ i $\ominus$. ▶ Potwierdzić za pomocą $\mathbb{P}$. ☒ Wyświetla się kolejny krok uruchomienia.	0 min 5-180 min	W przypadku ustawienia „0 min” urządzenie nie wyłącza się automatycznie.
Twardość wody: 13-16	Ustawianie twardości wody: ▶ Przeprowadzić test twardości wody. <i>Patrz rozdział „Serwis i konserwacja” – „Określanie twardości wody”.</i> ▶ Ustawić twardość wody przy pomocy $\oplus$ i $\ominus$. ▶ Potwierdzić za pomocą $\mathbb{P}$. ☒ Wyświetla się kolejny krok uruchomienia.	0-4 5-8 9-12 13-16 > 16	–

Wyświetlacz / Tekst na wyświetlaczu	Opis parametru	Zakres ustawień	Wskazówki
Filtr wody: Nie	Ustawianie stosowania filtra wody: ▶ Ustawić zastosowanie filtra wody przy pomocy $\oplus$ i $=$. ▶ Potwierdzić za pomocą P. Opcja 1: Wprowadzenie „nie” ☒ Wyświetla się kolejny krok uruchomienia. Opcja 2: Jeżeli ustawiono „tak”, następuje automatyczne płukanie filtra. ▶ Podstawić pojemnik o pojemności ok. 3 l pod wylot gorącej wody. ▶ Napełnić całkowicie zbiornik na wodę pitną. ☒ Po zakończeniu płukania filtra pojawia się kolejny krok uruchomienia.	Tak/nie	Jeżeli ustawiono „tak”, odbywa się następnie automatyczne płukanie filtra.
Trwa rozgrzewanie	Ekspres rozpoczyna rozgrzewanie. Po rozgrzaniu następuje płukanie systemu kawy. ▶ Postawić pojemnik pod wylot napoju. ☒ Płukanie trwa ok. 40 sek.	–	W przypadku płukania systemu kawy odbywa się czyszczenie i rozgrzewanie wszystkich przewodów.
 Przycisk napoju „Espresso”	Na zakończenie programu uruchamiania przeprowadzane jest zaparzenie testowe. Miga przycisk . ▶ Ustawić odpowiedni pojemnik pod wylot napoju. ▶ Nacisnąć przycisk . ☒ Rozpoczyna się zaparzenie testowe. ▶ Wylać napój, nie pić.	–	–
Wprowadź wybór	Ekspres do kawy jest teraz gotowy do pracy.	–	Wszystkie wprowadzone teraz ustawienia mogą być później jeszcze zmienione. <i>Patrz rozdział „Programowanie”.</i>

Deinstalacja i utylizacja



Ekspres należy utylizować zgodnie z przepisami lokalnymi i regulacjami ustawowymi.

- ▶ Skontaktować się z partnerem serwisowym.

Czyszczenie

Częstotliwość czyszczenia

Częstotliwość czyszczenia						
Codziennie	Co tydzień	Co miesiąc	Automatycznie	Po wyświetleniu polecenia	W razie potrzeby	
Ekspres						
x			x	x		Płukanie systemu kawy
x				x		Płukanie systemu mleka
	x					Czyszczenie systemu mleka
	x					Czyszczenie urządzenia (program czyszczenia)
		x				Czyszczenie zaparzacza
x						Płukanie zbiornika na wodę pitną świeżą wodą
x				x		Opróżnienie i oczyszczenie pojemnika na fusy
x				x		Opróżnienie i oczyszczenie tacki ociekowej
	x					Czyszczenie pojemnika na ziarna kawy
					x	Czyszczenie dyszy parowej
					x	Czyszczenie powierzchni zewnętrznych ekspresu do kawy
Wypożyczenie dodatkowe / opcje						
x						Czyszczenie zbiornika na mleko
x						Czyszczenie wnętrza dodatkowej chłodziarki
	x					Czyszczenie powierzchni zewnętrznych dodatkowej chłodziarki

Legenda

Codziennie:	Przynajmniej raz dziennie, w razie potrzeby częściej
Co tydzień:	Przynajmniej raz na tydzień, w razie potrzeby częściej
Co miesiąc:	Przynajmniej raz na miesiąc, w razie potrzeby częściej.
Automatycznie:	Automatycznie podczas włączania lub wyłączania urządzenia.
Po wyświetleniu polecenia:	Odpowiednie polecenie pojawia się na wyświetlaczu.
W razie potrzeby:	W razie potrzeby (w przypadku zabrudzenia).



W celu zapewnienia lepszej przejrzystości zaległych i wykonanych czyszczeń należy stosować plan czyszczenia zawarty w tym rozdziale.

Wymuszenie czyszczenia

Jeśli mimo polecenia na wyświetlaczu czyszczenie nie zostanie przeprowadzone, po określonym czasie (jeśli tak zaprogramowano) włącza się wymuszenie czyszczenia. Gdy włączy się wymuszenie czyszczenia, wydawanie napojów zostaje zablokowane.

Dopiero po przeprowadzeniu czyszczenia następuje odblokowanie wydawania napojów.



Wymuszenie czyszczenia oraz okres czasu do jego włączenia mogą zostać zaprogramowane wyłącznie przez technika serwisowego.

Codzienne czyszczenie

Automatyczne płukanie systemu kawy

Płukanie systemu kawy jest przeprowadzane automatycznie przy każdym włączaniu i wyłączeniu ekspresu do kawy. Interwencja nie jest konieczna.

Płukanie systemu mleka

Jeżeli wydawano mleko, w przypadku każdego wyłączenia ekspresu nastąpi automatyczne płukanie systemu mleka. Należy przy tym wykonać następujące czynności:

- ▶ Postawić pojemnik pod wylot napoju.
- ▶ Wylot napoju przesunąć w najwyższe położenie.
- ▶ Wprowadzić wąż z dyszą do mleka do wylotu gorącej wody i obrócić do oporu zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
 - ☒ Rozpoczyna się płukanie systemu mleka.
- ▶ Po zakończeniu płukania systemu mleka wylot mleka wytrzeć wilgotną ściereczką.

Płukanie systemu mleka można w razie potrzeby wykonać w następujący sposób:

- ▶  Nacisnąć przycisk .
 - ☒ Pojawia się menu czyszczenia.
- ▶ Przyciskiem  przejść do punktu menu „Płukanie systemu mleka”.
- ▶  Nacisnąć przycisk .
- ▶ Wykonać wszystkie punkty w opisany powyżej sposób.

Pojemnik na fusy

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Fusy z kawy znajdujące się w pojemniku na fusy mogą szybko prowadzić do powstania pleśni. W przypadku rozprzestrzenienia się pleśni w urządzeniu istnieje niebezpieczeństwo zanieczyszczenia kawy.

Dlatego pojemnik na fusy należy czyścić codziennie.

- ▶ Dokładnie wyczyścić pojemnik na fusy wodą i domowym środkiem do czyszczenia.
- ▶ Przepłukać czystą wodą i osuszyć czystą ściereczką.

Tacka ociekowa

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
urządzenia!



Wysoka temperatura może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
Nie czyścić tacki ociekowej w zmywarce.

- ▶ Dokładnie wyczyścić tackę ociekową i kratkę ociekową domowym środkiem do czyszczenia.
- ▶ Przepłukać czystą wodą i osuszyć czystą ściereczką.



Wewnętrzny zbiornik na wodę pitną

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Osady i bakterie stwarzają ryzyko zanieczyszczenia zbiornika na wodę pitną. Zbiornik na wodę pitną i pokrywę należy codziennie płukać i czyścić, nie używając jednak środków czyszczących.



Patrz także rozdział „Wskazówki bezpieczeństwa” — „Przepisy higieniczne” — „Woda”.

- ▶ Zbiornik na wodę pitną przepłukać dokładnie i wielokrotnie świeżą wodą.
- ▶ Dokładnie oczyścić pokrywę zbiornika na wodę pitną świeżą wodą.
- ▶ Osuszyć suchą ściereczką.

Zbiornik na mleko

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Osady z mleka i bakterie powodują ryzyko zanieczyszczenia mleka i zbiornika na mleko. Codziennie i przed każdym napełnieniem czyścić zbiornik na mleko i pokrywę.



Patrz także rozdział „Wskazówki bezpieczeństwa” — „Przepisy higieniczne” — „Mleko”.

- ▶ 5 ml środka czyszczącego Milkpure zmieszać w naczyniu z 500 ml ciepłej wody.
- ▶ Tak przygotowanym roztworem czyścić zbiornik na mleko i pokrywę.
- ▶ Przepłukać czystą wodą i osuszyć czystą ściereczką.

Wnętrze dodatkowej chłodziarki

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Osady z mleka i bakterie powodują ryzyko zanieczyszczenia mleka i chłodziarki. Codziennie czyścić chłodziarkę.

- ▶ Wyjąć zbiornik na mleko z chłodziarki.
- ▶ Dokładnie wyczyścić wnętrze chłodziarki wodą i domowym środkiem do czyszczenia, wytrzeć świeżą ściereczką.
- ▶ Ponownie wstawić zbiornik na mleko do chłodziarki.



Patrz także rozdział „Wskazówki bezpieczeństwa” — „Przepisy higieniczne” — „Mleko”.

Cotygodniowe czyszczenie ręczne

Czyszczenie cotygodniowe

Schaerer Coffee Joy



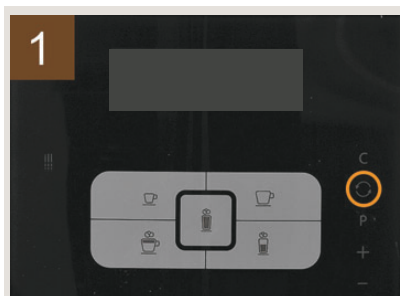
Patrz także rozdział „Wskazówki bezpieczeństwa” i „Czyszczenie” w instrukcji obsługi.

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



W obszarze wydawania napojów, wrzątku i pary występuje niebezpieczeństwo poparzenia.
Podczas przyrządzania napojów lub czyszczenia nie wolno wkładać rąk w obszar przyrządzania.

Czyszczenie maszyny (program czyszczenia)



- ▶ - Nacisnąć przycisk.
- ☑ Pojawia się menu „Programy pielęgnacyjne”.
- ▶ Przy pomocy i w menu przewinąć do „Czyszczenia maszyny”.
- ▶ Potwierdzić .
- ☑ Program czyszczenia uruchamia się.



- ▶ Opróżnić tackę ociekową.
- ▶ Dolać wody pitnej.
- ▶ Postaw pojemnik (min. 2 l) pod wypływ napoju.



- ▶ Wrzucić tabletkę czyszczącą z gąbką do wrzutu.
- ▶ Zamknąć pokrywę wrzutu i potwierdzić .
- ☑ Czyszczenie uruchamia się.
- ☑ Na wyświetlaczu pojawia się pozostały czas czyszczenia.

Czyszczenie systemu mleka (ręczne)



Po zakończeniu czyszczenia maszyny na wyświetlaczu pojawia się polecenie ręcznego czyszczenia systemu mleka.

- ▶ Wylot napojów przesunąć na najwyższe położenie.
- ▶ Nacisnąć mechanizm odblokowujący z tyłu wylewu napojów i ściągnąć w dół głowicę spieniającą.
- ▶ Ściągnąć pojemnik na fusy i poluzować wąż do mleka z przewodnicy.



- ▶ Wymontować wszystkie części.
- ▶ Wszystkie części włożyć na ± 30 min do roztworu 500 ml gorącej wody i 25 ml preparatu do czyszczenia „Milkpure”.
- ▶ Wszystkie części oczyścić pod ciepłą bieżącą wodą.
- ▶ Wylewy głowicy spieniającej oczyścić szczotką zawartą w dostawie.



- ▶ Wszystkie części pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- ▶ Ponownie złożyć wszystkie części.
- ▶ Wetknij głowicę spieniającą.
- ▶ Zaciśnąć wąż do mleka w przewidzianej w tym celu przewodnicy.
- ▶ Włożyć pojemnik na fusy.

Czyszczenie pojemnika na kawę ziarnistą



Pozostałości tłuszczu z ziaren kawy w pojemniku mogą negatywnie wpływać na smak kawy.

- Pojemnik na kawę ziarnistą należy wycierać wilgotną ściereczką.
- Osusz suchą ściereczką.

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych obracającymi się ostrzami młynka.
Nigdy nie wkładaj rąk do pojemnika na ziarna kawy przy włączonym ekspresie.

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Nieprawidłowe obchodzenie się z ziarnami, wodą, mlekiem, proszkiem lub innymi składnikami kawy może prowadzić do dolegliwości zdrowotnych!
Przestrzegać przepisów dotyczących higieny wg HACCP!



Patrz rozdział „Wskazówki bezpieczeństwa” - „Przepisy dotyczące higieny HACCP” w instrukcji obsługi.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V02 | 08.2012
QRCSCJ_w_pl

N° 022491

Comiesięczne czyszczenie

Zaparzacz

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
urządzenia!



Pozostałości kawy w zaparzaczu mogą prowadzić do powstawania pleśni. W przypadku rozprzestrzenienia się pleśni w urządzeniu istnieje niebezpieczeństwo zanieczyszczenia kawy.

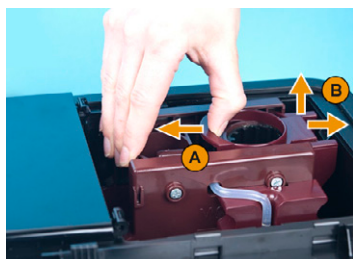
Czyścić zaparzacze co miesiąc (w zależności od stopnia zabrudzenia) w opisany sposób.

Zaparzacz w żadnym wypadku nie wolno zmywać w zmywarce, gdyż może to spowodować poważne uszkodzenie zaparzacza.

Zaparzacz wolno czyścić wyłącznie w sposób opisany poniżej.



- ▶ Zdjąć pokrywę nad zaparzaczem.



- ▶ Odciągnąć rygiel zaparzacza (A).
- ▶ Wyciągnąć zaparzacze z urządzenia i przy tym nacisnąć go lekko w prawo (B).



- ▶ Gwint przy głowicy zaparzacza obracać w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż zbieracz znajdzie się w przedniej pozycji.
- ▶ Wyczyścić zaparzacze pod bieżącą wodą.
- ▶ Całkowicie osuszyć zaparzacze i dopiero wtedy włożyć go do urządzenia.
- ▶ Gwint na głowicy zaparzacza ponownie obrócić z powrotem do pozycji wyjściowej (zaparzacze z tyłu).
- ▶ Nałożyć pokrywę na komorę zaparzacza.

W razie potrzeby

Powierzchnie zewnętrzne ekspresu do kawy

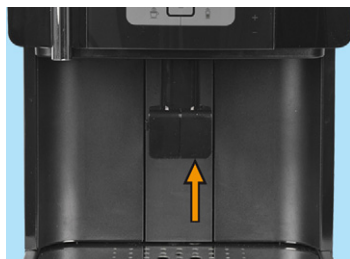
- ▶ Przed czyszczeniem powierzchni zewnętrznych wyłączyć urządzenie.
- ▶ Papierowy ręcznik spryskać dostępnym w handlu środkiem do czyszczenia szkła.
- ▶ Oczyszczyć nim panel obsługowy ekspresu do kawy.
- ▶ Pozostałe powierzchnie zewnętrzne ekspresu należy czyścić wilgotną szmatką.

Czyszczenie dyszy parowej

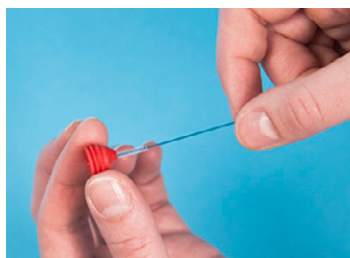
Dysza parowa znajduje się u góry w wylocie napoju. W razie potrzeby w zakresie dostawy urządzenia znajduje się druga dysza parowa.



- ▶ Wylot napoju przesunąć w najwyższe położenie.
- ▶ Nacisnąć mechanizm odblokowujący z tyłu wylotu napoju i pociągnąć w dół głowicę spieniającą.



- ▶ Wyjąć dyszę parową znajdującą się u góry w wylocie napoju.



- ▶ Oczyszczyć dyszę parową szczotką.
- ▶ Włożyć ponownie dyszę parową do wylotu napoju.
- ▶ Wetknąć głowicę spieniającą.

Wypożyczenie dodatkowe (Opcja)

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
użytkownika!



Osady z mleka i bakterie powodują ryzyko zanieczyszczenia mleka i chłodziarki. Codziennie czyścić chłodziarkę.

- ▶ Wyjąć zbiornik na mleko z chłodziarki.
- ▶ Dokładnie wyczyścić wnętrze chłodziarki wodą i domowym środkiem do czyszczenia, wytrzeć świeżą ściereczką.
- ▶ Ponownie wstawić zbiornik na mleko do chłodziarki.



Patrz także rozdział „Wskazówki bezpieczeństwa” – „Przepisy higieniczne” – „Mleko”.

Płukanie rozgrzewające

Płukanie rozgrzewające płucze i podgrzewa przewody ekspresu do kawy. Jeżeli od pewnego czasu nie był przygotowywany żaden napój, przed następnym przygotowaniem można przeprowadzić płukanie rozgrzewające. Gwarantuje to optymalną temperaturę napoju.

- ▶ Nacisnąć przycisk .
 - ☒ Pojawia się menu czyszczenia.
- ▶ Przyciskiem przejść do punktu menu „Płukanie rozgrzewające”.
- ▶ Nacisnąć przycisk .
 - ☒ Przeprowadzane jest płukanie rozgrzewające.

Instrukcja czyszczenia HACCP

Zasady czyszczenia

Przy prawidłowej instalacji, konserwacji, pielęgnacji i czyszczeniu ekspresu do kawy firmy Schaerer AG spełniają wymogi HACCP.

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
urządzenia!



Brak należytej dbałości o ekspres do kawy i jego niewłaściwe czyszczenie powodują, że wydawanie napojów mlecznych może być niebezpieczne ze względów higienicznych.

Koniecznienie przestrzegać następujących punktów:

- Podczas czyszczenia nosić rękawiczki ochronne.
- Dokładnie umyć ręce przed rozpoczęciem czyszczenia i po jego zakończeniu.
- Czyścić ekspres codziennie po zakończeniu wydawania napojów.
- Czyścić zbiornik na mleko przed każdym napełnieniem i po zakończeniu wydawania napojów.
- Nigdy nie wlewać środków czyszczących do zbiornika na mleko.
- Nigdy nie wlewać środków czyszczących do zbiornika na wodę pitną (wewnętrznego/zewnętrznego).
- Nigdy nie mieszać ze sobą środków czyszczących.
- Nie przechowywać środków czyszczących razem z kawą, mlekiem i proszkiem do automatów.
- Do czyszczenia nie używać środków mogących porysować powierzchnię, szczotek ani narzędzi metalowych.
- Po wyczyszczeniu nie dotykać elementów mających styczność z napojami.
- Przestrzegaj wskazówek dotyczących dozowania i bezpieczeństwa umieszczonych na środku czyszczącym.
- Podczas codziennego i cotygodniowego czyszczenia postępować zgodnie z instrukcją obsługi i kartami czyszczenia.



W celu zapewnienia lepszej przejrzystości zaległych i wykonanych czyszczeń należy stosować plan czyszczenia zawarty w tym rozdziale.

Plan czyszczenia

- ▶ Instrukcję czyszczenia HACCP należy skopiować i przechowywać/zawiesić w pobliżu urządzenia.
- ▶ Każde przeprowadzone czyszczenie należy potwierdzić wpisaniem godziny i podpisem.

Rok: _____

☐ Styczeń☐ Luty☐ Marzec☐ Kwiecień☐ Maj☐ Czerwiec☐ Lipiec☐ Sierpień☐ Wrzesień☐ Październik☐ Listopad☐ Grudzień

Data	Czyszczenie przeprowadzone (godzina i podpis):					Podpis
	Przeprowadzać codziennie!			Przeprowadzać codziennie!		
	Codziennie czyszczenie urządzenia	Pojemnik na mleko (opcja)	Czyszczenie chłodziarki (opcja)	Cotygodniowe czyszczenie urządzenia	Rozmrażanie chłodziarki (opcja)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Środki czyszczące

OSTROŻNIE!
Zagrożenie dla
urządzenia!



Zastosowanie nieprawidłowych środków czyszczących może spowodować uszkodzenie urządzenia.

Do codziennego i cotygodniowego czyszczenia używać środków czyszczących zalecanych przez firmę Schaerer AG.



Przed zastosowaniem środka czyszczącego uważnie przeczytać informacje podane na opakowaniu oraz arkusz danych bezpieczeństwa. Jeżeli nie jest dostępny arkusz danych bezpieczeństwa, można zwrócić się w tej sprawie do dystrybutora.

Tabletka czyszcząca

Informacje	
Przeznaczenie	Cotygodniowe czyszczenie systemu kawy
Cel czyszczenia	Usuwanie pozostałości tłuszczu z systemu zaparzania kawy
Częstotliwość stosowania	1 raz w tygodniu

Milkpure

Informacje	
Przeznaczenie	Cotygodniowe czyszczenie systemu mleka
Cel czyszczenia	Usuwanie osadów kamienia i osadów mlecznych z systemu mleka i dyszy pary
Częstotliwość stosowania	1 raz w tygodniu

Środek do usuwania kamienia

Informacje	
Przeznaczenie	Usuwanie kamienia z systemu bojlerów i przewodów
Cel czyszczenia	Usuwanie osadów kamienia w ekspresie
Częstotliwość stosowania	Zgodnie z żądaniem wyświetlanym przez urządzenie

Schaerer Coffee Joy

Návod na obsluhu- Stručný návod

V03 / 07.2015

Vydavateľ

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Vydanie

Verzia 03 | 07.2015

Softvér

V01.05.01

Koncept a redakcia

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Tento dokument je chránený autorským právom. Všetky práva sú vyhradené. Rozmnožovanie, rozširovanie, prenos cez elektronické systémy alebo preklad do iného jazyka bez písomného súhlasu spoločnosti Schaerer AG nie sú dovolené. To platí pre celý dokument, ako aj pre jednotlivé odseky z neho. Obsah dokumentu sa zakladá na najaktuálnejších údajoch, ktoré sú k dispozícii v čase tlače. Spoločnosť Schaerer AG si vyhradzuje právo uskutočňovať kedykoľvek zmeny bez opätovného oznámenia. Všetky obrázky, ilustrácie a hlásenia na displeji v tomto návode sú iba príklady! Kvôli širokému spektru možností sa môže stroj odlišovať od tu zobrazeného stroja. Spoločnosť Schaerer AG ručí výlučne za obsah nemeckého originálneho dokumentu.

Bezpečnostné upozornenia

Čo najväčšia bezpečnosť patrí v spoločnosti Schaerer AG k najdôležitejším charakteristikám produktu. Účinnosť bezpečnostných zariadení je zaručená iba vtedy, keď sa dodržiavajú nasledujúce body, aby sa zabránilo zraneniam a ohrozeniu zdravia:

- Pred použitím si dôkladne prečítajte návod na obsluhu.
- Nikdy sa nedotýkajte horúcich častí stroja.
- Kávovar nepoužívajte, keď nepracuje bezchybne alebo keď je poškodený.
- Zabudované bezpečnostné zariadenia sa nesmú za žiadnych okolností meniť.

Nebezpečenstvo pre používateľa!

NEBEZPEČENSTVO!
Zásah elektrickým
prúdom!



Neodbornou manipuláciou s elektrickými zariadeniami môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.

Bezpodmienečne prosím dodržujte nasledujúce body:

- Práce na elektrických zariadeniach môže vykonávať iba odborník - elektrikár.
- Zariadenie musí byť pripojené k zaistenému prúdovému obvodu (odporúčame viesť pripojenie cez prúdový chránič).
- Dodržujte príslušné smernice o nízkom napätí a/alebo v danej krajine bežné, príp. miestne bezpečnostné ustanovenia a predpisy.
- Pripojenie musí byť uzemnené v súlade s predpismi a zaistené proti zásahu elektrickým prúdom.
- Napätie sa musí zhodovať s údajmi na výrobnom štítku zariadenia.
- Nikdy sa nedotýkajte častí, ktoré sú pod napätím.
- Pred vykonaním údržbových prác vždy vypnite hlavný vypínač, príp. zariadenie odpojte od siete.
- Sieťový kábel nechajte vymeniť kvalifikovaným servisným technikom.

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Pri neodbornej manipulácii s kávovarom môže dôjsť k ľahkým zraneniam.

Bezpodmienečne prosím dodržujte nasledujúce body:

- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba že by na nich pre ich bezpečnosť dozerala zodpovedná osoba alebo od nej dostali pokyny, ako zariadenie treba používať.
- Dajte pozor na deti, aby sa zaistilo, že si so zariadením nehrajú.
- Kávovar postavte tak, aby bola bez prekážok možná jeho údržba a ošetrovanie.
- Pri samoobslužnom a obslužnom použití musí na stroj dohliadať školený personál, aby bolo zaistené dodržiavanie udržiavania zariadenia a aby bol k dispozícii personál pre prípad otázok o použití.
- Zásobník zrn plňte iba kávovými zrnami, zásobník na prášok iba práškom pre automaty a otvor na manuálne vhadzovanie iba pomletou kávou (alebo čistiacou tabletou počas čistenia).

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Nápoje, s doplnkovými produktami alebo zvyškami z nich, môžu vyvolať alergie.

Bezpodmienečne prosím dodržujte nasledujúce body:

- Pri samoobslužných použitíach informuje výstražný štítok umiestnený na prístroji o prípadne použitých doplnkových produktoch, ktoré by mohli vyvolávať alergie.
- Pri použitíach s obsluhou informuje vyškolený personál o použitých doplnkových produktoch, ktoré by mohli vyvolávať alergie.

POZOR!
Horúca kvapalina!



V priestore výdaja nápojov, horúcej vody a pary hrozí nebezpečenstvo obarenia.

Počas výdaja alebo čistenia nikdy nesiahajte pod miesta výdaja.

POZOR!
Horúci povrch!



Miesta výdaja a varná jednotka môžu byť horúce.

Miesta výdaja sa dotýkajte iba na držadlách určených na tento účel. Varnú jednotku čistite iba pri ochladenom kávovare.

POZOR!
Nebezpečenstvo
pomliaždenia!



Pri manipulácii so všetkými pohyblivými časťami hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia. Pri zapnutom kávovare nikdy nesiahajte do zásobníka bôbov a prášku ani do otvoru varnej jednotky.

Nebezpečenstvo spôsobené čistiacim prostriedkom

Použitie

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Nebezpečenstvo otravy pri požití čistiacich prostriedkov.
Bezpodmienečne treba dodržiavať nasledujúce body:

- Čistiace prostriedky držte mimo dosahu detí a neoprávnených osôb.
- Nepožívajte čistiace prostriedky.
- Čistiace prostriedky nikdy nemiešajte s inými chemikáliami a kyselinami.
- Čistiaci prostriedok nikdy nedávajte do zásobníka na mlieko.
- Čistiaci prostriedok nikdy nedávajte do nádoby na pitnú vodu (internej/externej).
- Čistiace a odvápnujúce prostriedky používajte iba na určený účel (pozri etiketa).
- Pri použití čistiacich prostriedkov nejedzte a nepite.
- Pri použití čistiacich prostriedkov dbajte na dobré vetranie a odvetranie.
- Pri použití čistiacich prostriedkov noste ochranné pracovné rukavice.
- Ruky si po použití čistiacich prostriedkov okamžite dôkladne umyte.



Pred použitím čistiacich prostriedkov si starostlivo prečítajte informácie na obale. List bezpečnostných údajov, pokiaľ nie je k dispozícii, si môžete vyžiadať od obchodnej firmy (pozri obal čistiaceho prostriedku).

Uskladnenie

Bezpodmienečne treba dodržiavať nasledujúce body:

- Skladujte na mieste neprístupnom pre deti a neoprávnené osoby.
- Skladujte na mieste chránenom pred teplom, svetlom a vlhkosťou.
- Skladujte oddelene od kyselín.
- Skladujte iba v originálnom obale.
- Čistiace prostriedky na každodenné a týždenné čistenie skladujte na oddelených miestach.
- Neskladujte spoločne s potravinami a požívatinami.
- Platia miestne zákonné predpisy o skladovaní chemikálií (čistiacich prostriedkov).

Likvidácia

Pokiaľ nie je možná recyklácia, musia sa čistiace prostriedky a ich obaly zlikvidovať v súlade s pokynmi miestnych a zákonných ustanovení.

Informácia pre núdzové situácie

U výrobcu čistiacich prostriedkov (viď etiketa čistiaceho prostriedku) si vyžiadajte telefónne číslo na informácie pre núdzové situácie (toxikologické informačné centrum). Ak vo vašej krajine takáto inštitúcia nie je, všimnite si nasledujúcu tabuľku:

Švajčiarske toxikologické informačné centrum	
Volania zo zahraničia	+41 44 251 51 51
Volania zo Švajčiarska	145
Internet	www.toxi.ch

Nebezpečenstvo pre stroj!

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
stroj!



Pri neodbornej manipulácii s kávovarom môže dôjsť k poškodeniam alebo znečisteniam.

Bezpodmienečne prosím dodržujte nasledujúce body:

- Pri vode s karbonátovou tvrdosťou viac než 5°dKH predradte vápenný filter, inak môže dôjsť k poškodeniam kávovaru v dôsledku zväpenatenia.
- Z poistno-právnych dôvodov dbajte na to, aby bol hlavný ventil vody (kávovar s pevnou prípojkou vody) uzavretý a elektrický vypínač vypnutý alebo sieťová zásuvka vytiahnutá.
- Dodržujte príslušné smernice o nízkom napätí a/alebo v danej krajine bežné, príp. miestne bezpečnostné ustanovenia a predpisy.
- Zariadenie neprevádzkujte, keď je prívod vody uzavretý. Zásobníky sa inak nenaplnia a čerpadlo beží "na sucho".
- Spoločnosť Schaerer AG odporúča viesť prípojku vody cez uzavierací ventil vody (u zákazníka), aby sa zabránilo tomu, že pri zlomení hadice voda spôsobí škodu.
- Po dlhšej odstávke (napr. podniková dovolenka) kávovar pred novým uvedením do prevádzky vyčistite.
- Kávovar chráňte pred poveternostnými vplyvmi (mráz, vlhkosť atď.).
- Poruchy môže odstrániť iba kvalifikovaný servisný technik.
- Používajte výhradne originálne náhradné dielce spoločnosti Schaerer AG.
- Navonok rozpoznateľné poškodenia a netesnosti okamžite ohláste partnerskému servisu a nechajte vymeniť, príp. opraviť.
- Na zariadenie nikdy nestriekajte vodu ani ho nečistite parným čističom.
- Pri použití karamelizovanej kávy (aromatizovaná káva) varnú jednotku dvakrát vyčistite.
- Zásobník zrná plňte iba kávovými zrnami, zásobník na prášok iba práškom pre automaty a otvor na manuálne vhadzovanie iba pomletou kávou (alebo čistiacou tabletou počas čistenia).
- Nikdy nepoužívajte kávu sušenú vymrazovaním, spôsobuje zalepenie varnej jednotky.
- Ak sa kávovar a/alebo prídavné zariadenia prepravujú pri teplotách pod 10 °C, musí sa kávovar a/alebo prídavné zariadenia uskladniť na tri hodiny pri izbovej teplote, skôr než sa kávovar a/alebo prídavné zariadenia pripoja k el. sieti a zapnú. Ak sa toto nedodrží, hrozí v dôsledku kondenzácie vody nebezpečenstvo skratu alebo poškodenia elektrických súčastí.
- Vždy použite novú, so strojom dodanú súpravu hadíc (hadica na pitnú a znečistenú vodu). Nikdy nepoužívajte staré hadicové súpravy.

Hygienické predpisy

Voda

Neodborná manipulácia s vodou môže viesť k zdravotným ťažkostiam!

Bezpodmienečne treba dodržiavať nasledujúce body:

- Voda musí byť bez nečistôt.
- Stroj nikdy nepripájajte na čistú osmotickú alebo inú agresívnu vodu.
- Karbonátová tvrdosť nesmi prekročiť 5-6 °dKH (nemecká karbonátová tvrdosť) alebo 8,9-10,7 °fKH (francúzska karbonátová tvrdosť).
- Celková tvrdosť musí byť vždy vyššia než karbonátová tvrdosť.
- Minimálna karbonátová tvrdosť je 5 °dKH alebo 8,9 °fKH.
- Maximálny obsah chlóru 100 mg na liter.
- Hodnota pH v rozsahu 6,5–7 (pH neutrálna).

Stroje so zásobníkom pitnej vody (interným a externým):

- Zásobník s pitnou vodou plňte každý deň čistou vodou.
- Pred naplnením zásobník pitnej vody dôkladne vypláchnite.

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Káva

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Neodborná manipulácia s kávou môže viesť k zdravotným ťažkostiam!
Bezpodmienečne treba dodržiavať nasledujúce body:

- Obal pred otvorením skontrolujte, či nie je poškodený.
- Nikdy neplňte viac kávových bôbov, než treba na jeden deň.
- Veko zásobníka bôbov po naplnení okamžite uzavrite.
- Kávu skladujte na suchom, studenom a tmavom mieste.
- Kávu skladujte oddelene od čistiacich prostriedkov.
- Najstaršie produkty spotrebujte najskôr („first-in-first-out“).
- Spotrebujte pred uplynutím dátumu spotreby.
- Otvorené balenia vždy dobre uzavrite, aby obsah zostal čerstvý a bol chránený pred znečistením.

Mlieko

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Neodborná manipulácia s mliekom môže viesť k zdravotným ťažkostiam!
Bezpodmienečne treba dodržiavať nasledujúce body:

- Nepoužívajte surové mlieko.
- Používajte iba pasterizované alebo metódou UHT ohriate mlieko.
- Používajte iba homogenizované mlieko.
- Používajte predchladené mlieko s teplotou v rozsahu 3-5 °C.
- Pri práci s mliekom používajte ochranné rukavice.
- Používajte mlieko priamo z originálneho obalu.
- Mlieko nikdy nedopĺňajte. Zásobník pred plnením vždy dôkladne vyčistite.
- Obal pred otvorením skontrolujte, či nie je poškodený.
- Nikdy neplňte viac mlieka, než treba na jeden deň.
- Veko zásobníka mlieka a chladiacu jednotku (internú/externú) po naplnení okamžite zavrite.
- Mlieko skladujte na suchom, studenom (max. 7 °C) a tmavom mieste.
- Mlieko skladujte oddelene od čistiacich prostriedkov.
- Najstaršie produkty spotrebujte najskôr („first-in-first-out“).
- Spotrebujte pred uplynutím dátumu spotreby.
- Otvorené balenia vždy dobre uzavrite, aby obsah zostal čerstvý a bol chránený pred znečistením.

Inštalácia a uvedenie do prevádzky

Postavenie

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
stroj!



Miesto

Pre miesto inštalácie kávovaru platia ďalej uvedené podmienky. Pokiaľ tieto nie sú zaručené, môže sa prístroj poškodiť.

Bezpodmienečne treba dodržiavať nasledujúce podmienky:

- Inštalačná plocha musí byť stabilná a rovná, aby sa pod váhou kávovaru nemohla deformovať.
- Nestavte na horúce povrchy alebo do blízkosti sporáka.
- Kávovar postavte tak, aby mohol byť kedykoľvek pod dohľadom školeného personálu.
- Potrebné napájacie prípojky podľa plánov inštalácie na mieste privedte do vzdialenosti 1 m od miesta inštalácie stroja.
- Dodržte voľné priestory pre údržbu a obsluhu:

Hore nechajte dostatok miesta na plnenie kávových bôbov.

Nechajte voľný priestor ± 35 cm od ľavej strany.

Nechajte voľný priestor min. 15 cm od zadnej strany stroja po stenu (cirkulácia vzduchu).

Nechajte voľný priestor min. 250 mm nahor (je potrebný pre demontáž sparovača pri čistení a údržbe).

- Dodržujte miestne platné predpisy pre kuchynskú techniku.

Klíma

Pre miesto inštalácie kávovaru platia ďalej uvedené klimatické podmienky. Pokiaľ tieto nie sú zaručené, môže sa prístroj poškodiť.

Bezpodmienečne treba dodržiavať nasledujúce podmienky:

- Okolité teplota od $+10^{\circ}\text{C}$ do $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F do 104°F)
- Relatívna vlhkosť vzduchu max. 80 % rel. vlh.
- Kávovar je konštruovaný výhradne pre použitie vo vnútorných priestoroch. Nepoužívajte ho v exteriéri, nikdy ho nevystavujte poveternostným vplyvom (dážď, sneh, mráz)!

Keď bol kávovar vystavený mínusovým teplotám:

- Pred uvedením do prevádzky kontaktujte zákaznícky servis.

Zásobovanie energiou

Podmienky

Elektrické pripojenie sa musí vykonať v súlade s platnými predpismi a predpismi príslušnej krajiny. Napätie uvedené na výrobnom štítku sa musí zhodovať so sieťovým napätím v mieste inštalácie.

NEBEZPEČENSTVO!
Zásah elektrickým
prúdom!



Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!

Bezpodmienečne treba dodržiavať nasledujúce body:

- Fáza musí byť zaistená ampérovou hodnotou uvedenou na výrobnom štítku!
- Zariadenie musí byť na všetkých póloch odpojitelné od siete.
- Nikdy zariadenie neuvádzajte do prevádzky s poškodeným sieťovým káblom. Chybný sieťový kábel, príp. chybný konektor okamžite nechajte vymeniť kvalifikovaným servisným technikom.
- Spoločnosť Schaerer AG neodporúča použitie predlžovacieho kábla! Ak sa napriek tomu použije predlžovací kábel (minimálny prierez: $0,75\text{ mm}^2$), dodržte údaje výrobcu kábla (ná-

vod na prevádzku) a miestne platné predpisy.

- Sieťový kábel umiestnite tak, aby sa oň nikto nemohol potknúť. Káble neťahajte cez rohy a ostré hrany, nezovierajte ani ich nenechávajte voľne visieť v priestore. Okrem toho nepokladajte káble nad horúce predmety a chráňte ich pred olejom a agresívnymi čistiacimi prostriedkami.
- Zariadenie nikdy nedvíhajte alebo neťahajte za sieťový kábel. Zástrčku nikdy neťahajte zo zásuvky za sieťový kábel. Nikdy sa kábla alebo zástrčky nedotýkajte mokрыmi rukami! Za žiadnych okolností nestrkajte mokrú zástrčku do zásuvky!

Pripojovacie hodnoty

Sieť	Pripojovacie hodnoty			Istenie (za- bezpečí zá- kazník)	Pripojovací kábel, prie- rez vodiča
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0,75 mm ² 3 x 1 mm ²

Prípoj vody / odtok vody

Podmienky

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
stroj!



V dôsledku zlého materiálu a nesprávnych hodnôt vody sa prístroj môže poškodiť. Bezpodmienečne sa riadte nasledujúcimi bodmi:

Voda nesmie obsahovať nečistoty a obsah chlóru nesmie prekročiť 100 mg na liter.

Prístroj nikdy nepripájajte na čistú osmotickú alebo inú agresívnu vodu.

Karbonátová tvrdosť nesmie prekročiť 5–6 °dKH (karbonátová tvrdosť v nemeckých stupňoch) alebo 8–10 °fKH (karbonátová tvrdosť vo francúzskych stupňoch) a hodnota celkovej tvrdosti musí byť vždy vyššia ako hodnota karbonátovej tvrdosti.

Minimálna karbonátová tvrdosť je 4 °dKH alebo 7 °fKH. Hodnota pH musí byť v rozsahu 6,5-7.

Vždy použite novú, so strojom dodanú súpravu hadíc (hadica na čerstvú/ znečistenú vodu).

Pripojenie vody sa musí vykonať v súlade s platnými predpismi a predpismi príslušnej krajiny. Ak sa prístroj pripája na novo inštalované vedenie vody, musia sa vedenie a prírodná hadica dobre prepláchnuť, aby sa do prístroja nedostala žiadna nečistota.

Kávovar sa musí pripojiť na inštalované vedenie pitnej vody s uzatváracím ventilom.

Pripojovacie hodnoty

Tlak vody	Minimum:	0,2 MPa (2 bar)
	Maximálne:	0,6 MPa (6 bar)
Vstupná teplota vody	Minimum:	10 °C
	Maximálne:	35 °C

Inštalácia

Vybaľte stroj



Pred začiatkom inštalácie si pozorne prečítajte kapitolu "Inštalácia" a "Zásobovanie energiou!"

- Vybaľte prístroj.
- Skontrolujte zvyšný obsah balenia, či obsahuje dodávané príslušenstvo.
- Dodávané príslušenstvo vyberte z nádoby na usadeniny a zásobníka vody.



Dôležité: Pri prevádzke prístroja s pevným pripojením vody v každom prípade uschovajte interný zásobník pitnej vody, ktorý je súčasťou dodávky. Bude potrebný pre odvápnenie.

- Originálny obal uschovajte pre prípad spätného zasielania výrobku.

Inštalovať pevný prípoj vody (Možnosť)



Pozri návod na inštaláciu pevného pripojenia vody, ktorý je súčasťou dodávky.

Pripojiť mlieko



- Namontujte hadicu na mlieko na výtok nápoja (pozri obrázok).
- Vyberte vhodnú dýzu na mlieko (hnedá = pre chladené mlieko; transparentná = pre nechladené mlieko) a nasuňte ju na opačný koniec hadice na mlieko.
- Nasadte výtok nápoja do držiaka.
- Nádobu na usadeninu vyberte z kávovaru.
- Výtok nápoja posuňte do najnižšej polohy.



- Hadicu na mlieko zovrite do určeného vedenia.



Pozri kapitolu „Obsluha“ - „Naplnenie a pripojenie“ - „Mlieko“ pre naplnenie mlieka.



Keď je dodaná externá chladiaca jednotka: Vykonajte inštaláciu podľa návodu na obsluhu chladiacej jednotky a položte hadicu na mlieko z prístroja do externej chladiacej jednotky.

Program uvedenia do prevádzky

Pri prvom spustení kávovaru sa automaticky vykoná program uvedenia do prevádzky. Tento vykoná krok za krokom prvé nastavenia. Nasleduje podrobný opis všetkých krokov.

-  Stlačte tlačidlo.
 - ☒ Kávovar sa zapne, program uvedenia do prevádzky sa začína.
- Postupujte podľa pokynov na dotykovej obrazovke.

Displej/text na displeji	Opis parametrov	Rozsah nastavenia	Upozornenia
jazyk: anglický	► Požadovaný jazyk vyberte pomocou $\uparrow$ a $\downarrow$. ► Potvrďte pomocou P. ☒ Na displeji sa objaví text „Prvé nastavenie vášho Coffee Joy“ v zvolenom jazyku.	nemčina angličtina francúzština holandčina švédčina dánčina nórčina h ruština taliančina španielčina japončina	Prednastavená je „angličtina“.
Presný čas hh:mm	Nastaviť aktuálny presný čas: ► Hodiny nastavte pomocou $\uparrow$ a $\downarrow$. ► Potvrďte pomocou P. ► Minúty nastavte pomocou $\uparrow$ a $\downarrow$. ► Potvrďte pomocou P. ☒ Objaví sa nasledujúci krok uvedenia do prevádzky.	hh = hodiny mm = minúty	–
Dátum dd:mm:rrrr	Nastaviť aktuálny dátum: ► Dni nastavte pomocou $\uparrow$ a $\downarrow$. ► Potvrďte pomocou P. ► Mesiace nastavte pomocou $\uparrow$ a $\downarrow$. ► Potvrďte pomocou P. ► Roky nastavte pomocou $\uparrow$ a $\downarrow$. ► Potvrďte pomocou P. ☒ Objaví sa nasledujúci krok uvedenia do prevádzky.	dd = deň mm = mesiac rrrr = rok	–
Čas vypnutia: 30 min	Pri tomto kroku sa definuje čas vypnutia. Ak po výdaji nápoja prejde definovaný čas bez ďalšieho výdaja, stroj sa automaticky vypne. ► Minúty nastavte pomocou $\uparrow$ a $\downarrow$. ► Potvrďte pomocou P. ☒ Objaví sa nasledujúci krok uvedenia do prevádzky.	0 min 5 – 180 min	Pri nastavení „0 min“ sa stroj vôbec automaticky nevypne.
Tvrdosť vody: 13 – 16	Nastaviť tvrdosť vody: ► Vykonať test tvrdosti vody. <i>Pozri kapitolu „Servis a údržba“ - „Zistenie tvrdosti vody“.</i> ► Tvrdosť vody nastavte pomocou $\uparrow$ a $\downarrow$. ► Potvrďte pomocou P. ☒ Objaví sa nasledujúci krok uvedenia do prevádzky.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Displej/text na displeji	Opis parametrov	Rozsah nastavenia	Upozornenia
Vodný filter: Nie	Nastavte použitie vodného filtra: ► Použitie nastavte pomocou $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte pomocou $\mathbb{P}$. Možnosť 1: Zadanie „Nie“ ☒ Objaví sa nasledujúci krok uvedenia do prevádzky. Možnosť 2: Ak sa nastaví „Áno“, dôjde k automatickému vypláchnutiu filtra. ► Nádobu s kapacitou ca. 3 l postavte pod výtok horúcej vody. ► Kompletne naplňte zásobník pitnej vody. ☒ Po ukončení vypláchnutia filtra sa objaví nasledujúci krok uvedenia do prevádzky.	Áno/Nie	Keď sa nastaví „Áno“, následne sa vykoná automatické prepláchnutie filtra.
Prístroj sa ohrieva.	Stroj začína s ohrievaním. Po ohriatí dôjde k vypláchnutiu systému kávy. ► Nádobku postavte pod výtok nápoja. ☒ Vypláchnutie trvá ca. 40 s.	–	Pri vyplachovaní systému kávy sa všetky vedenia čistia a ohrievajú.
 Tlačidlo nápoja „Espresso“	Na záver programu uvedenia do prevádzky sa vykoná testovacie sparenie. Tlačidlo  bliká. ► Postavte vhodnú nádobku pod výtok nápoja. ► Stlačte tlačidlo . ☒ Spustí sa testovacie sparenie. ► Testovací nápoj vylejte, nepite ho.	–	–
Vaša voľba	Kávovar je teraz pripravený na prevádzku.	–	Všetky nastavenia, ktoré boli teraz urobené, možno neskôr ešte zmeniť. <i>Pozri kapitolu „Programovanie“.</i>

Odištalovanie a likvidácia



Kávovar sa musí likvidovať odborným spôsobom, v súlade s miestnymi a zákonnými ustanoveniami.

- Kontaktujte servis.

Čistenie

Intervaly čistenia

Intervaly čistenia						
Denne	Týždenne	Mesačne	Automaticky	Na výzvu	V prípade potreby	
Kávovar						
x			x	x		Vypláchnutie kávového systému
x				x		Vypláchnutie mliečného systému
	x					Čistenie systému mlieka
	x					Čistenie stroja (program čistenia)
		x				Čistenie jednotky sparovača
x						Vypláchnutie zásobníka pitnej vody čerstvou vodou
x				x		Vyprázdenie a čistenie nádoby na usadeniny
x				x		Vyprázdenie a čistenie odkvapkávacej misky
	x					Čistenie zásobníka zŕn
					x	Čistenie parnej dýzy
					x	Čistenie vonkajších plôch kávovaru
Prídavné prístroje/voliteľné vybavenia						
x						Čistenie zásobníka mlieka
x						Čistenie vnútorného priestoru prídavnej chladiacej jednotky
	x					Čistenie vonkajších plôch prídavnej chladiacej jednotky

Legenda

Denne:	Minimálne raz denne, v prípade potreby častejšie.
Týždenne:	Minimálne raz týždenne, v prípade potreby častejšie.
Mesačne:	Minimálne jedenkrát mesačne, v prípade potreby častejšie.
Automaticky:	Automaticky pri zapnutí a vypnutí prístroja.
Na výzvu:	Príslušná výzva sa objaví na displeji.
V prípade potreby:	V prípade potreby (pri znečistení).



Pre lepší prehľad o nastávajúcich a vykonaných čisteniach používajte plán čistenia v tejto kapitole.

Vynútenie čistenia

Pokiaľ sa napriek výzve na displeji nevykoná príslušné čistenie, dôjde (pokiaľ je tak naprogramované) po určitom čase k vynúteniu čistenia. Keď dôjde k vynúteniu čistenia, výdaj nápojov sa zablokuje.

Až po vykonaní čistenia sa výdaj nápojov opäť uvoľní.



Vynútenie čistenia a dobu do jeho začiatku môže naprogramovať servisný technik.

Denné čistenie

Automatické vypláchnutie kávového systému

Vypláchnutie systému kávy sa vykonáva automaticky pri každom zapnutí a vypnutí kávovaru. Zasahovanie nie je potrebné.

Vypláchnutie mliečneho systému

Ak sa vydávalo mlieko, vypláchnutie mliečneho systému sa automaticky vykoná pri každom vypnutí kávovaru. Pritom sa musia vykonať nasledujúce úkony:

- ▶ Nádobku postavte pod výtok nápoja.
- ▶ Výtok nápoja posuňte do najvyššej polohy.
- ▶ Hadicu na mlieko s dýzou na mlieko zasuňte do výtoku horúcej vody a otáčajte až na doraz v smere hodinových ručičiek.
 - ☒ Vypláchnutie systému mlieka sa začína.
- ▶ Po vypláchnutí systému mlieka utrite hadicu na mlieko zvonka vlhkou utierkou.

Vypláchnutie mliečneho systému sa okrem toho dá vykonať v prípade potreby:

- ▶  Stlačte tlačidlo.
 - ☒ Objaví sa menu čistenia.
- ▶ Tlačidlom  listujte k bodu menu "Vypláchnutie systému mlieka".
- ▶  Stlačte tlačidlo.
- ▶ Vykonajte všetky body, ako je opísané vyššie.

Nádoba na usadeniny

Kávová usadenina v nádobe na usadeninu môže rýchlo viesť k vzniku plesní. Keď sa spóry plesní rozšíria v stroji, hrozí nebezpečenstvo znečistenia kávy. Nádobu na usadeniny preto čistite každý deň.

- ▶ Nádobu na usadeniny dôkladne vyčistite vodou a čistiacim prostriedkom pre domácnosť.
- ▶ Vypláchnite čistou vodou a vysušte čistou utierkou.

Odkvapkávacia miska

Vysoké teploty môžu spôsobiť škody. Odkvapkávaciu misku nečistite v umývačke.

- ▶ Dôkladne vyčistite odkvapkávaciu misku a odkvapkávací rošt vodou a čistiacim prostriedkom pre domácnosť.
- ▶ Vypláchnite čistou vodou a vysušte čistou utierkou.

POZOR!
Nebezpečenstvo pre používateľa!



POZOR!
Nebezpečenstvo pre stroj!



Interný zásobník pitnej vody

Usadeniny a baktérie predstavujú nebezpečenstvo znečistenia pre zásobník pitnej vody. Zásobník pitnej vody a veko každý deň vypláchnite a vyčistite, nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky.

POZOR!
Nebezpečenstvo pre používateľa!





Pozri tiež kapitolu „Bezpečnostné upozornenia“ - „Hygienické predpisy“ - „Voda“.

- Zásobník pitnej vody vypláchnite dôkladne viackrát čistou vodou.
- Veko na zásobník pitnej vody dôkladne vyčistite čerstvou vodou.
- Vysušte čistou utierkou.

Zásobník na mlieko

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Mliečne usadeniny a baktérie znamenajú nebezpečenstvo znečistenia mlieka a zásobníka na mlieko.

Zásobník na mlieko s vekom čistite denne a pred každým naplnením.



Pozri tiež kapitolu „Bezpečnostné upozornenia“ - „Hygienické predpisy“ - „Mlieko“.

- V nádobe zmiešajte 5 ml čistiaceho prostriedku Milkpure s 500 ml teplej vody.
- Zásobník na mlieko a veko vyčistite pripraveným čistiacim roztokom.
- Vypláchnite čistou vodou a vysušte čistou utierkou.

Vnútorňý priestor prídavnej chladiacej jednotky

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Mliečne usadeniny a baktérie znamenajú nebezpečenstvo znečistenia mlieka a chladiacej jednotky.

Chladiacu jednotku čistite denne.

- Vyberte zásobník na mlieko z chladiacej jednotky.
- Vnútorňý priestor chladiacej jednotky umyte čerstvou vodou a novou, nepoužitou utierkou.
- Zásobník na mlieko dajte znovu do chladiacej jednotky.



Pozri tiež kapitolu „Bezpečnostné upozornenia“ - „Hygienické predpisy“ - „Mlieko“.

Týždenné manuálne čistenie

Karta týždenného čistenia

Schaerer Coffee Joy



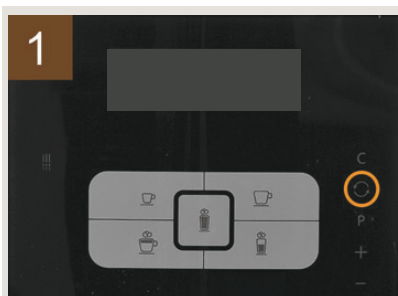
Pozri tiež kapitolu „Bezpečnostné upozornenia“ a „Čistenie“ v návode na obsluhu.

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



V priestore výdaja nápojov, horúcej vody a pary hrozí nebezpečenstvo obarenia.
Počas výdaja alebo čistenia nikdy nesiahajte pod miesta výdaja.

Čistenie stroja (program čistenia)



- ▶ Stlačte tlačidlo.
- ☑ Objaví sa menu "Programy údržby".
- ▶ Pomocou $\oplus$ a $\ominus$ sa listuje v menu až po "Čistenie stroja".
- ▶ Potvrďte pomocou P .
- ☑ Spustí sa program čistenia.



- ▶ Vyliať odkvap. misku.
- ▶ Naplňte zásobník pitnej vody.
- ▶ Nádobku (min. 2 l) postavte pod výtok nápoja.

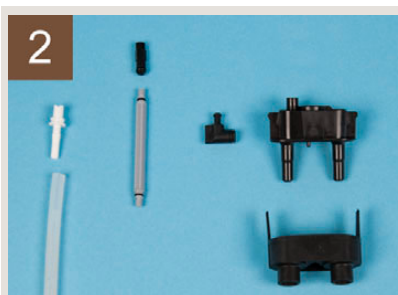


- ▶ Čistiacu tabletku vhodte do otvoru.
- ▶ Uzavrite veko otvoru a potvrďte pomocou P .
- ☑ Čistenie sa spustí.
- ☑ Na displeji sa zobrazí zvyšná doba čistenia.

Čistenie systému mlieka (manuálne)



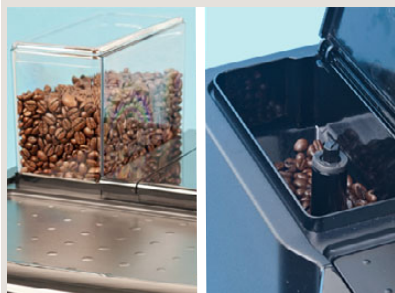
- Po ukončení čistenia stroja sa na displeji objaví výzva na manuálne čistenie systému mlieka.
- ▶ Výtok nápoja posuňte do najvyššej polohy.
 - ▶ Stlačte odblokovanie na zadnej strane výtoku nápoja a hlavu speňovača stiahnite dolu.
 - ▶ Nádobu na usadeninu vyberte a uvoľnite hadicu na mlieko z vedenia.



- ▶ Všetky diely rozoberte.
- ▶ Všetky časti vložte na ± 30 min do roztoku z 500 ml horúcej vody a 25 ml čistiaceho prostriedku "Milkpure".
- ▶ Všetky časti vyčistite pod tečúcou vlažnou vodou.
- ▶ Výtoky speňovača očistite kefkou, ktorá je súčasťou dodávky.



- ▶ Všetky časti nechajte dokonale vyschnúť.
- ▶ Všetky časti opäť zmontujte.
- ▶ Zasuňte hlavu speňovača.
- ▶ Hadicu na mlieko zovrite do určeného vedenia.
- ▶ Nasadte nádobu na usadeninu.

Vyčistite zásobník bôbov.

Starý tuk z kávových bôbov v zásobníku bôbov môže negatívne ovplyvniť chuť kávy.

- Zásobník bôbov utierajte vlhkou utierkou.
- Vysušte čistou utierkou.

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Nebezpečenstvo zranenia rotujúcimi nožmi mlynčeka.
Nikdy nesiahajte do zásobníka bôbov, keď je kávovar zapnutý.

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Neodborná manipulácia s bôbmi, vodou, mliekom, práškom a inými zložkami kávy môže viesť k poškodeniam zdravia!
Dodržujte hygienické predpisy HACCP!



Pozri kapitolu „Bezpečnostné upozornenia“ - "Hygienické predpisy HACCP" v návode na obsluhu.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V02 | 08.2012
QRCSCJ_w_sk

N° 022492

Mesačné čistenie

Jednotka sparovača

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



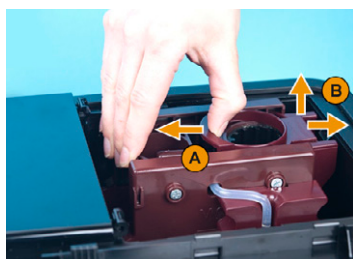
POZOR!
Nebezpečenstvo pre
stroj!



Zvyšky kávy v jednotke sparovača môžu rýchlo viesť ku vzniku plesní. Keď sa spóry plesní rozšíria v stroji, hrozí nebezpečenstvo znečistenia kávy. Jednotku sparovača čistíte mesačne (v závislosti od stupňa znečistenia) podľa popisu.

Jednotku sparovača neumývajte nikdy v umývačke riadu, môže sa tým značne poškodiť.

Jednotku sparovača čistíte výlučne podľa nasledujúceho popisu.



► Odstráňte veko nad jednotkou sparovača.

► Západku jednotky sparovača zatiahnite dozadu (A).

► Jednotku sparovača vytiahnite z prístroja a pritom ju mierne potlačte doprava (B).

► Závit na hlave jednotky sparovača otočte proti smeru hodinových ručičiek, až sa stierač nachádza v prednej polohe.

► Jednotku sparovača vyčistíte pod tečúcou vodou.

► Jednotku sparovača nechajte úplne vyschnúť a až potom ju vsaďte späť do stroja.

► Uzáver na jednotke sparovača otočte opäť naspäť do východiskovej polohy (stierač vzhľadom).

► Veko nasadíte na otvor sparovača.

V prípade potreby

Vonkajšie plochy kávovaru

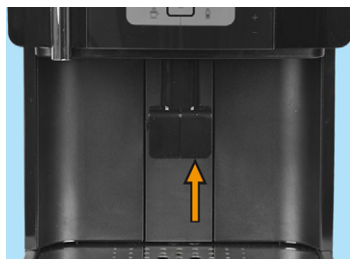
- Stroj pred čistením vonkajších plôch vypnite.
- Papierovú utierku postriekajte bežným prostriedkom na čistenie skla.
- Tým vyčistíte ovládací panel kávovaru.
- Zvyšné vonkajšie plochy kávovaru vyčistíte vlhkou utierkou.

Čistenie parnej dýzy

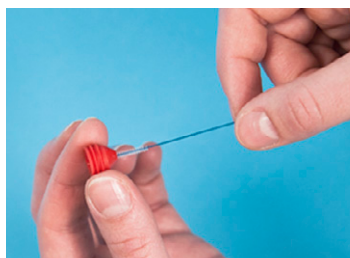
Parná dýza je hore na výtoky nápoja. V prípade potreby je v rozsahu dodávky prístroja aj druhá parná dýza.



- ▶ Výtok nápoja posuňte do najvyššej polohy.
- ▶ Stlačte odblokovanie na zadnej strane výtoku nápoja a hlavu speňovača stiahnite dolu.



- ▶ Parnú dýzu, ktorá je zasunutá do výtoku nápoja, vyberte.



- ▶ Parnú dýzu očistite kefkou.
- ▶ Parnú dýzu nasadte naspäť do výtoku nápoja.
- ▶ Zasuňte hlavu speňovača.

Prídavné prístroje (Možnosť)

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
používateľa!



Mliečne usadeniny a baktérie znamenajú nebezpečenstvo znečistenia mlieka a chladiacej jednotky.

Chladiacu jednotku čistite denne.

- ▶ Vyberte zásobník na mlieko z chladiacej jednotky.
- ▶ Vnútrotný priestor chladiacej jednotky umyte čerstvou vodou a novou, nepoužitou utierkou.
- ▶ Zásobník na mlieko dajte znovu do chladiacej jednotky.



Pozri tiež kapitolu „Bezpečnostné upozornenia“ - „Hygienické predpisy“ - „Mlieko“.

Výplach s ohrevom

Vypláchnutie s ohrevom vypláchne a ohreje vedenia kávovaru. Ak sa už nejaký čas nevyrobil žiadny nápoj, možno pred ďalším odberom vykonať prepláchnutie s ohrevom. Toto zaručí optimálnu teplotu nápoja.

- ▶ Stlačte tlačidlo.
 - ☒ Objaví sa menu čistenia.
- ▶ Tlačidlom listujte k bodu menu „Vypláchnutie s ohrevom“.
- ▶ Stlačte tlačidlo.
 - ☒ Vykoná sa vypláchnutie s ohrevom.

Koncepcia čistenia podľa HACCP

Predpisy pre čistenie

Pri riadnej inštalácii, údržbe, ošetrovaní a čistení spĺňajú kávovary spoločnosti Schaerer AG predpoklady požiadaviek HACCP.

POZOR!
Nebezpečenstvo pre
stroj!



Neprimeraným ošetrovaním a čistením kávovaru sa stáva výdaj mliečnych nápojov z hľadiska hygieny potravín nebezpečným.

Treba rešpektovať a dodržiavať nasledujúce body:

- Počas čistenia noste pracovné rukavice.
- Ruky si pred čistením a po ňom dôkladne umyte.
- Kávovar čistíte každý deň po ukončení odberu nápojov.
- Zásobník na mlieko čistíte pred každým naplnením a po ukončení odberu nápojov.
- Čistiaci prostriedok nikdy nedávajte do zásobníka na mlieko.
- Čistiaci prostriedok nikdy nedávajte do nádoby na pitnú vodu (internej/externej).
- Čistiace prostriedky nikdy nemiešajte.
- Čistiace prostriedky skladujte oddelene od kávy, mlieka a prášku pre automaty.
- Nepoužívajte prostriedky na drhnutie, kefy alebo čistiace pomôcky z kovu.
- Častí, ktoré prichádzajú do kontaktu s nápojmi, sa po čistení už nedotýkajte.
- Rešpektujte a dodržiavajte pokyny pre dávkovanie a bezpečnostné pokyny na čistiacom prostriedku.
- Pri každodennom a týždennom čistení postupujte podľa návodu na prevádzku a kariet s pokynmi pre čistenie.



Pre lepší prehľad o nastávajúcich a vykonaných čisteniach používajte plán čistenia v tejto kapitole.

Plán čistenia

- Skopírujte koncept čistenia podľa HACCP a uschovajte ho/zaveste v blízkosti prístroja.
- Každé vykonané čistenie potvrdte presným časom a podpisom.

Rok: _____

☐ Január☐ Február☐ Marca☐ Apríl☐ Viac☐ Júna☐ Júl☐ Augusta☐ September☐ Októbra☐ Novembra☐ Decembra

Dátum	Upratovanie(s) z (dátum a podpis):					Podpis
	Každodenné používanie!			Týždenný použitie!		
	Denné upratovanie stroje	Zásobník na mlieko (Option)	Chladiaca jednotka čistý (Option)	Týždenný čistenie stroja	Chladiace jednotky odtápanie (Option)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Čistiaci prostriedok

POZOR!
Nebezpečenstvo pre stroj!



Použitím nesprávneho čistiaceho prostriedku sa môže stroj poškodiť!
Pre každodenné a týždenné čistenie používajte iba čistiace prostriedky, ktoré odporučila firma Schaefer AG.



Pred použitím čistiaceho prostriedku si dôkladne prečítajte informácie uvedené na obale, ako aj kartu bezpečnostných údajov. Pokiaľ karta bezpečnostných údajov nie je k dispozícii, vyžiadajte si ju od obchodnej firmy.

Čistiaca tabletky

Informácie	
Účel použitia	Týždenné čistenie kávového systému
Účel čistenia	Rozpúšťanie zvyškov tuku v káve
Interval použitia	1x týždenne

Milkpure

Informácie	
Účel použitia	Týždenné čistenie mliečného systému
Účel čistenia	Odstránenie vápenatých usadenín a mliečného kameňa v mliečnom systéme a parnej dýze
Interval použitia	1x týždenne

Odvápňujúci prostriedok

Informácie	
Účel použitia	Odvápnenie systému zásobníka a vedení
Účel čistenia	Odstránenie vápenatých usadenín v kávovare
Interval použitia	Podľa výzvy kávovaru

Schaerer Coffee Joy

Руководство по эксплуатации - Краткое руководство

V03 / 07.2015

Издатель

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Издание

Версия 03 | 07.2015

Программное обеспечение

V01.05.01

Концепция и выпуск

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Настоящий документ защищен авторским правом. Все права защищены. Размножение, распространение, передача через электронные системы и перевод на другие языки запрещены без письменного разрешения Schaerer Ltd. Это требование касается как всего документа, так и его отдельных частей. Документ содержит информацию, известную на момент печати. Schaerer Ltd. оставляет за собой право в любое время вносить изменения без дополнительного уведомления. Все рисунки, иллюстрации и сообщения на дисплее в данном руководстве являются лишь примерами! В связи с наличием большого ассортимента опций машина может выглядеть иначе. Schaerer Ltd. несет ответственность исключительно за содержание оригинального немецкого документа.

Правила техники безопасности

Безопасность — одна из важнейших характеристик продукции фирмы Schaefer AG. Эффективность защитных устройств гарантирована только в том случае, если соблюдаются следующие требования, направленные на предотвращение травм и опасных для здоровья ситуаций:

- Перед началом использования внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- Не прикасайтесь к горячим деталям машины.
- Не используйте кофемашину, если она работает со сбоями или повреждена.
- Запрещается изменять встроенные защитные устройства!

Опасность для пользователя

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



При неправильном обращении с электрическими приборами существует опасность поражения электрическим током.

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Работы на электрооборудовании могут выполняться только специалистами-электриками!
- Устройство должно быть подключено к защищенной предохранителем электрической сети (мы рекомендуем выполнять подключение с помощью автомата защиты от тока утечки).
- Соблюдайте требования соответствующих директив по низковольтному оборудованию и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Подсоединение должно быть надлежащим образом заземлено и защищено от удара электрическим током.
- Напряжение должно соответствовать данным, указанным на заводской табличке устройства.
- Запрещается касаться находящихся под напряжением частей!
- Перед техобслуживанием необходимо всегда выключать главный выключатель или отключать устройство от сети.
- Заменять сетевой кабель должен только квалифицированный техник сервисной службы.

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Неправильное обращение с кофемашиной может привести к получению небольших травм.

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Данная машина не предназначена для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также лицами, не обладающими достаточными знаниями и опытом, если они не находятся под присмотром ответственного лица или не получили от этого лица специальных указаний о том, как пользоваться машиной.
- Не разрешайте детям играть с машиной.
- Устанавливайте кофемашину так, чтобы обеспечить свободный доступ для работ по уходу и техобслуживанию.
- При эксплуатации кофемашины в режиме самообслуживания и в иных случаях использования работу кофемашины должен контролировать обученный персонал, чтобы обеспечить выполнение мероприятий по уходу и ответить на вопросы по пользованию.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка - только порошком для автоматов, в ручной бачок допускается помещать только молотый кофе (или очищающую таблетку в момент очистки).

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Напитки, содержащие добавки или остатки таковых, могут вызывать аллергию. Обязательно соблюдение следующих требований:

- В режиме самообслуживания о применении потенциально аллергенных добавок можно узнать из указателя на машине.
- В профессиональном режиме о применении потенциально аллергенных добавок сообщает обученный персонал.

ОПАСНО!
Горячая жидкость!



В зоне выдачи напитков, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов!

Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.

ОПАСНО!
Горячая
поверхность!



Зона выдачи напитков и варочный блок могут нагреваться.

Прикасайтесь к раздаточным головкам только в предусмотренных для этого местах! Перед очисткой узла приготовления давайте кофемашине остыть.

ОПАСНО!
Опасность
защемления!



Опасность защемления при уходе за всеми подвижными компонентами.

Категорически запрещается касаться емкостей для кофейных зерен и порошков или отверстия узла приготовления при включенной кофемашине.

Опасности в связи со средствами очистки

Применение

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Опасность отравления при попадании чистящих средств внутрь организма! Обязательно соблюдение следующих требований:

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не допускайте случайного употребления чистящих средств внутрь!
- Никогда не смешивайте чистящие средства с химическими веществами или кислотами.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для питьевой воды (внутреннюю/внешнюю).
- Используйте средства для очистки и удаления накипи только для указанной цели (см. этикетку).
- Во время применения чистящих средств не принимайте пищу и не пейте.
- При использовании чистящих средств очистки обеспечьте достаточную вентиляцию.
- При использовании чистящих средств надевайте защитные перчатки.
- Сразу после использования чистящих средств тщательно вымойте руки.



Перед применением чистящих средств внимательно прочитайте информацию на упаковке. Паспорт безопасности (при отсутствии) выдается по запросу фирмой-поставщиком (см. упаковку чистящих средств).

Хранение

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Храните чистящие средства в недоступном для детей и посторонних лиц месте!
- Хранить в месте, защищенном от тепла, света и влаги.
- Не хранить в одном помещении с кислотами.
- Хранить только в оригинальной упаковке.
- Храните отдельно чистящие средства, предназначенные для ежедневной и еженедельной очистки!
- Не хранить вместе с продуктами питания.
- Действуют местные законные предписания по хранению химикатов на складе (средств очистки).

Утилизация

Если переработка невозможна, чистящие средства и их упаковку следует утилизировать в соответствии с региональными правилами и законодательными определениями.

Справочная аварийных служб

Узнайте у производителя чистящего средства (см. этикетку на средстве очистки) номер телефона справочной аварийных служб (токсикологический информационный центр). Если в вашей стране подобной службы нет, воспользуйтесь данными следующей таблицы:

Швейцарский токсикологический информационный центр	
Для абонентов из других стран	+41 44 251 51 51
Для абонентов из Швейцарии	145
Интернет	www.toxi.ch

Опасность для машины

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Неправильное обращение с кофемашиной может привести к повреждению или загрязнению машины.

Обязательно соблюдение следующих требований:

- Если значение карбонатной жесткости воды превышает 5° по немецкой шкале, то перед кофемашиной необходимо установить фильтр против накипи, в противном случае возможно повреждение кофемашины в результате отложения накипи.
- В целях соблюдения страховых требований следите за тем, чтобы по завершении работы обязательно был закрыт главный водяной клапан (для кофемашины с подключением к водопроводной сети) и был выключен главный выключатель либо сетевой штекер был извлечен из розетки.
- Соблюдайте требования соответствующих директив для низковольтного оборудования и/или национальных/местных предписаний по технике безопасности.
- Не эксплуатируйте машину, если подача воды заблокирована. В таком случае нагреватели не будут заполняться, и насос будет работать «всухую».
- Для предотвращения затопления вследствие возможного разрыва шланга компания Schaefer AG рекомендует встраивать в линию водоснабжения запорный клапан (монтируется заказчиком на месте эксплуатации).
- При длительном перерыве в эксплуатации (например, во время отпускного периода на предприятии) следует выполнить очистку кофемашины перед дальнейшей эксплуатацией.
- Необходимо защищать кофемашину от воздействия неблагоприятных погодных факторов (низких температур, сырости и т. д.).
- Устранять неисправности должен только квалифицированный техник сервисной службы.
- Используйте только оригинальные запчасти компании Schaefer AG.
- В случае обнаружения внешних повреждений и негерметичностей немедленно свяжитесь с сервисным центром и вызовите сотрудника сервисного центра для выполнения ремонта или замены.
- Запрещается распылять на машину воду и чистить ее с использованием пароочистителя.
- При использовании карамельного (ароматизированного) кофе чистите узел приготовления два раза в день.
- Емкости для кофейных зерен можно наполнять только кофейными зернами, емкости для порошка — только порошком для автоматов, в емкость для кофе допускается помещать только молотый кофе (или очищающую таблетку при проведении очистки).
- Категорически запрещается использовать сублимированный кофе, это приведет к склеиванию варочного тракта.
- Если транспортировка кофеварки и/или дополнительных устройств осуществлялась при температурах ниже 10°C, перед подключением кофеварки и/или дополнительных устройств к электросети их необходимо выдержать в помещении с комнатной температурой не менее трех часов. При несоблюдении этого требования существует опасность короткого замыкания или повреждения электрических компонентов из-за образования в устройствах конденсата.
- Используйте только новый набор шлангов (для свежей и сточной воды), входящий в комплект поставки машины. Запрещается использовать бывшие в употреблении шланги!

Требования гигиены

Вода

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Неправильное обращение с водой может привести к проблемам со здоровьем!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Вода должна быть чистой.
- Запрещается подключать машину к чистой осмотической воде или другой агрессивной воде.
- Карбонатная жесткость не должна превышать 5–6 °dKH (немецких градусов жесткости) или 8,9–10,7 °fKH (французских градусов жесткости).
- Общая жесткость всегда должна быть больше карбонатной жесткости.
- Минимальная карбонатная жесткость составляет 5 °dKH или 8,9 °fKH.
- Максимальное содержание хлора — 100 мг на литр.
- Значение pH 6,5–7 (pH-нейтрально).

Машины с емкостью для питьевой воды (внутренней и внешней):

- Ежедневно наполняйте емкость свежей питьевой водой.
- Перед наполнением основательно промойте емкость.

Кофе

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Неправильное обращение с кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество засыпаемых кофейных зерен должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать их за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для кофейных зерен.
- Храните кофе в сухом, прохладном и темном месте.
- Храните кофе отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Молоко

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



**Неправильное обращение с молоком может привести к проблемам со здоровьем!
Обязательно соблюдение следующих требований:**

- Не используйте сырое молоко.
- Используйте только пастеризованное или ультрапастеризованное молоко!
- Используйте только гомогенизированное молоко.
- Используйте предварительно охлажденное молоко с температурой 3-5 °C градусов.
- Обращаясь с молоком, надевайте защитные рукавицы.
- Заливайте молоко непосредственно из оригинальной упаковки.
- Запрещается доливать молоко. Всегда тщательно очищайте емкость перед заполнением!
- Перед вскрытием проверяйте упаковки на предмет повреждений.
- Количество заливаемого молока должно быть рассчитано таким образом, чтобы использовать его за один день.
- После наполнения сразу же закрывайте крышку емкости для молока и холодильник (внутренний/наружный).
- Храните молоко в сухом, прохладном (макс. 7 °C) и темном месте.
- Храните молоко отдельно от чистящих средств.
- Используйте в первую очередь продукты с наименьшим оставшимся сроком годности.
- Используйте продукты до истечения срока годности.
- Всегда плотно закрывайте вскрытые упаковки, чтобы их содержимое оставалось свежим и было защищено от загрязнения.

Установка и ввод в эксплуатацию

Установка

Место установки

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Место установки кофемашины должно удовлетворять указанным ниже условиям. Если они не выполняются, машина может получить повреждение. Обязательно соблюдайте следующие условия:

- Поверхность для установки должна быть устойчивой и ровной, чтобы не деформироваться под весом кофемашины.
- Запрещается устанавливать кофемашину на горячие поверхности или рядом с духовыми шкафами.
- Устанавливайте кофемашину таким образом, чтобы квалифицированный персонал в любое время мог ее контролировать.
- Подведите к месту установки машины необходимые линии питания длиной до 1 м в соответствии с монтажными схемами места эксплуатации.
- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы с машиной и выполнения техобслуживания:

Сверху должно быть достаточно пространства для засыпки кофейных зерен.

Оставьте с левой стороны свободное пространство ± 35 см.

Расстояние между задней стенкой машины и стеной должно составлять не менее мин. 15 см (для циркуляции воздуха).

Сверху должно оставаться свободное пространство не менее мин. 250 мм (необходимо для извлечения блока заваривания кофе во время очистки и технического обслуживания).

- Соблюдайте действующие местные предписания по оборудованию кухонь.

Условия окружающей среды

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



В месте установки кофемашины должны быть соблюдены следующие климатические условия. Если они не выполняются, машина может получить повреждение.

Обязательно соблюдайте следующие условия:

- Температура окружающей среды от $+10^{\circ}\text{C}$ до $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F – 104°F)
- Относительная влажность воздуха не более 80 %
- Кофемашина рассчитана исключительно на использование в помещениях. Не использовать вне помещений, ни в коем случае не подвергать воздействию неблагоприятных погодных факторов (дождь, снег, низкие температуры)!

Если кофемашина подвергалась воздействию минусовых температур:

- перед вводом в эксплуатацию свяжитесь с сервисной службой.

Электропитание

Условия

Подключение к системе электропитания должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями и локальными нормативными актами. Указанное на заводской табличке напряжение должно соответствовать напряжению сети в месте установки.

ВНИМАНИЕ!
Удар током!



Существует опасность поражения электрическим током!
Обязательно соблюдение следующих требований:

- Фаза должна быть защищена предохранителем в соответствии со значением силы тока, указанным на заводской табличке!
- На машине необходимо предусмотреть возможность отключения всех полюсов от сети электропитания.
- Запрещается эксплуатация машины с поврежденным сетевым кабелем. Поврежденный сетевой кабель или штекер должен быть немедленно заменен квалифицированным техником сервисной службы.
- Schaefer AG не рекомендует использовать удлинительный кабель! В случае использования удлинительных кабелей (миним. сечение: 0,75 мм²), соблюдайте параметры, указанные производителем кабеля (руководство по эксплуатации), и действующие местные предписания.
- Кабель размещают так, чтобы об него никто не мог споткнуться. Запрещается прокладывать кабель через углы и острые кромки, зажимать его, а также подвешивать незакрепленным. Не укладывайте кабель на горячие предметы и защищайте его от воздействия масла и агрессивных чистящих средств.
- Никогда не поднимайте и не тяните прибор за сетевой кабель. Никогда не вынимайте штекер из розетки за сетевой кабель. Запрещается касаться кабеля и штекера мокрыми руками! Запрещается вставлять мокрый штекер в розетку!

Параметры подключения

Сеть	Параметры подключения			Защита предохранителем (устанавливается за-казчиком)	Поперечное сечение соединительного провода
1L, N, PE	220 – 240 Вт ~	50/60 Вт	1700 – 2300 Вт	10 – 16 А	3 x 0.75 мм ² 3 x 1 мм ²

Подключение к системе водоснабжения/водосливу

Условия

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Плохой материал и неподходящие характеристики воды могут повредить машину.

Обязательно соблюдение следующих требований:

Вода не должна содержать загрязнений, концентрация хлора не должна превышать 100 мг/л.

Запрещается подключать машину к чистой осмотической воде или другой агрессивной воде.

Карбонатная жесткость воды не должна превышать 5–6 °dKH (немецких градусов карбонатной жесткости) или 8–10 °fKH (французских градусов карбонатной жесткости), а общая жесткость воды всегда должна быть выше карбонатной жесткости.

Минимальное значение жесткости воды 4 °dKH или 7 °fKH. Значение pH должно составлять 6,5–7 единиц.

Используйте только новый набор шлангов (для питьевой и сточной воды), входящий в комплект поставки машины.

Подключение к системе водоснабжения должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями и местными нормами. При подключении машины к новой линии водоснабжения саму линию и соединительный шланг тщательно промывают, чтобы предотвратить попадание в машину посторонних частиц.

При подключении к существующей линии снабжения питьевой водой кофемашину подсоединяют с запорным вентилем.

Параметры подключения

Давление воды	Минимум:	0,2 Мпа (2 бар)
	Максимум:	0,6 Мпа (6 бар)
Температура воды на входе	Минимум:	10°C
	Максимум:	35°C

Установка

Распаковка машины



Перед установкой внимательно изучите главы «Установка» и «Электропитание»!

- ▶ Извлеките машину из упаковки.
- ▶ Проверьте комплектность поставленных принадлежностей.
- ▶ Извлеките входящие в комплект поставки принадлежности из контейнера для отходов и емкости для воды.



Важно: При работе машины с постоянным подключением к водопроводу обязательно в любом случае сохраните внутреннюю емкость для питьевой воды. Он потребует-ся для удаления накипи.

- ▶ Сохраните оригинальную упаковку на случай возврата машины поставщику.

Подключение к системе водоснабжения (Опция)



См. инструкцию по монтажу постоянного подключения к водопроводной сети, входящую в комплект поставки.

Подключение подачи молока



- ▶ Закрепите шланг для молока на раздаточной головке (см. рисунок).
- ▶ Выберите нужную насадку для молока (коричневая — для охлажденного молока; прозрачная — для неохлажденного молока) и вставьте ее на другом конце шланга для молока.
- ▶ Вставьте раздаточную головку в держатель.
- ▶ Извлеките контейнер для отходов из кофемашины.
- ▶ Переместите диспенсер для выдачи напитков в крайнее нижнее положение.
- ▶ Закрепите шланг для молока в предназначенной для этого направляющей.



См. главу «Эксплуатация» — «Наполнение и подключение» — «Молоко» для доливки молока.



Если поставляется наружный холодильник: установите холодильник в соответствии с руководством по эксплуатации холодильника и проведите шланг для молока от машины к наружному холодильнику.

Программа ввода в эксплуатацию

При первом включении кофемашины автоматически выполняется программа ввода в эксплуатацию. Она поэтапно выполняет все начальные настройки. Ниже подробно описываются все шаги.

- ▶ -Нажмите кнопку.
 - ☒ Кофемашина включится, начнется выполнение программы ввода в эксплуатацию.
- ▶ Следуйте инструкциям на сенсорном экране.

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
язык: английский	▶ С помощью кнопок  и  выберите нужный язык. ▶ Подтвердите с помощью . ☒ На дисплее появится текст «Настройка Coffee Joy» на выбранном языке.	Немецкий Английский Французский Голландский Шведский Датский Норвежский Русский Итальянский Испанский Японский	Заводская настройка: «Английский».
Время чч:мм	Настройте текущее время: ▶ Установите часы с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ▶ Установите минуты с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	чч = часы мм = минуты	—
Дата дд:мм:гггг	Установите текущую дату: ▶ Установите число с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ▶ Установите месяц с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ▶ Установите год с помощью кнопок  и . ▶ Подтвердите с помощью . ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	дд = день мм = месяц гггг = год	—

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон настройки	Указания
Время выключения: 30 мин	Этой операцией определяется время автоматического отключения. Если после выдачи напитка в течение установленного времени дальнейшая выдача не производится, машина автоматически выключается. ► Установите минуты с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. ► Подтвердите с помощью $\mathbb{P}$. ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	0 мин 5 – 180 мин	Если этот параметр установлен на «0 мин», машина вообще автоматически не отключается.
Жесткость воды: 13 – 16	Настройка жесткости воды: ► Выполните тест для определения жесткости воды. См. главу «Сервисное и техническое обслуживание» — «Определение жесткости воды». ► Настройте жесткость воды с помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$. ► Подтвердите с помощью $\mathbb{P}$. ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–
Водяной фильтр: Нет	Настройка применения водяного фильтра: ► С помощью кнопок $\oplus$ и $\ominus$ настройте применение водяного фильтра. ► Подтвердите с помощью $\mathbb{P}$. Опция 1: Ввод параметра «нет» ☒ Появится сообщение о следующем шаге по вводу в эксплуатацию. Опция 2: Если выбрать «да», производится автоматическая промывка фильтра. ► Бак емкостью ок. 3 л поставьте под точку выхода горячей воды. ► Доверху заполните бак для питьевой воды. ☒ По окончании промывки фильтра появляется сообщение о следующем шаге для ввода в эксплуатацию.	Да / нет	Если выбрано «да», сразу осуществляется автоматическая промывка фильтра.
Машина разогревается	Машина начинает разогрев. После разогрева осуществляется промывка системы приготовления кофе. ► Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков. ☒ Промывка длится ок. 40 сек.	–	Во время промывки системы приготовления кофе все трубопроводы очищаются и разогреваются.

Дисплей/текст на дисплее	Описание параметров	Диапазон на- стройки	Указания
 Кнопка выбора напитка «Эспрессо»	В завершение программы ввода в эксплуатацию производится пробная заварка. Замигает кнопка  . ► Поставьте подходящую емкость под диспенсер для выдачи напитков. ► Нажмите кнопку  . ☒ Будет запущена пробная заварка. ► Тестовый напиток вылейте, не пейте его.	—	—
Выберите напиток	Кофемашина готова к работе.	—	Все выполненные сейчас настройки позднее могут быть изменены. <i>См. главу "Программирование".</i>

Демонтаж и утилизация



Утилизация кофемашины должна осуществляться надлежащим образом, в соответствии с действующими местными правилами и предписаниями.

- Свяжитесь с сервисным центром.

Очистка

Периодичность очистки

Периодичность очистки						
Ежедневно	Еженедельно	Ежемесячно	Автоматически	По запросу	По необходимости	
Кофемашина						
x			x	x		Промывка системы приготовления кофе
x				x		Промывка системы подачи молока
	x					Очистка системы подачи молока
	x					Очистка машины (Программа очистки).
		x				Очистка блока заваривания кофе
x						Промывка бака для питьевой воды чистой водой
x				x		Опорожнение и очистка контейнера для отходов
x				x		Опорожнение и очистка каплеуловителя
	x					Очистка емкости для кофейных зерен
					x	Очистка парового сопла
					x	Очистка внешних поверхностей кофемашины
Дополнительные устройства / Опции						
x						Очистка емкости для молока
x						Очистка внутреннего пространства дополнительного холодильника
	x					Очистка внешних поверхностей дополнительного холодильника

Условные обозначения

Ежедневно:	Не менее одного раза в день, при необходимости чаще.
Еженедельно:	Не менее одного раза в неделю, при необходимости чаще.
Ежемесячно:	Не менее одного раза в месяц, при необходимости чаще.
Автоматически:	Автоматически при включении и выключении машины.
По запросу:	Соответствующий запрос появляется на дисплее.
При необходимости:	При необходимости (при наличии загрязнения).



Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки придерживайтесь плана очистки, указанного в этой главе.

Принудительная очистка

Если, несмотря на запрос на дисплее, необходимая очистка не выполняется, по истечении определенного времени начинается принудительная очистка (если запрограммировано). При запуске принудительной очистки выдача напитков блокируется.

Дальнейшая выдача напитков возможна только после очистки.



Принудительная очистка, а также время до ее запуска могут быть запрограммированы только техником сервисной службы.

Ежедневная очистка

Автоматическая промывка системы приготовления кофе

Промывка системы приготовления кофе автоматически выполняется при каждом включении и выключении кофемашины. Никакое вмешательство здесь не требуется.

Промывка системы подачи молока

После раздачи молока при каждом выключении кофемашины автоматически выполняется промывка системы подачи молока. При этом необходимо выполнить следующие действия:

- ▶ Поставьте емкость под диспенсер для выдачи напитков.
- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Шланг для молока с насадкой для молока вставьте в кран для горячей воды и поверните по часовой стрелке до упора.
 - ☒ Начнется промывка системы подачи молока.
- ▶ После промывки системы подачи молока шланг для подачи молока снаружи протрите влажной салфеткой.

Кроме того, промывку системы подачи молока можно выполнять при необходимости:

- ▶  -Нажмите кнопку.
 - ☒ Отобразится меню очистки.
- ▶ С помощью кнопки  перейдите к пункту меню «Промывка системы подачи молока».
- ▶  -Нажмите кнопку.
- ▶ Выполнить по пунктам все действия, описанные выше.

Контейнер для отходов

ОПАСНО!
Опасность для пользователя!



Отложения кофе в контейнере для кофейной гущи могут привести к быстрому образованию плесени. Если споры плесени разнесутся по машине, существует опасность загрязнения кофе.

Поэтому следует ежедневно очищать контейнер для отходов.

- ▶ Тщательно промойте контейнер для отходов водой с использованием бытовых моющих средств.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

Каплеуловитель

ОПАСНО!
Опасность для машины!



Воздействие высоких температур может привести к повреждению машины. Запрещается мыть каплеуловитель в посудомоечной машине.



- ▶ Каплеуловитель и решетку каплеуловителя тщательно промойте водой с использованием бытового моющего средства.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

Внутренняя емкость для питьевой воды

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



При образовании отложений и появлении бактерий существует опасность загрязнения емкости для питьевой воды.

Ежедневно промывайте и чистите емкость для питьевой воды и крышку без использования чистящих средств.



См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Вода»

- ▶ Тщательно промойте емкость для питьевой воды чистой водой несколько раз.
- ▶ Основательно промойте свежей водой крышку емкости для питьевой воды.
- ▶ Просушите чистой салфеткой.

Емкость для молока

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и емкости для молока.

Ежедневно и перед каждым использованием очищайте емкость для молока с крышкой.



См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Молоко».

- ▶ Разведите в какой-нибудь емкости 5 мл чистящего средства в 500 мл теплой воды.
- ▶ Почистите емкость для молока и крышку разведенным чистящим раствором.
- ▶ Ополосните чистой водой и вытрите чистой салфеткой.

Внутреннее пространство дополнительного холодильника

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и холодильника.

Ежедневно очищайте холодильник.

- ▶ Достаньте емкость для молока из холодильника.
- ▶ Тщательно вымойте внутреннее пространство холодильника чистой водой и вытрите его чистой, новой салфеткой.
- ▶ Снова поставьте емкость для молока в холодильник.



См. также главу «Правила техники безопасности» — «Гигиена» — «Молоко».

Еженедельная очистка вручную

Еженедельная очистка
Schaerer Coffee Joy

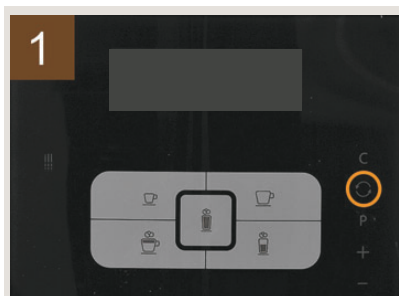
См. также главы «Правила техники безопасности» и «Очистка» в руководстве по эксплуатации.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



В зоне выдачи напитков, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов! Во время разлива или очистки запрещается подставлять руки под выпускные отверстия.

Очистка машины (Программа очистки).



- ▶ Нажать кнопку.
 - ☑ Отобразится меню «Программы ухода».
- ▶ При помощи кнопок и пролистайте меню до пункта «Очистка машины».
- ▶ Подтверждение нажатием .
 - ☑ Будет запущена программа очистки.



- ▶ Опорожните каплеуловитель.
- ▶ Наполните емкость для питьевой воды.
- ▶ Поставьте емкость (мин. 2 л) под диспенсер для выдачи напитков.



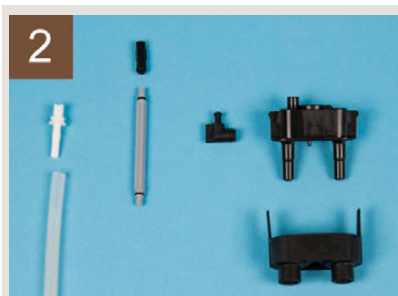
- ▶ Бросьте в воронку очищающую таблетку губкой.
- ▶ Закройте крышку воронки и подтвердите нажатием .
- ☑ Очистка будет запущена.
- ☑ Время, оставшееся до конца процесса очистки, отображается на дисплее.

Очистка системы подачи молока (вручную)



После завершения процесса очистки на дисплее появляется требование вручную прочистить систему подачи молока.

- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне диспенсера и снимите пенообразующую головку, потянув ее вниз.
- ▶ Извлеките контейнер для отходов и освободите шланг для молока из направляющей.



- ▶ Разобрать все детали.
- ▶ Все детали на ± 30 мин положите в раствор, состоящий из 500 мл горячей воды и 25 мл чистящего средства Milkpure.
- ▶ Все детали промойте теплой проточной водой.
- ▶ Очистить выпускные отверстия пенообразующей головки щеткой из комплекта поставки.



- ▶ Дайте всем деталям полностью высохнуть.
- ▶ Снова соберите все детали.
- ▶ Вставьте пенообразующую головку.
- ▶ Закрепите шланг для молока в предусмотренной для этого направляющей.
- ▶ Вставьте контейнер для отходов.

Очистка емкости для кофейных зерен



Старое масло, оставшееся в емкости от кофейных зерен, может отрицательно сказаться на вкусе кофе.

- ▶ Протрите емкость для кофейных зерен влажной салфеткой.
- ▶ Просушите чистой салфеткой.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Опасность травмирования вращающимися мелющими дисками кофемолки.
При включенной кофемашине руки не должны находиться в емкости для кофейных зерен.

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Неправильное обращение с кофейными зернами, водой, молоком, порошком или другими ингредиентами кофе может привести к проблемам со здоровьем!
Соблюдайте требования «Предписаний санитарного надзора (НАССР)»!



См. главу «Правила техники безопасности» и «Предписания санитарного надзора (НАССР)» в руководстве по эксплуатации.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V02 | 08.2012
QRCSCJ_w_ru

N° 022487

Ежемесячная чистка

Узел пропаривания

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Остатки кофе в заварном устройстве могут быстро привести к образованию плесени. Если споры плесени разнесутся по машине, существует опасность загрязнения кофе.

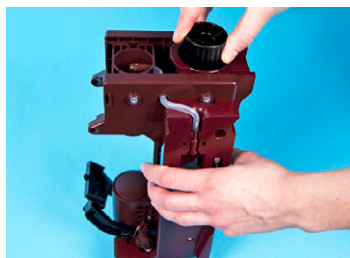
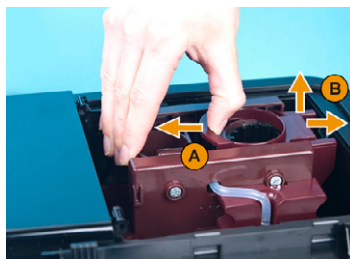
Выполняйте очистку заварного устройства ежемесячно (в зависимости от уровня загрязненности) согласно описанию.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Категорически исключается обработка заварного устройства в посудомоечной машине, оно может быть непоправимо повреждено.

Итак, чистка заварного устройства производится следующим образом.



► Снимите крышку с блока заваривания кофе.

► Оттяните фиксатор блока заваривания кофе (A).

► Выньте блок заваривания кофе из машины, при этом слегка надавливайте вправо (B).

► Поворачивайте ручку с резьбой на верхней стороне блока заваривания против часовой стрелки, пока сепаратор не окажется в выдвинутом положении.

► Промойте блок заваривания кофе под проточной водой.

► Дайте блоку заваривания кофе полностью просохнуть и только после этого снова установите его в машину.

► Снова завинтите в исходное положение ручку с резьбой на верхней стороне блока заваривания (сепаратор сзади).

► Установите крышку над секцией, в которой помещается блок заваривания кофе.

По необходимости

Внешние поверхности кофемашины

► Выключайте машину перед очисткой ее внешних поверхностей.

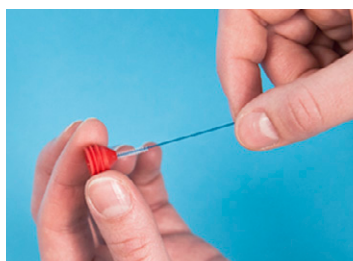
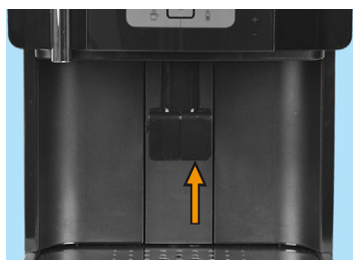
► Нанесите на бумажную салфетку обычное средство для очистки стекол.

► Очистите этой салфеткой панель управления кофемашины.

► Остальные внешние поверхности кофемашины очистите влажной салфеткой.

Очистка парового сопла

Паровое сопло закреплено сверху в диспенсере. При необходимости в комплект поставки машины включено второе паровое сопло..



- ▶ Установите диспенсер в крайнее верхнее положение.
- ▶ Нажмите кнопку разблокировки на тыльной стороне диспенсера и снимите пенообразующую головку, потянув ее вниз.
- ▶ Снимите паровое сопло, вставленное сверху в диспенсер.
- ▶ Очистите паровое сопло щеткой.
- ▶ Снова вставьте паровое сопло в диспенсер.
- ▶ Вставьте пенообразующую головку.

Дополнительные устройства (Опция)

ОПАСНО!
Опасность для
пользователя!



Из-за отложений молока и бактерий существует опасность загрязнения молока и холодильника.

Ежедневно очищайте холодильник.

- ▶ Достаньте емкость для молока из холодильника.
- ▶ Тщательно вымойте внутреннее пространство холодильника чистой водой и вытрите его чистой, новой салфеткой.
- ▶ Снова поставьте емкость для молока в холодильник.



См. также главу «Правила техники безопасности» – «Гигиена» – «Молоко».

Горячая промывка

В процессе горячей промывки промываются и подогреваются все трубопроводы кофемашины. Если на протяжении какого-то времени напитки не выдавались, перед следующим приготовлением можно выполнить горячую промывку. Это гарантирует оптимальную температуру напитка.

- ▶ -Нажмите кнопку.
 - ☒ Отобразится меню очистки.
- ▶ С помощью кнопки перейдите к пункту меню «Горячая промывка».
- ▶ -Нажмите кнопку.
 - ☒ Будет выполнена горячая промывка.

План очистки НАССР

Предписания по очистке

При надлежащем монтаже, техническом обслуживании, уходе и очистке кофе-машины производства фирмы Schaefer AG полностью соответствуют требованиям системы ХАССП.

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



Если уход за кофемашиной и ее очистка выполняются ненадлежащим образом, выдача молочных напитков становится опасной с точки зрения пищевой санитарии.

Соблюдайте следующие правила:

- Во время очистки используйте защитные перчатки.
- Хорошо мойте руки до и после очистки.
- Ежедневно чистите машину после использования.
- Очищайте емкость для молока перед каждым наполнением и после окончания использования кофемашины.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для молока.
- Никогда не добавляйте средства очистки в емкость для питьевой воды (внутреннюю/внешнюю).
- Запрещается смешивать чистящие средства!
- Храните средства очистки отдельно от кофе, молока и порошка для автоматов.
- Не используйте абразивные средства, щетки или металлические инструменты для очистки.
- После очистки не прикасайтесь к деталям, которые соприкасаются с напитками.
- Соблюдайте указания по дозировке и безопасности на средствах очистки.
- Ежедневную и еженедельную очистку выполняйте в соответствии с указаниями руководства по эксплуатации и согласно планам очистки.



Для удобства отслеживания необходимых и уже выполненных процедур очистки придерживайтесь плана очистки, указанного в этой главе.

План очистки

- Сделайте копию плана очистки НАССР и храните/повесьте возле машины.
- Подтверждайте каждую проведенную очистку указанием времени и подписью.

Год: _____

☐ Январь☐ Февраль☐ Март☐ Апрель☐ Май☐ Июнь☐ Июль☐ Август☐ Сентябрь☐ Октябрь☐ Ноябрь☐ Декабрь

Дата	Процедуры очистки выполнены (время и подпись):					Подпись
	Выполняйте ежедневно!			Выполняйте еженедельно!		
	Ежедневная очистка машины	Емкость для молока (опция)	Очистка холодиль- ника (опция)	Еженедельная очистка машины	Оттаивание холо- дильника (опция)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Чистящие средства

ОПАСНО!
Опасность
для машины!



При использовании неправильных чистящих средств машина может получить повреждения!

Для ежедневной и еженедельной очистки используйте только чистящие средства, рекомендованные компанией Schaerer AG.



Перед использованием чистящих средств внимательно прочитайте информацию, указанную на упаковке, а также паспорт безопасности. Если паспорта безопасности нет, запросите его у своего продавца.

Очищающая таблетка

Информация	
Цель использования	Еженедельная очистка кофемашины
Цель очистки	Растворение остатков жира в системе приготовления кофе
Периодичность использования	1 раз в неделю

Milkpure

Информация	
Цель использования	Еженедельная очистка системы подачи молока
Цель очистки	Удаление известковых отложений и молочного камня в системе молока и в паровом сопле
Периодичность использования	1 раз в неделю

Средство для удаления накипи

Информация	
Цель использования	Удаление накипи из нагревательной системы и системы трубопроводов
Цель очистки	Удаление известковых отложений в кофемашине
Периодичность использования	По запросу кофемашины

Schaerer Coffee Joy

İşletme Kılavuzu

V03 / 07.2015

Yayınlayan

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Çıkış

Sürüm 03 | 07.2015

Yazılım

V01.05.01

Tasarım ve redaksiyon

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Telif hakkı ©

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Bu belge telif haklarıyla korunmaktadır. Tüm hakları saklıdır. Schaerer AG'nin yazılı izi olmadan elektronik sistemlerle çoğaltılması veya başka bir dile tercüme edilmesi yasaktır. Bu, münferit alt bölümler de dahil olmak üzere tüm belge için geçerlidir. Bu belgenin içeriği, baskı anındaki mevcut, güncel verileri temel alır. Schaerer AG firması, haber vermeden dilediği zaman değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Bu kılavuz içerisinde yer alan tüm resimler, şekiller ve ekran mesajları yalnızca örnektir! Seçeneklerin çokluğu nedeniyle makineniz burada gösterilen cihazdan farklı olabilir. Schaerer AG, sadece Almanca orijinal belgenin içeriğinden sorumludur.

Emniyet bilgileri

Mümkün olan en yüksek güvenlik Schaerer AG'de en önemli ürün özelliklerine dahildir. Güvenlik tertibatlarının etkinliği yalnızca, yaralanmaların ve sağlığa ilgili tehlikelerin önlenmesine dair şu hususlara uyulması halinde sağlanır:

- Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
- Sıcak makine parçalarına kesinlikle dokunmayınız.
- Sorunsuz bir şekilde çalışmadığında veya hasarlı olduğunda kahve makinesini kullanmayınız.
- Monte edilmiş güvenlik tertibatları hiçbir surette değiştirilmemelidir.

Kullanıcıya yönelik tehlike

TEHLİKE!
Elektrik çarpması!



Elektrikli cihazların usulüne uygun şekilde kullanılmaması durumunda elektrik çarpması durumuyla karşılaşılabilir.

Lütfen şu noktalara mutlaka uyunuz:

- Elektrik tesisatı üzerindeki çalışmalar yalnızca uzman elektrik personeli tarafından yapılmalıdır.
- Cihaz, emniyete alınmış bir akım devresine bağlanmalıdır (bağlantının bir hata akımı koruma anahtarı üzerinden gerçekleştirilmesini öneriyoruz).
- Alçak gerilimle ilgili direktiflere ve/veya ulusal veya bölgesel güvenlik kurallarına ve talimatlara riayet edilmelidir.
- Bağlantının kurallara uygun şekilde topraklanmış ve elektrik çarpmasına karşı emniyete alınmış olması gerekir.
- Voltajın cihazın tip etiketinde yazılı bilgilerle aynı olması gerekir.
- Asla elektrik ileten parçaları tutmayınız.
- Bakım çalışmalarına başlamadan önce daima ana şalteri kapatınız veya cihazı elektrik şebekesinden ayırınız.
- Elektrik kablosu yalnızca yetkili bir servis teknisyeni tarafından değiştirilebilir.

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Kahve makinesinin usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması hafif yaralanmalara sebep olabilir.

Lütfen şu noktalara mutlaka uyunuz:

- Bu cihaz fiziksel, duysal veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından ya da yeterli tecrübeye ve/veya yeterli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından asla kullanılmamalıdır. Bu tip kişiler ancak yetkin bir kişinin gözetimi ve talimatları altında cihazı kullanabilir.
- Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetlenmelidir.
- Kahve makinesi temizlik ve bakım işlemleri engellenmeden yapılacak şekilde yerleştirilmelidir.
- Self-Servis ve görevli ile kullanımlarda, temizlik önlemlerine uyulmasının sağlanması ve personelin kullanımla ilgili soruları yanıtlayabilmesi için eğitimli personelin makine başında durması gerekir.
- Çekirdek kabı sadece kahve çekirdekleriyle, toz kabı sadece otomat tozuyla ve el bölmesi sadece öğütülmüş kahveyle (veya temizlik esnasında temizleme tabletiyle) doldurulmalıdır.

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Ek ürünler veya kalıntılar içeren içecekler allerjiye yol açabilir.

Lütfen şu noktalara mutlaka uyunuz:

- Self-servis uygulamalarında makineye yerleştirilmiş bir bilgi levhası olası allerjenlere karşı uyarır.
- Kullanım modunda ise eğitimli bir personel olası allerjenlere karşı uyarır.

Dikkat!
Sıcak sıvı!



İçeceklerin, sıcak suyun ve buharın çıkış alanında haşlanma tehlikesi mevcuttur. Çıkış veya temizlik sırasında çıkış yerlerinin altına kesinlikle elinizi sokmayınız.

Dikkat!
Sıcak yüzey!



Çıkış yerleri ve kaynatma ünitesi sıcak olabilir.

Çıkış yerini yalnızca bunun için öngörölmüş tutamakları kullanarak tutunuz. Kaynatma ünitesini sadece kahve makinesi soğutulmuş durumdayken temizleyiniz.

DIKKAT!
Ezilme tehlikesi!



Tüm hareketli bileşenlerin kullanımında sıkışma tehlikesi söz konusudur.

Kahve makinesi açıkken asla çekirdek veya toz kabının içine ya da kaynatma ünitesinin ağızına elinizi sokmayınız.

Temizleme maddeleri nedeniyle tehlike

Uygulama

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Temizlik maddesinin yutulması sonucu zehirlenme tehlikesi.

Aşağıdaki noktalara mutlaka uyunuz:

- Temizlik maddesini çocuklardan ve yetkisi olmayan kimselerden uzak tutunuz.
- Temizlik maddesini yutmayınız.
- Temizlik maddesini asla kimyasal maddeler veya asitlerle karıştırmayınız.
- Temizlik maddelerini asla süt kabına koymayınız.
- Temizlik maddelerini asla içme suyu deposuna (dahili/harici) koymayınız.
- Temizlik ve kireç giderme maddelerini sadece bunun için öngörölmüş amaçla kullanınız (bkz. etiket).
- Temizleme maddesini kullanırken herhangi bir şey yemeyiniz ve içmeyiniz.
- Temizleme maddesini kullanırken iyi bir havalandırma ve hava alma işlemi uygulanmasına dikkat ediniz.
- Temizleme maddesini kullanırken koruyucu eldiven takınız.
- Temizleme işleminden sonra ellerinizi hemen iyice yıkayınız.



Temizleme maddesi kullanmadan önce ambalajındaki bilgileri dikkatle okuyunuz. Mevcut değilse, güvenlik bilgi formu satış firmasından talep edilebilir (bkz. temizlik maddesinin ambalajı).

Depolama

Aşağıdaki noktalara mutlaka uyunuz:

- Çocuklar ve yetkisiz kişilerin erişemeyeceği bir yerde depolayınız.
- Isı, ışık ve nemden koruyarak saklayınız.
- Asitlerden ayrı bir yerde depolayınız.
- Sadece orijinal ambalajında saklayınız.
- Günlük ve haftalık temizlik maddelerini ayrı yerlerde depolayınız.
- Gıda ve sigara gibi maddelerle birlikte saklamayınız.
- Kimyasal maddelerin (temizlik maddeleri) depolanması konusunda yerel kurallar geçerlidir.

Tasfiye etme

Bir değerlendirme yapılamıyorsa, temizleme maddeleri ve kapları yerel ve yasal yönetmeliklere uygun bir şekilde tasfiye edilmelidir.

Acil durum bilgi alma

Temizlik maddesi üreticisinden (bkz. temizlik maddesinin etiketi) acil durum bilgi merkezinin (toksikolojik bilgi merkezi) telefon numarasını öğreniniz. Eğer ülkenizde böyle bir kurum yoksa şu tablodaki bilgileri kullanınız:

İsviçre Toksikolojik Bilgi Merkezi	
Yurtdışından yapılan aramalar	+41 44 251 51 51
İsviçre'den yapılan aramalar:	145
İnternet	www.toxi.ch

Makine için tehlike

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Kahve makinesinin usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması hasarlara ve kirlenmeye sebep olabilir.

Lütfen şu noktalara mutlaka uyunuz:

- Karbonat sertliği 5°dKH üstünde olan suda araya bir kireç filtresinin bağlanması gerekir, aksi takdirde kireçlenme nedeniyle kahve makinesinde hasar meydana gelebilir.
- Sigorta hukukuyla ilgili nedenlerden ötürü her zaman, çalışma bitiminde ana su valfinin (sabit su bağlantısına sahip kahve makinesi) kapatılmasına ve elektrik ana şalterinin kapatılmasına veya elektrik fişinin çekilmiş olmasına dikkat ediniz.
- Alçak gerilimle ilgili direktiflere ve/veya ulusal veya bölgesel güvenlik kurallarına ve talimatlara riayet edilmelidir.
- Su beslemesi kapalıysa cihazı çalıştırmayınız. Aksi takdirde boylerler doldurulmaz ve pompa "kuru" çalışır.
- Schaerer AG, hortum koptuğunda suyun vereceği muhtemel bir zararı önlemek için su bağlantısının bir su durdurma valfi üzerinden geçirilmesini (yapı tarafında) önerir.
- Uzun bir bekleme süresinden (örn. işletme tatili) sonra kahve makinesini yeniden çalıştırmadan önce temizlik yapılması gerekir.
- Kahve makinesini olumsuz hava koşullarına (don, nem vb.) karşı koruyunuz.
- Arızalar yalnızca yetkili bir servis teknisyeni tarafından giderilebilir.
- Sadece Schaerer AG'ye ait orijinal yedek parçalar kullanınız.
- Dışarıdan görülebilen hasarlar ve kaçakları zaman kaybetmeden servis ortağına bildiriniz ve değiştirilmelerini veya onarılmalarını sağlayınız.
- Cihaza kesinlikle su püskürtmeyiniz veya cihazı buharlı temizleyicilerle temizlemeyiniz.
- Karamelize edilmiş kahve (aromatize edilmiş kahve) kullanıldığında kaynatma ünitesini günde iki kez temizleyiniz.
- Çekirdek kabı sadece kahve çekirdekleriyle, toz kabı sadece otomat tozuyla ve kahve tozu için olan bölme sadece öğütülmüş kahveyle (veya temizlik esnasında temizleme tabletiyle) doldurulmalıdır.
- Kesinlikle derin dondurulmuş kahve kullanmayınız, aksi halde kaynatma ünitesi yapışır.
- Kahve makinesi ve/veya ek cihazlar 10°C'nin altında bir sıcaklıkta taşındığında, kahve makinesi ve/veya ek cihazların elektrik şebekesine bağlanmasından ve çalıştırılmasından önce bunların üç saat süreyle oda sıcaklığında bekletilmesi gerekir. Bu işlem yapılmadığında, yoğunlaşan su nedeniyle kısa devre veya elektrikli bileşenlerin zarar görmesi tehlikesi doğacaktır.
- Her zaman yeni ve makineyle birlikte verilen hortum setini (içme suyu/pis su hortumu) kullanınız. Asla eski hortum setleri kullanmayınız.

Hijyen talimatları

Su

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Suyun usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması sağlık sorunlarına sebep olabilir! Aşağıdaki noktalara mutlaka uyunuz:

- Suyun temiz olması gerekir.
- Makineyi saf osmoz veya başka agresif sulara bağlamayınız.
- Karbonat sertliği 5-6 °dKH(Alman karbonat sertliği) veya 8.9-10.7 °fKH(Fransız karbonat sertliği) değerini aşmamalıdır .
- Toplam sertlik değeri her zaman karbonat sertliğinden büyük olmalıdır.
- Minimum karbon sertliği 5 °dKHveya 8.9°fKH'dur .
- Maksimum klor oranı, litre başına 100 mg'dür.
- pH değeri 6.5-7 arasında (pH nötr).

İçme suyu depolu makineler (dahili ve harici):

- İçme suyu deposuna her gün taze su doldurunuz.
- Doldurmadan önce içme suyu deposunu her zaman iyice temizleyiniz.

Kahve

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Kahvenin usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması sağlık sorunlarına sebep olabilir!

Aşağıdaki noktalara mutlaka uyunuz:

- Açmadan önce ambalajda hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
- Bir gün için ihtiyaç duyulandan fazla kahve çekirdeği doldurmayınız.
- Doldurma işleminden sonra çekirdek kabının kapağını derhal kapatınız.
- Kahveyi kuru, serin ve karanlık bir yerde muhafaza ediniz.
- Kahveyi temizlik maddelerinden ayrı bir yerde depolayınız.
- En eski ürünleri önce kullanınız ("ilk giren ilk çıkar" prensibi).
- Ürünleri son kullanma tarihinden önce tüketiniz.
- İçindeki ürünün tazeliğini koruyabilmesi ve temiz kalabilmesi için, açtığınız ambalajları her zaman iyice kapatınız.

Süt

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Sütün usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması sağlık sorunlarına sebep olabilir!

Aşağıdaki noktalara mutlaka uyunuz:

- Çiğ süt kullanmayınız.
- Yalnızca pastörize veya bir UHT yöntemiyle ısıtılmış süt kullanınız.
- Sadece homojenleştirilmiş süt kullanınız.
- Sıcaklığı 3-5°C olan önceden soğutulmuş süt kullanınız.
- Süt ile işlem yaparken koruyucu eldiven giyiniz.
- Sütü doğrudan orijinal ambalajından çıkararak kullanınız.
- Asla süt eklemeyiniz. Doldurmadan önce kabı her zaman iyice temizleyiniz.
- Açmadan önce ambalajda hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
- Bir gün için ihtiyaç duyulandan fazla süt doldurmayınız.
- Süt kabı kapağını ve soğutma ünitesini (dahili / harici), doldurma işleminden sonra derhal kapatınız.
- Sütü kuru, soğuk (maks. 7°C) ve karanlık bir yerde depolayınız.
- Sütü temizlik maddelerinden ayrı bir yerde depolayınız.
- En eski ürünleri önce kullanınız ("ilk giren ilk çıkar" prensibi).
- Ürünleri son kullanma tarihinden önce tüketiniz.
- İçindeki ürünün tazeliğini koruyabilmesi ve temiz kalabilmesi için, açtığınız ambalajları her zaman iyice kapatınız.

Kurulum ve devreye alma

Kurulum

Yer

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Kahve makinesinin duracağı yer için aşağıdaki koşullar geçerlidir. Bu koşullar sağlanmazsa makine zarar görebilir.

Aşağıdaki koşullara mutlaka uyunuz:

- Kurulum yüzeyi sağlam ve düz olmalı ve kahve makinesinin ağırlığı nedeniyle deforme olmamalıdır.
- Sıcak yüzeylere veya fırınların yakınına kurmayınız.
- Kahve makinesini, eğitimli personel tarafından her zaman gözetim altında tutulabilecek şekilde kurunuz.
- Gerekli besleme bağlantılarını, bina tarafındaki tesisat şemalarına uygun olarak makinenin bulunduğu yere 1 m kalana kadar döşeyiniz.
- Bakım çalışmaları ve kullanım için boş alanlar bırakınız:

Kahve çekirdeklerini doldurmak için yukarı doğru yeterli mesafe bırakınız.

Sol tarafta ±35 cm'lik bir bölümü boş bırakınız.

Makinenin arka tarafından duvara kadar min. 15 cm'lik bir bölümü boş bırakınız (hava sirkülasyonu).

Yukarı doğru min. 250 mm'lik bir mesafeyi boş bırakınız (temizlik ve bakım sırasında kaynatıcıyı sökmek için ihtiyaç duyulur).

- Mutfak teknolojisiyle ilgili olarak geçerli ulusal kurallara uyunuz.

Klima

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Når det bestemmes, hvor kaffemaskinen skal stå, skal de nedenfor anførte klimatiske betingelser overholdes. Hvis disse betingelser ikke overholdes, kan maskinen tage skade.

Følgende betingelser skal altid overholdes:

- Omgivelsestemperatur på +10 °C - +40°C (50 °F - 104 °F)
- Relativ luftfugtighed på maks. 80 % rF
- Kaffemaskinen er kun beregnet til indendørs brug. Den må ikke bruges ude i det fri og må aldrig udsættes for vejrliget (regn, sne, frost)!

Hvis kaffemaskinen er blevet udsat for minustemperaturer:

- Kontakt kundeservice før ibrugtagning.

Enerji beslemesi

Koşullar

Elektrik bağlantısının, geçerli kurallara ve ilgili ülkenin kurallarına göre yapılması gerekmektedir. Model levhasında yazılı gerilim kurulum yerindeki şebeke gerilimi ile aynı olmalıdır.

TEHLİKE!
Elektrik çarpması!



Elektrik çarpma tehlikesi!

Aşağıdaki noktalara mutlaka uyunuz:

- Faz, tip etiketinde belirtilen amper değeriyle emniyete alınmış olmalıdır!
- Cihaz elektrik şebekesinden tüm kutuplarından ayrılabilir olmalıdır.
- Kablo hasarlı bir cihazı asla çalıştırmayınız. Arızalı bir şebeke kablosunun veya fişin derhal yetkili bir servis teknisyeni tarafından değiştirilmesini sağlayınız.
- Schaefer AG bir uzatma kablosunun kullanılmasını tavsiye etmez! Buna rağmen bir uzatma kablosu kullanılırsa (asgari kesit: 0.75 mm²), lütfen kablo üreticisinin verilerine (işletme

kılavuzu) ve geçerli yerel yönetmeliklere riayet ediniz.

- Şebeke kablosunu, hiç kimse takılıp düşmeyecek şekilde döşeyiniz. Kabloyu köşelerin ve keskin kenarların üstünden çekmeyiniz veya sıkıştırmayınız ve odada gelişigüzel asılı bırakmayınız. Bunun dışında, kabloları sıcak nesnelerin üstüne koymayınız ve yağ ile agresif temizleme maddelerine karşı koruyunuz.
- Cihazı, asla elektrik kablosundan kaldırmayınız veya çekmeyiniz. Fişi prizden çıkarmak için asla kabloyu çekmeyiniz. Islak ellerinizle asla kablo veya fişe dokunmayınız! Hiçbir surette ıslak fişleri prize takmayınız!

Bağlantı değerleri

Şebeke	Bağlantı değerleri			Sigorta (bina tarafında)	Bağlantı kablosunun kablo kesiti
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Su bağlantısı / çıkışı

Koşullar

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Kötü malzeme ve yanlış su değerleri nedeniyle makine zarar görebilir. Aşağıdaki noktalara mutlaka uyunuz:

Suyun temiz olması ve klor içeriğinin litrede 100 mg değerini aşmaması gerekir.

Makineyi saf osmoz veya başka agresif sulara bağlamayınız.

Karbonat sertliği, 5 – 6 °dKH (Alman karbonat sertliği) veya 8 – 10 °fKH (Fransız karbonat sertliği) değerini aşmamalı ve toplam sertlik değeri her zaman karbonat sertliğinden daha yüksek olmalıdır.

Minimum karbonat sertliği 4 °dKH oder 7 °fKH'dir. pH değeri 6.5 – 7 arasında olmalıdır.

Her zaman yeni ve makineyle birlikte verilen hortum setini (temiz/pis su hortumu) kullanınız.

Su bağlantısının, geçerli kurallara ve ilgili ülkenin kurallarına göre yapılması gerekmektedir. Makine, yeni kurulmuş bir su tesisatına bağlanacaksa, makine içine pislik girmemesi için tesisatın ve gelen hortumun iyice yıkanması gerekir.

Kahve makinesinin, kapama valfine sahip kurulu bir içme suyu tesisatına bağlanması gerekir.

Bağlantı değerleri

Su basıncı	Minimum:	0.2 MPa (2 bar)
	Maksimum:	0.6 MPa (6 bar)
Su giriş sıcaklığı	Minimum:	10 °C
	Maksimum:	35 °C

Kurulum

Makinenin ambalajından çıkartılması



Montajdan önce, "Kurulum" ve "Enerji beslemesi" bölümlerini dikkatlice okuyunuz!

- Makineyi ambalajından çıkartınız.
- Kalan ambalaj içeriğinde, birlikte verilen aksesuarların bulunup bulunmadığını kontrol ediniz.



- Birlikte teslim edilen aksesuarları telve kabından ve su deposundan çıkartınız.

Önemli: Makinenin sabit su bağlantısı ile çalıştırılması durumunda, birlikte verilen dahili içme suyu deposunu her koşulda saklayınız. Bu depoya kireç çözme için ihtiyaç duyulur.

- Olası bir geri gönderme işlemi için orijinal ambalajı saklayınız.

Sabit su bağlantısının kurulması (Opsiyon)



Bkz. birlikte verilen sabit su bağlantısı kurulum kılavuzu.

Sütün bağlanması



- Süt hortumunu içecek çıkışına takınız (bkz. Şekil).
- Uygun süt memesini seçiniz (kahverengi = soğutulmuş süt için, şeffaf = soğutulmamış süt için) ve süt hortumunun diğer ucuna takınız.
- İçecek çıkışını tutucuya takınız.
- Telve kabını kahve makinesinden çıkartınız.
- İçecek çıkışını en alt pozisyona itiniz.

- Sür hortumunu bunun için öngörülen kılavuza bağlayınız.



bkz. "Kullanım"- "Doldurma ve bağlama" - Süt doldurmak için "Süt". bölümü.



Harici bir soğutma ünitesi eklenirse: Kurulum işlemi soğutma ünitesinin işletme kılavuzuna göre yapınız ve süt hortumunu makineden harici soğutma ünitesine döşeyiniz.

Devreye alma programı

Kahve makinesinin ilk çalıştırılması sırasında, otomatik olarak devreye alma programı uygulanır. Bu işlem, ilk ayarları adım adım uygular. Aşağıda, tüm adımların ayrıntılı açıklamaları bulunmaktadır.

- tuşuna basınız.
 - ☒ Kahve makinesi çalışır, devreye alma programı başlar.
- Dokunmatik ekrandaki talimatları takip ediniz.

Ekran / Ekran metni	Parametre açıklaması	Ayar aralığı	Bilgiler
language: english	► İstediğiniz dili $\oplus$ ve $\ominus$ ile seçiniz. ► $\mathbb{P}$ ile onaylayınız. ☑ Ekranda, seçilen dilde "Coffe Joy ilk aya- rı" metni görüntülenir.	Almanca İngilizce Fransızca Flamanca İsveççe Danca Norveççe Rusça İtalyanca İspanyolca Japonca	Ön ayar "İngilizce"dir.
Saat hh:mm	Güncel saatin ayarlanması: ► Saati, $\oplus$ ve $\ominus$ ile ayarlayınız. ► $\mathbb{P}$ ile onaylayınız. ► Dakikayı, $\oplus$ ve $\ominus$ ile ayarlayınız. ► $\mathbb{P}$ ile onaylayınız. ☑ Sonraki devreye alma adımı görüntülenir.	hh = Saat mm = Dakika	–
Tarih dd:mm:yyyy	Güncel tarihin ayarlanması: ► Günü, $\oplus$ ve $\ominus$ ile ayarlayınız. ► $\mathbb{P}$ ile onaylayınız. ► Ayı, $\oplus$ ve $\ominus$ ile ayarlayınız. ► $\mathbb{P}$ ile onaylayınız. ► Yılı, $\oplus$ ve $\ominus$ ile ayarlayınız. ► $\mathbb{P}$ ile onaylayınız. ☑ Sonraki devreye alma adımı görüntülenir.	dd = Gün mm = Ay mm = Yıl	–
Kapatma zamanı: 30 dak	Bu adımda kapatma zamanı tanımlanır. Bir içecek çıkışıdan sonra başka bir çıkış olmayan tanımlı bir süre geçerse, makine otomatik olarak kapanır. ► Dakikayı, $\oplus$ ve $\ominus$ ile ayarlayınız. ► $\mathbb{P}$ ile onaylayınız. ☑ Sonraki devreye alma adımı görüntülenir.	0 dak 5 – 180 dak	"0 dak" ayarında makine hiçbir zaman otomatik olarak kapanmaz.
Su sertliği: 13 – 16	Su sertliğinin ayarlanması: ► Su sertliği testi yapınız. <i>bkz. "Servis ve Bakım" - "Su sertliğinin belirlen- mesi". bölümü.</i> ► Su sertliğini, $\oplus$ ve $\ominus$ ile ayarlayınız. ► $\mathbb{P}$ ile onaylayınız. ☑ Sonraki devreye alma adımı görüntülenir.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Ekran / Ekran metni	Parametre açıklaması	Ayar aralığı	Bilgiler
Su filtresi: Yok	Bir su filtresi kullanımının ayarlanması: ► Kullanımı,  ve  ile ayarlayınız. ►  ile onaylayınız. Opsiyon 1: "Hayır" girişi ☒ Sonraki devreye alma adımı görüntülenir. Opsiyon 2: "Evet" ayarlanırsa, otomatik bir filtre yıkama işlemi gerçekleştirilir. ► ca. 3 l kapasiteli kabı sıcak su çıkışının altına koyunuz. ► İçme suyu deposunu komple doldurunuz. ☒ Filtre yıkama işlemi tamamlandıktan sonra, bir sonraki devreye alma adımı görüntülenir.	Evet / hayır	"Evet" ayarlanırsa, daha sonra otomatik bir filtre yıkama işlemi gerçekleştirilir.
Makine ısınıyor	Makine, ısınmaya başlar. Isınmadan sonra, kahve sistemini yıkama işlemi gerçekleşir. ► Kapları içecek çıkışının altına koyunuz. ☒ Yıkama işlemi ca. 40 sn sürer.	–	Kahve sistemini yıkama işleminde tüm hatlar temizlenir ve ısıtılır.
 "Espresso" içecek tuşu	Devreye alma programını tamamlamak için bir deneme kaynatması yapılır.  yanıp söner. ► İçecek çıkışının altına uygun bir kap koyunuz. ►  tuşuna basınız. ☒ Deneme kaynatması başlar. ► Deneme içeceğini dökünüz, içmeyiniz.	–	–
Lütfen seçiniz	Kahve makinesi şimdi çalışmaya hazırdır.	–	Şimdi yapılan tüm ayarlar daha sonra değiştirilebilir. <i>bkz. "Programlama". bölümü.</i>

Sökme ve tasfiye



Kahve makinesi uygun bir şekilde, ulusal ve kanuni kurallara uygun olarak atığa ayrılmalıdır.

- Servis ortağıyla temas kurunuz.

Temizlik

Temizleme aralıkları

Temizleme aralıkları						
Günlük	Haftalık	Aylık	Otomatik	Talep üzerine	Gerektiğinde	
Kahve makinesi						
x			x	x		Kahve sistemini yıkama
x				x		Süt sistemini yıkama
	x					Süt sistemini temizleme
	x					Makine temizliği (temizleme programı)
		x				Kaynatma ünitesini temizleme
x						İçme suyu deposunu taze suyla durulama
x				x		Telve kabını boşaltma ve temizleme
x				x		Damla kasesini boşaltma ve temizleme
	x					Kahve çekirdeği kabının temizlenmesi
					x	Buhar memesini temizleme
					x	Kahve makinesinin dış yüzeylerini temizleme
Ek cihazlar / Opsiyonlar						
x						Süt kabının temizlenmesi
x						Ek soğutma ünitesi iç bölümünün temizlenmesi
	x					Ek soğutma ünitesi dış yüzeylerinin temizlenmesi

Lejant

Günlük:	Günde en az bir kez, ihtiyaç anında daha sık.
Haftalık:	Haftada en az bir kez, ihtiyaç anında daha sık.
Aylık:	Ayda en az bir kez, ihtiyaç anında daha sık.
Otomatik:	Makine açılırken veya kapatılırken otomatik olarak.
Talep üzerine:	Ekranı buna uygun talepler görüntülenir.
Gerektiğinde:	Gerektiğinde (kir varsa).



Mevcut ve daha önce uygulanan temizleme işlemlerine daha iyi bir genel bakış için, bu bölümdeki temizlik planını kullanınız.

Temizleme zorunluluğu

Ekrandaki talebe rağmen zamanı gelmiş olan bir temizlik yapılmazsa, belirli bir süre sonra (bu şekilde programlanmışsa) bir temizleme zorunluluğu devreye girer. Temizleme zorunluluğu gündeme gelince, içecek çıkışı bloke edilir.

Ancak temizlik yapıldıktan sonra içecek çıkışı tekrar serbest bırakılır.



Temizleme zorunluluğu ve devreye girmesine kadar geçecek süre sadece servis teknisyeni tarafından programlanabilir.

Günlük temizlik

Otomatik kahve sistemi yıkaması

Kahve sistemini yıkama işlemi, kahve makinesinin her açılışında ve kapatılışında otomatik olarak uygulanır. Hiçbir müdahale gerekli değildir.

Süt sistemini yıkama

Süt çıkışı olursa, kahve makinesinin her kapatılışında süt sistemini yıkama işlemi otomatik olarak uygulanır. Bu sırada aşağıdaki işlemler yapılmalıdır:

- ▶ Kapları içecek çıkışının altına koyunuz.
- ▶ İçecek çıkışını en yüksek konuma itiniz.
- ▶ Süt hortumunu süt memesiyle birlikte sıcak su çıkışına yakınız ve saat yönünde dayanağa kadar döndürünüz.
 - ☒ Süs sistemini yıkama işlemi başlar.
- ▶ Süt sistemi yıkandıktan sonra, süt hortumunu nemli bir bezle dışarıda siliniz.

Bunun dışında, süt sistemini yıkama işlemi ihtiyaç anında da uygulanabilir:

- ▶  tuşuna basınız.
 - ☒ Temizleme menüsü görüntülenir.
- ▶  tuşu ve tuşu ile "Süt sistemini yıkama" menü ögesine geçiniz.
- ▶  tuşuna basınız.
- ▶ Yukarıda açıklanan tüm maddeleri uygulayınız.

Kahve telvesi

Telve kabındaki kahve telvesi hızlı şekilde küf oluşumuna neden olabilir. Küf mantarları makinede yayılırsa, kahve için kirlenme tehlikesi oluşur. Telve kabını bu nedenle her gün temizleyiniz.

- ▶ Telve kabını su ve ev tipi deterjanla iyice temizleyiniz.
- ▶ Temiz suyla yıkayınız ve temiz bir bezle kurutunuz.

Damla kasesi

Yüksek sıcaklık, makinede hasara neden olabilir. Damlama kasesini bulaşık makinesinde yıkamayınız.

- ▶ Damla kasesi ve damlama ızgarasını su ve ev tipi deterjanla iyice temizleyiniz.
- ▶ Temiz suyla yıkayınız ve temiz bir bezle kurutunuz.

Dahili içme suyu deposu

Tortular ve bakteriler nedeniyle içme suyu deposuna yönelik kirlenme tehlikesi bulunmaktadır. İçme suyu deposunu ve kapağı günlük durulayınız ve temizleyiniz, temizlik deterjanı kullanmayınız.



Ayrıca bkz. "Güvenlik uyarıları" - "Hijyen talimatları" - "Su".

- ▶ İçme suyu deposunu temiz suyla iyice ve birkaç kez çalkalayınız.

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



DIKKAT!
Makine için tehlike!



DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



- İçme suyu deposunun kapağını temiz su ile iyice yıkayınız.
- Temiz bir bezle kurulayınız.

Süt kabı

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Süt tortuları ve bakteriler nedeniyle süt ve süt kabına yönelik kirlenme tehlikesi bulunmaktadır.
Süt kabını kapağıyla birlikte günlük ve her doldurma öncesi temizleyiniz.



Ayrıca bkz. "Güvenlik uyarıları" - "Hijyen talimatları" - "Süt".

- 5 ml "Milkpure" temizlik maddesini bir kap içerisinde 500 ml ılık suyla karıştırınız.
- Süt kabını ve kapağı karıştırılmış temizleme çözeltisiyle temizleyiniz.
- Temiz suyla yıkayınız ve temiz bir bezle kurutunuz.

Ek soğutma biriminin iç bölmesi

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Süt tortuları ve bakteriler nedeniyle süt ve soğutma ünitesine yönelik kirlenme tehlikesi bulunmaktadır.
Soğutma ünitesini her gün temizleyiniz.

- Süt kabını soğutma ünitesinden alınız.
- Soğutma ünitesinin içini temiz su ve temiz, kullanılmamış bir bezle siliniz.
- Süt kabını yeniden soğutma ünitesine koyunuz.



Ayrıca bkz. "Güvenlik uyarıları" - "Hijyen talimatları" - "Süt".

Haftalık manuel temizlik



Ayrıca bkz. İşletme kılavuzundaki "Güvenlik uyarıları" ve "Temizlik".

DIKKAT!

Kullanıcı için tehlike!



İçeceklerin, sıcak suyun ve buharın çıkış alanında haşlanma tehlikesi mevcuttur. Çıkış veya temizlik sırasında çıkış yerlerinin altına kesinlikle elinizi sokmayınız.

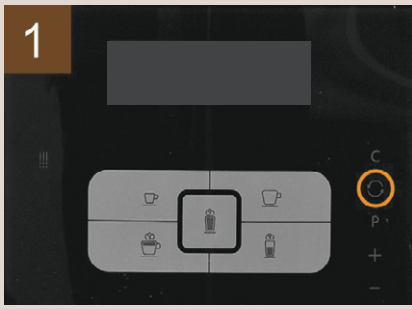
DIKKAT!

Makine için tehlike!



Makine, temizlik maddelerinin hatalı kullanımı nedeniyle zarar görebilir. Milkpure tabletleri kesinlikle el bölmesine atmayınız.

Makine temizliği (temizleme programı)



- 1 ▶ **1** tuşuna basınız.
- ▶ ☒ "Bakım programları" menüsü görüntülenir.
- ▶ **+** ve **-** ile menüde "Makine temizliği" bölümüne kadar sayfaları değiştiriniz.
- ▶ **P** ile onaylayınız.
- ▶ ☒ Temizleme programı başlar.



- 2 ▶ Damlama kasesini boşaltınız.
- ▶ İçme suyu deposunu doldurunuz.
- ▶ Kapları (min. 2 l) içecek çıkışının altına koyunuz.

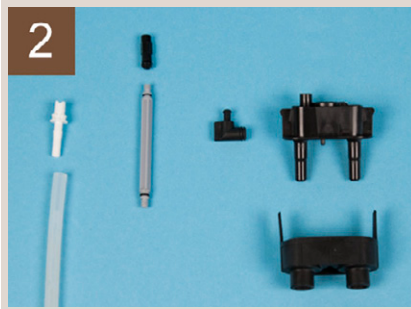


- 3 ▶ Kahve sisteminin temizlik tabletini küçük süngerle bölmenin içine atınız.
- ▶ Bölmenin kapağını kapatınız ve **P** ile onaylayınız.
- ▶ ☒ Temizlik başlar.
- ▶ ☒ Kalan temizlik süresi ekranda gösterilir.

Süt sistemi temizliği (manüel)



- 1 Makine temizliği tamamlandıktan sonra, ekranda manüel süt sistemi temizliği talebi görüntülenir.
- ▶ İçecek çıkışını en yüksek konuma itiniz.
- ▶ İçecek çıkışının arka tarafındaki kilit açma düşmesine basınız ve köpürtücü kafasını aşağı çekiniz.
- ▶ Telve kabını çıkartınız ve süt hortumunu kılavuzdan gevşetiniz.



- 2 ▶ Tüm parçaları ayırınız.
- ▶ Tüm parçaları, ± 30 dak boyunca 500 ml sıcak su ve 25 ml "Milkpure" temizlik maddesinden oluşan çözeltide bekletiniz.
- ▶ Tüm parçaları akan, el sıcaklığındaki su altında temizleyiniz.
- ▶ Köpürtücü kafasının çıkışlarını teslimat kapsamında bulunan fırçayla temizleyiniz.



- 3 ▶ Tüm parçaları tamamen kurutunuz.
- ▶ Tüm parçaları birleştiriniz.
- ▶ Köpürtücü kafasını takınız.
- ▶ Sür hortumunu bunun için öngörülen kılavuza bağlayınız.
- ▶ Telve kabını takınız.

Kahve çekirdeği kabının temizlenmesi



Çekirdek kabındaki eski kahve çekirdeği yağı, kahvenin tadını olumsuz etkileyebilir.

- Kahve çekirdeği kabını nemli bir bezle siliniz.
- Temiz bir bezle kurulayınız.

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Değirmenin dönen öğütme diskleri nedeniyle yaralanma tehlikesi.
Kahve makinesi açıkken kesinlikle kahve çekirdeği kabını tutmayınız.

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Kahve çekirdekleri, su, toz, kahve tozu veya diğer kahve bileşenlerinin usulüne aykırı olarak kullanılması sağlık şikayetlerine neden olabilir!
HACCP hijyen kurallarına riayet ediniz!



bkz. İşletme kılavuzundaki "Güvenlik uyarıları" ve "Hijyen talimatları HACCP". bölümü.

Aylık temizlik

Kaynatma ünitesi

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Kaynatma ünitesindeki kahve artıkları, hızlı şekilde küf oluşumuna neden olabilir. Küf mantarları makinede yayılırsa, kahve için kirlenme tehlikesi oluşur. Kaynatma ünitesini, açıklandığı gibi her ay (kirlenme derecesine bağlı olarak) temizleyiniz.

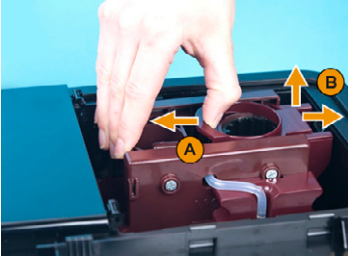
DIKKAT!
Makine için tehlike!



Kaynatma ünitesini bulaşık makinesinden kesinlikle yıkamayınız, bunun sonucunda ünite ciddi zarar görebilir. Kaynatma ünitesini sadece aşağıda açıklandığı şekilde temizleyiniz.



- Kaynatma ünitesinin üstündeki kapağı çıkartınız.



- Kaynatma ünitesinin sürgüsünü geriye çekiniz (A).
- Kaynatma ünitesini makineden dışarı çekiniz ve bu sırada hafifçe sağa bastırınız (B).



- Kaynatma ünitesinin kafasındaki dişi, sıyrıcı ön konuma gelene kadar saat yönünün tersine doğru döndürünüz.
- Kaynatma ünitesini akan su altında temizleyiniz.
- Kaynatma ünitesini kurumaya bırakınız ve ancak daha sonra makineye takınız.
- Kaynatma ünitesinin kafasındaki dişi başlangıç pozisyonuna döndürünüz (sıyrıcı arka).
- Kapağı, kaynatma kanalına oturtunuz.

Gerektiğinde

Kahve makinesinin dış yüzeyleri

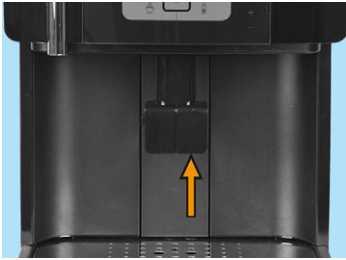
- Dış yüzeyleri temizlemeden önce makineyi kapatınız.
- Kağıt havlunun üzerine ticari cam temizleme maddesi püskürtünüz.
- Bu sayede, kahve makinesinin kontrol panelini temizleyiniz.
- Kahve makinesinin dış yüzeylerini nemli bir bezle temizleyiniz.

Buhar memesini temizleme

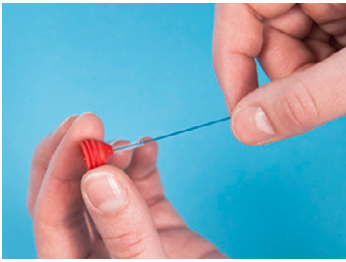
Buhar memesi, içecek çıkışının üstünde yer alır. Gerekirse, makinenin teslimat kapsamında ikinci bir buhar memesi bulunmaktadır.



- İçecek çıkışı en yüksek konuma itiniz.
- İçecek çıkışının arka tarafındaki kilit açma düşmesine basınız ve köpürtücü kafasını aşağı çekiniz.



- İçecek çıkışının üstüne takılmış olan buhar memesini çıkartınız.



- Buhar memesini fırçayla temizleyiniz.
- Buhar memesini içecek çıkışına takınız.
- Köpürtücü kafasını takınız.

Ek cihazlar (Opsiyon)

DIKKAT!
Kullanıcı için tehlike!



Süt tortuları ve bakteriler nedeniyle süt ve soğutma ünitesine yönelik kirlenme tehlikesi bulunmaktadır.

Soğutma ünitesini her gün temizleyiniz.

- Süt kabını soğutma ünitesinden alınız.
- Soğutma ünitesinin içini temiz su ve temiz, kullanılmamış bir bezle siliniz.
- Süt kabını yeniden soğutma ünitesine koyunuz.



Ayrıca bkz. "Güvenlik uyarıları" - "Hijyen talimatları" - "Süt".

Isıtma yıkaması

Isıtma yıkaması, kahve makinesinin hatlarını yıkar ve ısıtır. Belirli bir süre boyunca hiç içecek alınmazsa, bir sonraki içecek alma işleminden önce ısıtma yıkaması uygulanabilir. Bu, optimum bir içecek sıcaklığını garanti eder.

- tuşuna basınız.
 - ☒ Temizleme menüsü görüntülenir.
- tuşu ile "Isıtma yıkaması" menü ögesine geçiniz.
- tuşuna basınız.
 - ☒ Isıtma yıkaması uygulanır.

HACCP temizlik konsepti

Temizleme talimatları

Tekniğe uygun kurulum, bakım, koruyucu bakım ve temizlik yapıldığında Schaerer AG kahve makineleri HACCP taleplerinin koşullarını yerine getirir.

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Kahve makinesinin bakımı ve temizliği kurallara uygun şekilde yapılmazsa, sütlü içeceklerin çıkışı, gıda maddesi hijyeni açısından bir tehlike noktası olur. Şu noktalara dikkat ediniz ve bunlara uyunuz:

- Temizleme esnasında koruyucu eldiven takınız.
- Temizleme işleminden önce ve sonra ellerinizi iyice yıkayınız.
- İçecek tüketimi sona erdikten sonra kahve makinesini her gün temizleyiniz.
- Her doldurmadan önce ve içecek tüketimi sona erdikten sonra süt kabını temizleyiniz.
- Temizlik maddelerini asla süt kabına koymayınız.
- Temizlik maddelerini asla içme suyu deposuna (dahili/harici) koymayınız.
- Temizlik maddelerini asla karıştırmayınız.
- Temizlik maddelerini kahve, süt ve otomat tozundan ayrı olarak depolayınız.
- Ovucu maddeler, fırça veya metal temizleme aletleri kullanmayınız.
- İçeceklerle temas eden parçalara temizlikten sonra bir daha dokunmayınız.
- Temizlik maddesinin üzerindeki dozaj ve güvenlik uyarılarına dikkat ediniz ve bunlara uyunuz.
- Günlük ve haftalık temizlik işlemini işletme kılavuzu ve temizlik kartlarına uygun olarak gerçekleştiriniz.



Mevcut ve daha önce uygulanan temizleme işlemlerine daha iyi bir genel bakış için, bu bölümdeki temizlik planını kullanınız.

Temizlik planı

- Lütfen HACCP temizlik konseptini kopyalayınız ve makine yakınında bir yerde muhafaza ediniz / asınız!
- Yapılan her temizliği saati ve imzayla birlikte onaylayınız.

Yıl: _____

☐ Ocak☐ Şubat☐ Mart☐ Nisan☐ Mayıs☐ Haziran☐ Temmuz☐ Ağustos☐ Eylül☐ Ekim☐ Kasım☐ Aralık

Tarih	Temizlik (ler) yapıldı (saat ve imza):						İmza
	Her gün uygulayınız!			Her hafta uygulayınız!			
	Makinedeki günlük temizlikler	Süt kabı (Seçenek)	Soğutma ünitesini temizleme (Seçenek)	Makinedeki haftalık temizlikler	Soğutma ünitesini çözündürme (Seçenek)		
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							
13.							
14.							
15.							
16.							
17.							
18.							
19.							
20.							
21.							
22.							
23.							
24.							
25.							
26.							
27.							
28.							
29.							
30.							
31.							

Temizlik maddeleri

DIKKAT!
Makine için tehlike!



Yanlış temizlik maddeleri kullanılırsa makine hasar görebilir!
Günlük ve haftalık temizlik için sadece Schaerer AG tarafından önerilen temizlik maddelerini kullanınız.



Temizlik maddesi kullanılmadan önce ambalajda yer alan bilgileri ve güvenlik bilgi formunu dikkatlice okuyunuz. Eğer güvenlik bilgi formu mevcut değilse bu formu lütfen satış firmasından talep ediniz.

Temizleme tableti

Bilgiler	
Kullanım amacı	Kahve sisteminin haftalık temizliği
Temizleme amacı	Kahve sistemindeki yağ artıklarını çözme
Kullanım aralığı	Haftada 1 kez

Milkpure

Bilgiler	
Kullanım amacı	Süt sisteminin günlük temizliği
Temizleme amacı	Süt sistemindeki ve buhar memesindeki kireç tortularının ve süt birikintilerinin temizlenmesi
Kullanım aralığı	Günde 1 kez
Şekil ve koku	Güvenlik bilgi formuna bakınız

Kireç çözdürme maddesi

Bilgiler	
Kullanım amacı	Boiler ve hat sistemindeki kireçim çözdürülmesi
Temizleme amacı	Kahve makinesindeki kireç tortularının temizlenmesi
Kullanım aralığı	Kahve makinesinin talebine göre

